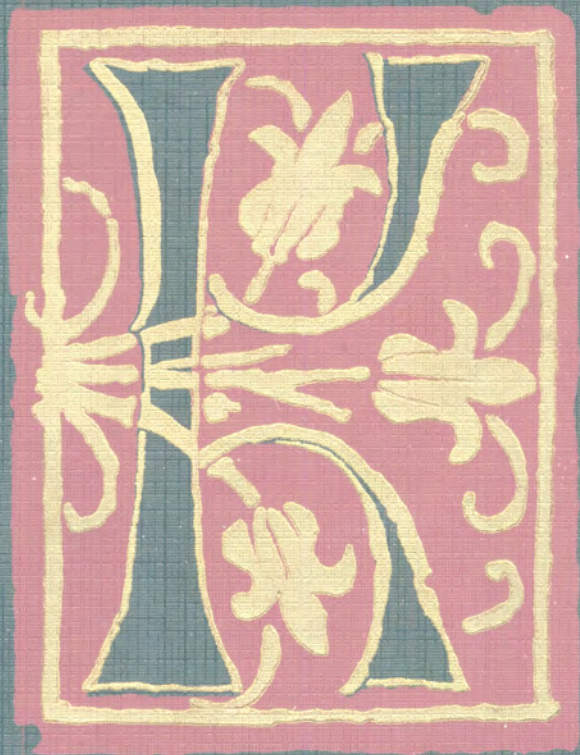


ЮРЫЙ ЛАБЫНЦАУ



«НАПОЙ РОСОЮ  
БЛАГОДАТИ.»

ва-ицръство ѿцаи  
снѣи стгодѣаннѣ  
нанприснонвѣ  
кѣвѣкѣвѣкѣлѣ  
лѣтѣвабѣнатопо  
рннгогожекюрла  
лѣкогнвсѣдѣржн  
телю-бѣѿцѣнаши  
лѣвѣкѣомѣтѣвѣ  
уе-зѣконѣуннѣсѣ  
лѣтелю-ицнѣга  
лѣтанѣременан  
лѣмѣраиѣжнвоу  
цнмѣнаѣемлѣжн  
вѣоуѣженѣсѣртн  
нлѣтавластѣнѣѿ  
ставнлѣгнѣѿтннѣ  
дѣрасткѣлѣтнѣвѣ  
законнлѣннѣтнѣ







«НАПОЙ РОСОЮ  
БЛАГОДАТИ...»

---



ЮРЫЙ ЛАБЫНЦАЎ



«НАПОЙ РОСОЮ  
БЛАГОДАТИ...»

---

Малітоўная паэзія  
Кірыла Тураўскага

---

Мінск  
«Мастацкая  
літаратура»  
1992

ББК 83.3Бел7  
А 12

Книга Ю. Лабынцева знакомит читателей с поэтическим творчеством писателя древности, прозванного современниками и потомками «вторым Златоустом».

В нее вошли также воспроизведенные по оригиналам белорусского происхождения наиболее совершенные гимнографические произведения — молитвы, сложенные туровским поэтом-епископом, жившим на Полесье в XII веке.

А 4603020102—089 78—92  
М 302(03)—92  
ISBN 5-340-01127-5

© Ю. А. Лабынцаў, 1992  
© Пераклад. В. С. Сёмуха, 1992  
© Афармленне. А. І. Цароў, 1992



## ГОРНЯЯ РАЗМОВА

---

Верыць у божыя вытокі добра і маліцца Яму, аддаючы Яму сваю волю ва ўсім, ёсць сапраўдная мудрасць і пачатак маральнай дасканаласці.

*Уладзімір Салаўёў*

Малітва. Што ведаем мы пра яе?

Адзін з самых выдатных філосафаў свету, паэт У. Салаўёў пісаў у сваёй кнізе «Духоўныя асновы жыцця»: «Хто не моліцца, г. зн. не спалучае сваёй волі з найвышэйшай воляю, той альбо не верыць у гэтую найвышэйшую волю, не верыць у добро, альбо лічыць сябе самога паўнаўладным уладаром добра, сваю волю лічыць дасканалую і ўсемагутную. Не верыць у добро ёсць маральная смерць, верыць у сябе самога як у крыніцу добра — ёсць вар'яцтва».

Глыбока слухная думка, якую выказвалі многія мудрацы мінулага часу і дзён цяперашніх: малітва ёсць паяднанне чалавецтва ў яго спрадвечным стасункаванні з Найвышэйшым.

Слыны аўтарытэт старадаўнасці Іаан Лествічнік, аўтар славутай «Лествіцы духоўнага восходжэння», дае такое вызначэнне маліт-



вы: «Малітва, паводле якасці сваёй, ёсць існаванне і паяднанне чалавека з Богам; а паводле дзеяння яна ёсць сцвярджэнне згоды, прымірэнне з Богам, маці і разам дачка слез, умілажальванне ў грахах, мост для пераходу спакусаў, сцяна, што бароніць ад скрух, руйнаванне супраціўстваў, дзея Ангелаў, ежа ўсіх бясплоцевых, будучая весялосць, бясконцае ўчыненне, крыніца цнотаў, спрычынніца дараванняў, нябачны вялікі поспех, ежа душы, прасвятленне розуму, сякера адчаю, паказніца надзеі, знішчэнне смутку, багацце манахаў, скарб маўчальнікаў, таймаванне гневу, люстра духоўнага выросту, спазнанне поспеху, выяўленне душэўнага ладу, весніца будучага аддання, азнака славы. Малітва для таго, хто моліцца ў ісце, ёсць суд, судзілішча і пасада Суддзі напярэдадні страшнага суда».

Малітва яднае людзей розных рэлігій, розных узростаў, сацыяльных пластоў і арыентацый, нарэшце, жывых і памерлых — у гэта верылі і пра гэта гаварылі асобы выдатнага розуму. Леў Талстой, напрыклад.

На першы позірк можа здацца дзіўным, што агульнага ў малітвы, як пэўнага славеснага жанру, з развітай літаратурай сучаснасці, з мастацкай творчасцю. Агульнага шмат, вельмі шмат. Бо сама паэзія, лірыка нарадзіліся з гімна, з малітвы, малітоўнага імпульсу. Малітва — гэта высокая духоўная творчасць.

Узыходжанне.

Малітве спрадвеку ўласціва прыходзіць да людзей у самыя адказныя моманты іх жыцця, ісці з імі да смерці.

Сусветная сутнасць і форма малітвы робяць

яе універсальнаю духоўнаю моваю ўсіх людзей на Зямлі, самай універсальнай мовай. Малітва паўсюдна, на ўсіх кантынентах, ва ўсіх кутках планеты.

Малітва аднаго чалавека, зліваючыся з малітвай другога, стварае духоўную прастору, прастору малітоўную, якая пераўтварае нашу душу, наша жыццё, свет людскі.

Так было заўсёды і ўсюды спакон веку. Малітва ёсць дасканаласць, гармонія, упакорванне і спакой у сэрцах.

Малітва — усёдараванне, радасць і вера. Малітвы пісаліся і пішуцца найвялікшымі майстрамі слова.

Хрысціянства дало свету выдатных творцаў малітваў.

На чале іх сам Ісус Хрыстос.

У Евангеллі мы чытаем і такую дзівосную па лаканічнасці і глыбіні пранікнення ў сэрца малітву яго:

*«Ойча наш, які існы ў нябёсах, хай свяціца імя Тваё. Хай прыйдзе царства Тваё; хай будзе воля Твая, як на небе, так і на зямлі. Хлеб наш надзённы дай нам сёння; і даруй нам даўгі нашыя, як і мы даруем даўжнікам нашым. І не ўвядзі нас у спакусу, але збаў нас ад ліхога. Бо Тваё ёсць царства і сіла і слава навекі. Амінь».*

*Евангелле паводле Матфея. VI, 9—13.*

Следам за Хрыстом у хрысціянскім свеце з'явіліся сотні і тысячы складальнікаў малітваў. З многасці створанага імі час выбраў нямногае, толькі самае пранікнёнае і закончанае паводле формы. Толькі яно і сталася вартым жыцця вечнага.

Сярод такіх вялікіх творцаў, паэтаў духу,

надзеі і любові стаіць імя «убогага мніха Кюрыла», Кірыла Тураўскага, які прысвяціў жыццё сваё малітоўнаму подзвігу «в Руской стране».

Кірыл быў паэт, пераважна лірык, які напісаў вершам і прозай творы, што ўславілі праз стагоддзі аўтара і родную яму Тураўскую зямлю, слынным град Тураў.

## ТУРАЎ-ГРАД

---

З даляў блакітных мы чуем  
Ціхі падводны звон...

*Уладзімір Караткевіч*

Сюды, на палескія прасторы, у Тураў, хочацца вяртацца зноў і зноў.

Тураў — сэрца Палесся, вока, якое глядзіць у тысячагадовую гісторыю славян.

Праўда, сучаснае аблічча гэтага гарадка расчаруе пры першым знаёмстве амаль кожнага. Нават такі выдатны празарлівец, як пісьменнік У. Караткевіч, горка ўсклікнуў: «Самае журботнае ўражанне за ўсю дарогу.

Тураў. Проста вялікае сяло».

Але давайце вось так адразу не будзем згаджацца з тымі, хто засмучаны пры беглым позірку на невялікія дамкі гарадка. Пажывіце ў ім некалькі дзён, пахадзіце шараю гадзінаю па яго небрукаваных вуліцах, і, я ўпэўнены, горад адкрыецца вам, зачаруе. Вы палюбіце Тураў за незвычайную цішыню, за яго патрыярхальнасць, на жаль, ужо ўсю-

ды страчаную нашымі старажытнымі гарадамі, за такую нязвычайную злітнасць з навакольнай прыродай, яшчэ такой шчодрай і багатай у гэтых краях. Магчыма, на ўсёй зямлі засталася не так ужо многа такіх гарадкоў.

Так, Тураў — мясціна, дзе кожны як нідзе адчуе сябе супольнікам нашай шматвяковай гісторыі, задумаецца над сэнсам мінулага і цяперашняга, яшчэ раз адчуе, якое вялікае, велізарнае значэнне ў нашым чалавечым жыцці Маці-Прыроды, што даруе нам само гэта жыццё і дапамагае спасцігнуць, можа, самае дзівоснае на зямлі, спасцігнуць Прыгажосць...

Адзінства Прыроды і Чалавека, адзінства Жыцця і Культуры асабліва адчуваеш тут, у Тураве, тысячагадовым горадзе, што схавалі у сваіх падземных паверхах памяць пра вытокі і ўсю наступную гісторыю ўсходніх славян.

Дзесьці тут, углыбіні, карані нашай нацыянальнасці, самабытнасці, культуры. Гэта наша скарбніца, наша заповітнае багацце, тое адзінае і святае, без чаго не можа адбыцца ні асобны чалавек, ні нацыя.

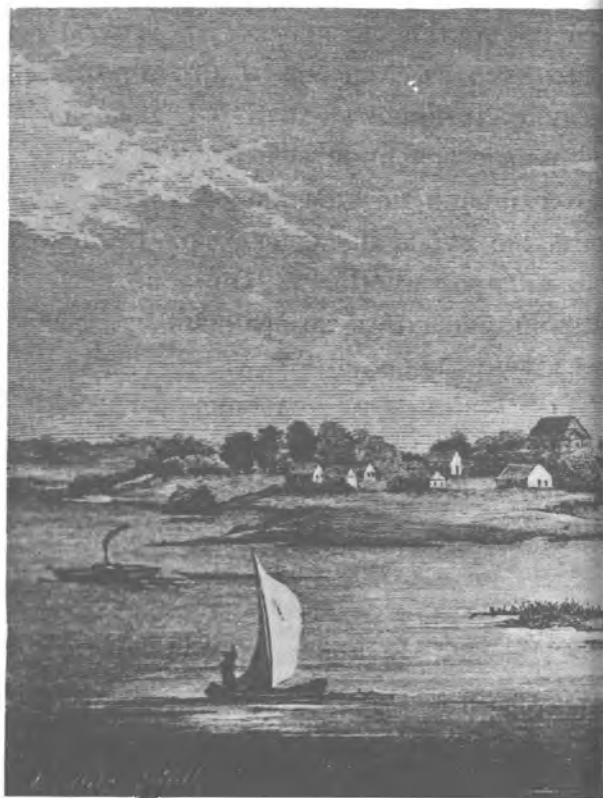
У адным з самых старадаўніх нашых летапісаў — Лаўрэнцьеўскім, пад 980 годам запісаны такія словы: «В лето 6488... Бе бо Рогъволодъ пришел и-заморья, имяше власть

Тураў.

Гравюра XIX ст. па малюнку Н. Орды

Туров.

Гравюра XIX в. по рисунку Н. Орды



сваю в Полотыске, а Туры Турове, от него же  
и Туровци прозвашася».

Гэта самы першы пісьмовы ўспамін пра Тураў. У ім гаворыцца пра тое, што ў той час тамтэйшым князем быў нейкі Тур, паводле імя якога горад і атрымаў сваю назву.

Аднак, і гэта неабвержна даказваюць дадзеныя археалогіі, Тураўшчына больш старажытнага паходжання.

Шматлікія раннеславянскія археалагічныя помнікі VI—IX стагоддзяў дазваляюць меркаваць, што буйное паселішча паблізу сучаснага Турава магло скласціся намнога раней. Дзякуючы свайму зручнаму размяшчэнню на сутыку розных водных шляхоў, горад хутка рос. Ужо ў X стагоддзі гэта досыць буйны эканамічны і культурны цэнтр, стольны горад Тураўскага феадальнага княства. Тут узнікла адна з першых на Русі епіскапій. У старадаўняй Тураўскай статутнай грамаце гаворыцца пра «поставление» гэтай епіскапіі кіеўскім князем Уладзімірам «в лето 6513», г. зн. у 1005 годзе.

Тады ж Тураўскай епіскапіі былі прыдадзены «в послушание» «города с погосты», у лік якіх трапілі Брэст, Пінск, Наваградак, Валкавыск, Смядынь і многія іншыя.

Першым тураўскім епіскапам стаўся Фама, пры якім у горадзе пачынаецца інтэнсіўнае храмавае будаўніцтва.

Спачатку ўсе цэрквы былі драўляныя. Першы мураваны храм з'яўляецца ў Тураве толькі ў другой палове XII стагоддзя. Параўнаўча нядаўна археологі раскапалі падмурак гэтай царквы. Яна была трохнефная, трохапсідная з нартэксам.

Некаторыя рысы архітэктуры і прыёмаў працы адрозніваюць гэтае збудаванне ад будынкаў майстроў кіеўскай школы.

Вядомы савецкі гісторык архітэктуры П. А. Рапапорт пісаў, што «гэтыя адрозненні не дазваляюць цалкам адносіць царкву ў Тураве да кіеўскай архітэктурнай школы, яны сведчаць хутчэй пра тое, што тут складаліся ўмовы фарміравання самастойнай мясцовай школы».

Яшчэ ў даваенны час у раёне сучаснай вуліцы Калініна быў адзін з самых старажытных помнікаў горада — так званы Тур-калодзеж. Народнае паданне апавядае, што менавіта ў ім хрысціўся легендарны князь Тур.

У тых самых паданнях апавядаецца пра семдзесят пяць і нават восемдзесят цэркваў у старадаўнім Тураве.

Вядома, галоўная ўвага ўсіх легендарных паданняў звернута да Тураўскай, альбо Замкавай, гары, якая часта называецца таксама Замчышчам.

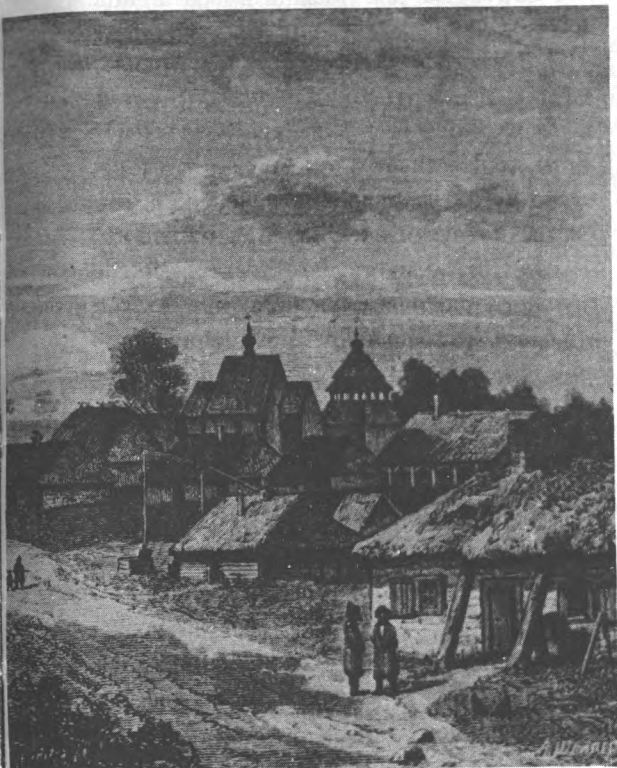
Яна ў паўночна-заходняй частцы горада, там, дзе выпрастанае рэчышча Язды зліваецца з адным рукавом Прыпяці — калісьці паўнаводным Струменем. Гэта паўночная прыродная мяжа гарадзішча.

З паўднёвага і ўсходняга бакоў гарадзішча было абаронена валамі і ровам, які дзяліў яго на дзве часткі — дзядзінец і вакольны горад.

Архітэктура беларускай вёскі.  
Гравюра XIX ст.

---

Архитектура белорусской деревни.  
Гравюра XIX в.





Даўні горад меў свой працяг на левым беразе ракі Струмень, дзе досыць добра відаць сляды былога паселішча.

Паводле сведчання мясцовых аматараў даўніны мінулага стагоддзя значная частка дзядзінца і вакольнага горада была размыта водамі Струменя ўжо пад сярэдзіну XIX стагоддзя. Гэта дазволіла зрабіць першыя археалагічныя знаходкі, якія крыху асветлілі культуру і побыт старажытных тураўлян. У 1889 годзе археолаг В. З. Завітневіч зрабіў спецыяльнае даследаванне гарадзішча, з таго часу раскопкі тут вядуцца рэгулярна.

Вучоным удалося выявіць рэшткі шматлікіх драўляных пабудоў, мураванага храма, саркафагі, знайсці шмат прадметаў матэрыяльнай культуры, сярод якіх нямала унікальных.

У пяці пластах культурнага слою Замчышча аказалася ўся гісторыя горада.

Ён меў вельмі шырокія эканамічныя сувязі, гандляваў з навакольнымі землямі, Прычарнамор'ем, Прыбалтыкай, Усходам.

Мясцовыя майстры добра ведалі многія рамёствы — ганчарнае, разьбу па косці, апрацоўку металаў, ювелірнае і іншыя.

На поўдзень ад княскага палаца быў старадаўні Барысаглебскі сабор, на захад ад сабора, за ракой Яздой, на высокім грудку стаяла епіскапскае, альбо «уладычае», падвор'е, чаму гэтая мясціна да самага апошняга часу называлася ў народзе Уладычае.

Уладычае падвор'е, сабор, манастыр пры ім — адзін з самых галоўных ачагоў усёй старажытнарускай адукаванасці, кніжнасці, літаратуры.

Стагоддзямі ў горадзе захоўвалася і адна з найстарадаўнейшых кніг усёй Русі — пергаменнае Тураўскае евангелле, вывезенае адгэтуль у 1865 годзе і якое цяпер захоўваецца ў Цэнтральнай бібліятэцы Акадэміі навук Літвы. Рукапіс датуецца XI стагоддзем. На яе лістах захавалася нямала запісаў, самая даўняя з якіх адносіцца да 1508 года.

У ёй гаворыцца, што 2 мая 1508 года «при деръжаве... короля... Жикгимонъта,— я, князь Костентин Ивановичь Острозкый пан виленський, гетьмань... короля... Жикгимонъта, староста луцкый и брасловскый и веницкый, маршалок волынской земли, и з женою моею княгиною Татьяною, и з сыном нашим князем Ильею, надали есмо в Турове и записали у евангелии ко церкви... к Преображению... надали есмо сад с пасекою, и поле с сеножатыми, и с езеры и зъ жамежками, на ской стороне на передельи села Вересницкого, на суйи стороне Воронине от замку...».

Гэта быў шчодры дарунак князеў Астрожскіх Прэабражэнскай царкве ў Тураве.

Да ліку самых даўніх помнікаў горада адносяцца і каменныя крыжы, цяпер перанесеныя ў памяшканне адзінага храма, які захаваўся. Паданні ўпарта звязваюць іх паходжанне з перыядам хрысціянізацыі Тураўшчыны.

Народ спакон веку называў гэтыя крыжы

---

Беларускія сялянкі. Гравюра XIX ст.

Белорусские крестьянки. Гравюра XIX в.



«голымі», у адрозненне ад каменных крыжоў у сёлах Верасніца і Пагост, над якімі былі пабудаваны капліцы.

У былыя часы пакланіцца крыжам сплываліся людзі з усёй Прыпяці. Лічылася, што крыжы гэтыя цудадзейныя, ацяляюць хворых. Асабліва шмат людю збіралася да каменных крыжоў на Уздзвіжанне.

У адрозненне ад гэтых вялікіх каменных крыжоў на Барысаглебскіх могілках пры пахаваннях здавён знаходзілі крыжы малыя. Яны выразаліся з чырванаватага мясцовага каменя і велічынёю былі з далоню. Такія крыжы трапляліся даволі часта, і гэта дае магчымасць меркаваць, што іх рабілі ў Тураве альбо дзесьці паблізу.

У другой палове XII стагоддзя Тураўскае княства, якім кіравалі сыны вялікіх князёў кіеўскіх, страчвае сваё былое палітычнае значэнне.

З першай чвэрці XIV стагоддзя яно ўваходзіць у склад Вялікага княства Літоўскага.

У першай трэці XV стагоддзя спыняецца старажытная дынастыя тураўскіх князёў, і горад пераходзіць ва ўладанне князя Свідрыгайлы. У 1502 і 1521 гадах на Тураў нападаюць татары, што вымушае князёў Астрожскіх, якія валодалі горадам з 1508 па 1620 гады, узвесці на Замкавай гары добра ўмацаваны замак.

---

Старонка Тураўскага евангелля. XI ст.

Страница Туровского евангелия. XI в.

ДЪДИМЪНЪ · ДЪИТАРН · НННЪХЪ ·  
НЖИБЪАХЪЖЪИНАЛЪКЪЗЛЕЖАШЕ · Н  
СКИЪТААХЪЖЪИМЖЪИНИЦНИХЪ ·  
Н · ФАНСН · КЪОУТЕННИКЪ · ДЪИГО  
ГЛЪЖИШЕ · ПОУТО СЪДЪИТАРНИГА ·  
ШЪИНИСЪ · ВЪТЪИПИЕТЪ · ИФЪВЪ  
ШАКЪСЪРЪКЪИНИДЪ · ПОТОБЪКЪ  
ТЪЗДРАКНИБРАУА · ПЪБОЛАШЕ · И  
НЕПОИДУХЪПОИЗЪКАТЪШАБЪА ·  
НИКЪ · НЪГЪШЪИНИКЪБЪИЛОКААНИ

ⲛⲉ

Ⲓ

Ⲅⲕⲁ

Ⲱⲗⲟⲩ

Ⲓⲗⲗ

ⲛⲟ

ЪБЪИМОНО · ИДЪАШОИЕЪ · ВЪГРА  
ДЪ · ПЛОИЦАИДЪИНАНИЪ · ИСТ  
НИМЪИДЪАХЪЖЪОУТЕННИЦИГО  
И · ПАРОДЪИ · КЪМОГЪ · ТАКО · ПОНКА  
ЖИ · ТАКЪ · ВОАТО · ЦЪ · ГРО · ДА · НЕС  
И · ТЪ · МО · ША · А · Х · Ж · О · Л · Ъ · Т · Ш · А · С · Н · А · И · Н

У XVII стагоддзі горад шматразова падупадаў захопу і спусташэнням. Яго насельніцтва паменшылася ў чатыры разы і дасягнула ранейшага ўзроўню толькі праз стагоддзе.

У XVIII стагоддзі Тураў робіцца графствам, большаю часткаю яго валодае маршалак галоўнага літоўскага трыбунала Іван Салагуб.

У 1793 годзе, у выніку другога разбору Рэчы Паспалітай, Тураўшчына ўваходзіць у склад Расійскай імперыі.

Тады ў горадзе было каля пяцісот дамоў, да сямі цэркваў і сінагога. Тураў, як і ў больш даўнія часы, падзяляўся на тры часткі: мястэчка і два прадмесці, называныя Заяцэле і Запясочча.

Горад, які ляжаў паміж ракой і велізарным чарназёмным полем, меў больш як тры вярсты ў даўжыню і больш як вярсту ў шырыню.

У розных яго частках узвышаліся Прэабражэнская, Раждзесцвенская, Ільінская, Мікалаеўская, Міхайлаўская, Петрапаўлаўская і Усясвяцкая цэрквы.

Яны былі драўляныя, і таму вельмі вялікі пажар 1834 года знішчыў амаль усе іх, за выключэннем Прэабражэнскай і Усясвяцкай на могілках.

Усясвяцкая драўляная царква, пабудаваная ў 1810 годзе, захавалася да нашых дзён.

Тураў — горад аднапавярховы, драўляны. Мураванак тут амаль няма, за выключэннем нямногіх, якія з'явіліся ў самы апошні час.

І гэта таксама славутасць Турава.

Асноўная частка дамоў гарадка складзена ў архаічнай будаўнічай манеры, многія з іх звонку зусім не фарбаваныя і не шаляваныя.

Усё гэта надае нязвычайны, нейкі казачны каларыт асобнай сядзібе, вуліцы і, вядома ж, усяму гарадку.

Вызначэнне «проста вялікае сяло» ніяк не пасуе Тураву. Бо амаль менавіта так і выглядалі нашыя старадаўнія гарады ў самую пачатковую пару іх гісторыі.

Гэта здаецца неверагодным, але праз стагоддзі Тураў захаваў у многіх сваіх рысах аблічча і абрысы першых славянскіх гарадоў.

Не, зусім не журботнае ўражанне выклікае ў жыхароў сучасных буйных гарадоў з іх бетоннымі небаскробамі гэты ціхі, утульны, такі багаты на разнастайныя драўляныя пабудовы дзівосны Тураў.

Пры ўсёй сваёй уяўнай «вясконасці» сядзіба тураўляніна гарадская, гарадскога тыпу. У сваім чыстым выглядзе такія сядзібы існавалі аж да дваццатых гадоў нашага стагоддзя.

У святы, прыстроіўшыся, тураўляне выходзілі ў горад паслухаць мясцовых і прышлых музыкаў, спевакоў, паглядзець паказы батлейкі — лялечнага тэатра, які змяшчаўся ў ёмістай скрыні, якая адначасова была і сцэнай.

---

Тураў. Старажытнае Замчышча

Туров. Древнее Замчище







Вельмі любілі гараджане сляпых спевакоў —  
лірнікаў, якія выконвалі духоўныя пес-  
ні.

Меладычная ігра ліраў і галасы спевакоў  
часта гучалі ў Тураве, непадалёк ад якога,  
у вёсцы Сляпцы, была своеасаблівая «шко-  
ла» лірнікаў, якія разыходзіліся адсюль на  
сотні вёрстаў навокал.

Тураў — радзіма многіх легендаў, паданняў,  
песень, загадак, прыказак і прымавак. Усё  
гэта фальклорнае багацце жыве і далей на  
Тураўшчыне.

Жывая тут памяць і пра знакамітага песна-  
пеўца, «другога Златавуста» — Кірыла Ту-  
раўскага.

Паэзія Кірыла нарадзілася на гэтай зямлі,  
у Тураве.

І натхняла яго не адна толькі кніжная муд-  
расць, але і вунь той далёкі лес за Пры-  
пяццю, сама рака, усё самае роднае і блізкае,  
што атачала яго змалку ў ціхай палескай  
старане.

Абразок Божай Маці з Турава.  
XIII ст.

---

· Іконка Богоматери из Турова.  
XIII в.

# ВЯЛІКІ ТУРАЎЛЯНІН

...все житеі мое печалію восхіщено...

*Кірыл Тураўскі*

Амаль нічога новага мы не можам дадаць да старажытнага жыцця Кірыла Тураўскага. Невядомыя нам ні дата яго нараджэння, ні дата смерці.

«Блаженный Кирилл,— гаворыцца ў гэтым казанні,— рожден и воспитан града та Турава в Руской стране». Ён быў сын «богату родителю», але не ўпадабаліся яму «богатства» і «славы тленныя мира сего». Кірыл «прилежаще божественных писаний», «добре извыче святых книг поучению».

З вялікай доляй магчымасці можна ўявіць, што з'явіўся на свет будучы вялікі пісьменнік у 1130-я гады.

Вучыўся ён спачатку ў доме сваіх заможных бацькоў у Тураве, а потым падоўжыў адукацыю ў сценах тамтэйшага епіскапскага манастыра. Магчыма, удалося пабываць Кірылу і ў Кіеве — цэнтры тагачаснай навукі.

І ў Тураве, і тым болей у Кіеве на той час існавалі ўсе ўмовы, каб здабыць веды не толькі грэка-візантыйскага свету, але і часткова заходняга, рымскага.

Фармальна падзеленыя ўсяго толькі за паўстагоддзя да нараджэння Кірыла, гэтыя культурныя светы яшчэ параўнаўча доўга былі ў адзіным рэчышчы развіцця.

Асабліва прыкметна было гэта ў сферы  
кніжнай і адукацыйнай. І там і тут існавалі  
даволі падобныя ніжэйшыя і вышэйшыя  
школы. Ды і сама навука развівалася даволі  
падобна ў манастырах пры кафедральных  
саборах.

Так было на Захадзе, на Усходзе і на Поўдні  
Еўропы.

Так было ў Кіеве і Тураве.

Няма нічога дзіўнага ў тым, што праз нека-  
торы час Кірыл «отшед в манастырь, и бысть  
мних». Пастрыг яго ў манаскі чын адбыўся,  
відаць, даволі рана. Юнак меў прызвание  
ступіць на гэтую дарогу.

Добрая адукацыя, грунтоўнае знаёмства з  
кніжнай мудрасцю, грэчаскімі літаратурны-  
мі ўзорамі і праведнае жыццё хутка па-  
спрыялі яго знакамітасці.

Кірыл «мнозем на ползу бысть, учя я».  
І, магчыма, не толькі «поучая мних», але  
і людзей свецкіх.

«Посем блаженный, на болшая подвиг же-  
лая, во столп вшед затворися, и ту пребысть  
неколько время, с постом и молитвою паче  
себе тружаяся, и много божественная пи-  
сания изложи».

Кірыл стаў стоўпнікам, адлюднікам. Пер-  
шым у нас падзвіжнікам стоўпніцтва. Ён  
выбраў сабе цяжкі і няведамы яшчэ на Русі  
манаскі падзвіг, пра які, хутчэй за ўсё, даве-  
даўся з кніг альбо расказаў грэчаскіх ма-  
нахаў.

Аскетычнае, сузіральніцкае «делани» ў  
замкненні рэдкасны від падзвіжніцтва на-  
огул. Гісторыя сусветнага хрысціянства ве-  
дае няшмат прыкладаў гэтага.

Адмаўленне ад свету, умярцвенне плоці і ўдасканалванне духу праз малітву вусную і разумную, маўклівую было Кірылу ў замкненні справай асабліва жаданай.

Гэта была ягоная адмысловая дарога, ягоны адмысловы подзвіг, да якога ён быў пакліканы.

Стоўп уяўляў сабою драўляную вежу, дзе на самоце і ў моўчы духоўна працаваў падзвіжнік. Маліўся і пісаў, «много божественная писания изложи».

Хто ведае, магчыма, перад яго вачыма часта ўзнікалі вобразы слаўтых стоўпнікаў мінулых часоў, — напрыклад сірыйца Сімяона Стоўпніка, які спачыў у V стагоддзі. Альбо, можа, ён узіраўся ў іх абліччы на шматлікіх іконах — такія вядомы былі ў Старажытнай Русі.

Цяжка сказаць, дзе менавіта ў Тураве стаяла вежа-стоўп Кірыла. Хутчэй за ўсё паблізу манастыра, непадалёк ад Прыпяці, у воды якое так часта ён глядзеў.

Слава пра яго разнеслася паўсюль.

«Славен бысть по всей земли той: умолением князя и людии града того, от митрополита поставлен бысть епископом граду Турову».

Так манах Кірыл стаўся іерархам, епіскапам Тураўскім.

Літаратурная слава прыйшла да Кірыла яшчэ ў гады стоўпніцтва. Напісанае ім хутка рабілася здабыткам не толькі манахаў, але і свецкіх асоб. Творы яго ахвотна перапісваліся і чыталіся.

Трэба думаць, што Кірыл не адразу згадзіўся на епіскапства.

Ён быў менавіта «умолен» заняць епіскапскую кафедру. Роля царкоўнага іерарха была чужая яму.

Паводле душэўнага складу мольбіт, які прагнуў душэўнага спакою і адзіноты, ён быў адразу ўцягнуты ў вір чыста зямных клопатаў і турбот. Толькі большая магчымасць прапаведніцкай дзейнасці, царкоўнага настаўніцтва сярод людзей свецкіх была ўзнагародай.

Драўляная вежа-стоўп, з якой далёка было відаць навокал, усё яшчэ здаваліся амаль райскім закуткам у гэтым свеце.

У думках ён быў там увесь час, жадаў новага адасаблення, поўнай адлюдненасці ў свеце. Не пазней 1182 года гэтае жаданне нарэшце здзейснілася.

Апошнія гады Кірыла прайшлі ў манастыры «у святога Николы в Турове», дзе і закончыўся яго зямны шлях.

Там, «у святога Николы», і былі напісаны Кірылам ягоныя малітвы — перад дзвярыма смяротнай гадзіны.

У зборніку для іканапісцаў, які называецца «Иконописным подлинником», чытаем пад 28 красавіка: «Преподобный отец наш Кирилл, епископ Туровский, иже отстоящъ близъ Киева; подобием надсед, власы с ушей, брада с Николину, но не курчевата, проста,

Старонкі з рукапіснага зборніка XIII ст.  
з малітвамі Кірыла Тураўскага

---

Страницы из рукописного сборника XIII в  
с молитвами Кирилла Туровского

ВА-ИЦРЬСТВО-ОЦАН  
СНАНСТГОДДА-ИИЪ  
НАИПРИСНОИВЪ  
КЪИВЪКЪИВЪКЪААЪ  
МАТВАВЪНАТО-ПОВЕУЕ  
РИИТОГОЖЕКЮРИЛА:

 ДКОГНВСЕДЕРЖИ  
ТЕАЮ-БЕОЦНАШИ  
ЛЪВЪКОМАТВОРЬ  
УЕЖКОНЫНИЖСВЪ  
ДЪТЕАЮ-ИЦИТАГА  
ЛЪТАИВРЕМЕНАИ  
ЗЪАЛЪРАИЖИБОУ  
ЦИМАНАЗЕМЛАНЖИ  
ВОТОУИЖЕНСМРТИ  
ИМАЪТАВЛАСТЬ-НЕО  
СТАВИЛЕГНОТНИО  
ДЪРАСТКАДЪТНВЪБЕ  
ЗАКОНАИЖНИТНЪ

В АДОНННАЛОУТН  
ВОУДЪЛОМАЪЛОМАЪ  
ПОСАНАМАА.НЪОУ  
САЪШНГЛАМАТЪЫ  
ЛОКРА.БЛГОНЪВОАН  
ПРЕБЕСТНАМАЖНТН  
НСКОУЮПОУУННОУ  
ЛНОЪБЛНВОЛЪНА  
МНГРЪДОВНАКАН  
ПОГРАЪНОУТНКОТА  
ШАГО.НЖЕНСЕПОДШЕ  
ДОЛГОТОУСПОДО  
БНЛАЛАКЕНКОНЕ  
УАТН.НКНАУАЛОУ  
НОЦНПРНБАНЖНТН  
САКРАЖЕНЕНАУАЮ  
САПРЪНТН.БЪРОВА  
СКЪЛАЛЪОБЪРАТЪЛЕ  
УЪТАННКАЛА.НТАЛО



ризы святительския, в омофоре, в руках  
книга».

Так на думку нашчадкаў павінен выглядаць  
святы Кірыл Тураўскі. Гэта яго іканапіснае  
аблічча, іканапісны партрэт.

Ён нечым падобны да Л. Талстога ў яго  
познія гады.

Ёсць паміж гэтымі двума старцамі і яшчэ  
адно падабенства, безумоўнае.

На зыходзе жыцця абодва пачалі пісаць  
проста, строга.

Выходзіла асабліва выразна, дакладна і пра-  
нікнёна.

Гэта былі па сутнасці пісанні заповітных,  
развітальных.

Кірыл Тураўскі запавядаў нам свае ма-  
літвы.

*«Сподоби мя, Господи, сия заря и само то  
солнце видети; и без греха сохранену ми бы-  
ти Твоим заступлением, Владыко. И дайждь  
похвалити непобедимую силу Твою: яко  
вельми красну тварь помыслил еси быти,  
на службу нас ради грешных, да и аз сподоб-  
лен света сего. Молются, Господи, дайждь  
ми, милостиве, немерцающий безконечный  
нетленный свет лица Твоего некогда видети.  
Ныне же, помощию Твоею понуждаем, о  
милости Твоей радуясь вопию глаголя: Сла-  
ва Ти, святая, единосущная и неразделимая  
и животворящая честная Троице, Отца и Сы-  
на и Святаго Духа, и ныне и присно и в веки  
веком. Аминь».*

# ГОЛАС НАД СВЕТЛАЮ ПРЫПЯЦЮ

---

...да прозрю внутрымаі очыма...

*Кірыла Тураўскі*

Міжвольнае параўнанне Кірыла Тураўскага з Львом Талстым наводзіць яшчэ на адну вельмі важную думку.

Вялікі прэзак урэшце пачаў адмаўляць адмысловую значнасць сваіх мастацкіх твораў, лічыць іх ледзь не забаўкаю, вышпігамі сваёй гардыні. Талстой-старац бачыў прызначэнне мастацтва ў тым, каб «перавесці з вобласці розуму ў вобласць пачуцця» тую вялікую ісціну, якая кажа — дабро людзей у іх паяднанні, духоўнай любові. Менавіта гэтая любоў і здавалася яму найвышэйшай мэтай чалавечага жыцця.

Здзяйсненню, дасягненню такога братэрскага паяднання, выяўленню гэтай любові як ні што іншае спрыяе малітва. І Леў Талстой даў нам яе прыклады.

Ці не мог і Кірыл Тураўскі ў апошнія гады паглядзець інакш на ўсё напісанае ім раней? У такім пераглядзе ёсць нешта заканамернае, лагічнае, пацверджанае вопытам чалавечага жыцця наогул, яго развіццём ад нараджэння да сталасці і смерці.

Падобную эвалюцыю меркаванняў пра свет і пра сябе праходзілі многія. Як відаць з іх пісанняў, не пазбеглі гэтага ні Тураўскі, ні Талстой. Найвышэйшае, што стварыў Кірыл — яго малітоўныя вершы.

Ён выдатна разумеў гэта сам. Адчуваем гэ-  
та і мы.

Менавіта ў малітвах, пакінутых нам, цалкам раскрылася душа Кірыла: «...пісанью предах помыслы моя, словеса же і делеса, скверны вся і беззаконья на слышанье всему миру». «Духовный скорописец», як сам сябе называў Кірыл, «молитвами и молением» прасіў божай мілаты, збавення сваёй душы. «Прийми беседу молитвы моя», — пісаў ён, — «...даждь ми каплю милости твоя». «Прийми мое исповедание», «прийми глас молитвы моя», бо «спасения прошу».

А як жа іншыя пісанні Кірыла? Бо стварыў ён іх нямала. У рукапісных спісах па Русі і далёка за яе межы разыходзіліся дзiesiąткі яго твораў: аповесці, словы, павучанні, казанні, прыпавесці, пасланні, гімнаграфічныя творы.

Ва ўсіх гэтых творах выявіўся геній Кірыла Тураўскага.

Ужо ў старадаўнюю пару аўтарытэт яго быў значны. Ён перапісваўся з выдатнымі людзьмі свайго часу, выступаў як іх дарадца і настаўнік.

Кірылава слова заўсёды шанавалі на Беларусі, у Расіі, на Украіне і іншых праваслаўных краінах і землях. Творы пісьменніка часта ўключаліся ў самыя розныя рукапісныя зборнікі, перапісваліся асобна. Яны ўвайшлі і ў славу «Торжественник» і «Златоуст», аснову якіх складалі творы Іаана Златавуста — аднаго з найвыдатнейшых пісьменнікаў свету.

У 1569 годзе ў беларускім мястэчку Заблудаў Іван Фёдараў і Пётр Цімафееў Мсці-

славец упершыню надрукавалі творы Кірыла Тураўскага. У Евангеллі навучальным яны змясцілі «Слово на Восхождение», надрукаваўшы яго са старадаўняга беларускага рукапісу.

І па сённяшні дзень у нашай літаратуры было няшмат пісьменнікаў, роўных Кірылу. Вялікая сіла Кірылавага слова, яго майстэрства.

Лірызм і паэтычнасць твораў Кірыла Тураўскага зачароўваюць нават тых, хто не ведае старажытнарускай мовы. Як шкада, што да гэтага часу няма вартасных перакладаў твораў гэтага вялікага майстра на сучасныя мовы, хоць такія пераклады наўрад ці магчымыя. Іх нельга зрабіць за кароткі час. Гэта справа ўсяго жыцця, магчыма, не аднаго.

Наш сучаснік, прафесар І. П. Яромін, які прысвяціў вывучэнню творчасці Кірыла многія гады, пісаў: «Гістарычная заслуга Кірыла Тураўскага перш за ўсё ў тым, што ўжо ў сярэдзіне XII стагоддзя ён ...падняў старажытнарускае мастацкае слова на вышыню, недасягальную для яго папярэднікаў... Некаторыя прамовы Кірыла Тураўскага сіметрыяй сваіх састаўных частак, паэтычнай фразеалогіяй, рытмічным ладам нагадваюць вершы ў прозе. На іх ляжыць пячатка не толькі высокай літаратурнай культуры, не заўсёды звычайнай нават грэкам — настаўнікам Кірыла, але і сапраўднага таленту».

Сказанае І. П. Яроміным адносіцца да прозы Кірыла Тураўскага, якая толькі і даследавалася вучонымі.

Вялікі тураўлянін, які стварыў вялікія шэдэўры, усё яшчэ застаецца, бадай, ці не самым малавывучаным пісьменнікам старадаўняй пары.

Малітоўная творчасць Кірыла — сутнасць яго духоўнай і літаратурнай дзейнасці — амаль невядомая. А яна і сёння хвалюе чалавечую душу. Гэтаксама, як гэта было на працягу стагоддзяў.

Мелодыя малітоўных вершаў Кірыла, духоўная энергія яго слова робяць створанае ім неўміручым тварэннем.

Больш як стагоддзе таму назад выдавец першага і адзінага дагэтуль збору твораў вялікага падзвіжніка слова і духу епіскапа Мінскі і Тураўскі Яўгеній пісаў: «Малітвы складаюць... найлепшую частку твораў Кірыла, і вось гэтымі малітвамі, якія перайшлі ў царкоўна-народны ўжытак, здольны доўжыцца тым больш, чым больш яны адмежаваны ад умоўных уплываў часу і месца, свяціцель тураўскі мог мець найбольш шырокі і дабратворны ўплыў на хрысціян рускіх. І цяпер малітвы яго могуць лічыцца найлепшымі з малітоўных твораў, што існуюць у царкоўным ужытку».

Такая высокая ацэнка з вуснаў гісторыка-іерарха справядлівая. Сам лёс Кірылавых малітваў, іх жыццё ў народзе ёсць зарука таму.

Некаторыя малітвы Кірыла ўжо гучаць па-беларуску, яны перакладзены на сучасную беларускую мову.

Меў рацыю епіскап Яўгеній і яшчэ ў адным: «...стварэнне свяціцелем гэтых малітваў адносіцца да самых апошніх гадоў яго жыцця,

калі душа яго жыла, так сказаць, адзінаю  
няспыннаю малітваю».

Гэта добра адчуваецца, угадваецца пры чы-  
танні малітваў.

Самай высокай думкі пра гэтую частку спад-  
чыны Кірыла Тураўскага быў і славыты гі-  
сторык царквы Я. Я. Галубінскі. Ён пісаў,  
што малітвам Кірыла «паводле ўсёй справяд-  
лівасці павінна быць дадзена месца ў радзе з  
найлепшымі малітвамі грэчаскімі», г. зн.  
тымі, што створаны прызнанымі ўсім светам  
пісьменнікамі старажытнасці.

Малітоўны цыкл Кірыла налічваў дзесяткі  
твораў, з якіх да нас дайшло толькі крыху  
больш за трыццаць.

Цыкл гэты складае большую частку пісьмен-  
ніцкай спадчыны Кірыла Тураўскага, якая  
захавалася.

У ім ягонае бачанне царства зямнога і нябес-  
нага, духоўныя пошукі, разважанні пра сэнс  
і неабходнасць, вечнасць і прахласць, адлю-  
страванні ўзаемадзеянняў мікракосму і кос-  
масу, падзякаванні святым, пахвала святасці  
і шмат чаго іншага, што явілася падзвіж-  
ніку ў аб'яўленні, у роздуме, у малітоўным  
шуканні.

Ён звяртаецца да Хрыста, Багародзіцы, Іаана  
Багаслова з просьбаю: «...раздери рукопи-  
сание беззаконий моих», «заглади рукопи-  
сание сладостного ми греха».

Каецца, ачышчае душу, просіць сабе дара-  
вання, смуткуе аб грэшніках, праслаўляе  
святых і праведнікаў.

Кірыл моліцца няспынна. Моліцца розумам і  
сэрцам.

*«Дерзаю умом Тебе безпрестанно молитися*

и, мыслью разслабев, ни часа молитве оставих: духом желаю Тебе предстояти день и ночь, и телом низпадаю в тине злодеяний моих».

«...очисти мя, яко Спас, и прости ми, яко Бог».

«...очисти скверну души моя и буди ми помощник».

«...силою креста Твоего огради мя и духом святым Твоим утверди мя».

«...взыщи мене на житейшем распутьи блудящаго».

«...очисти уста моя словес Твоих чистотою».

«...прими воздыхание убогаго моего сердца».

«...славословлю пречестное имя Твое Богородице».

«...прими словесную сию жертву от уст грешен».

«...не отверзи моления раба Твоего».

«...обнови душу мою покаянием».

«...да спасена ми будет душа».

Малітвы Кірыла напісаны на кожны дзень тыдня, г. зн. на ўсе дні «седмицы». Яны чыталіся і чытаюцца кожны дзень пасля ютрані, пасля дзённых набажэнстваў і пасля вячэрні. Гэта пакаянны цыкл, які ўжо склаўся, напісаны старажытнарускім кніжным вершам, вытокі якога ў стараславянскай малітоўнай паэзіі.

Вядомы пісьменнік-славянафіл Ю. Ф. Самарын лічыў, што творчасцю Кірыла «рухае... пафас, захапленне», а яго творы — «свабодныя павевы пабожных помыслаў — гімны».

Вялікі тураўлянін быў пераважна паэтам. Ва

ўсім: у поглядах на свет, у адносінах да  
слова.

Ён — паэтычны сузіральнік — паэт і філо-  
саф.

Проза яго таксама паэтычная, часам рытмі-  
заваная, як і гімнаграфічныя творы.

А вось і прыклад сапраўднай рыфмы:  
*«Богородице, о мире молитвеннице и Богу  
нудительнице, Человеком спасительнице  
и бесом лютая томительнице...»*

Так пісаў «убогыи Кюрил», які лічыў, што  
«должен бо есть мних за весь мир молитесь». За малітвы гэтыя, за пачуцці, перададзеныя  
Кірылам, за трапяткое яго слова вартасна ад-  
далі падзвіжніку ўжо яго блізкія нашчадкі.  
Праз некалькі дзесяцігоддзяў пасля скону  
Кірыла Тураўскага нарадзілася хвалебнае  
слова ў яго гонар:

*«Придите днесь, братие, да похвалим своего  
святителя, глаголюще ему: Рагуйся святите-  
лю честный, учителю наш! Другий Злато-  
устый нам в Руси паче всем восиа, иже свети-  
теля пресветлым учением своим конца  
Руския просветив. Рагуйся, яко солнце,  
омрачныя и темныя богоразумием про-  
свещая».*



## «ДУШУ МОЮ ОБНОВИ...»

---

...даждь ми время покаяния...  
...очисти скверну души моея...

*Кірыл Тураўскі*

Тварэнням Кірыла наканавана было жыццё  
векавечнае.

Ён — патрыярх усходнеславянскіх літаратур. Па папулярнасці на працягу стагоддзяў і адначасова старажытнасці, па працягласці жыцця ў літаратуры няма яму роўных сярод айчынных пісьменнікаў.

Кірыл — пісьменнік народны, горача любімы і шанаваны.

Славутыя Нестар і мітрапаліт Іларыён стваралі на элітарнае, вузкае кола.

Кірыл Тураўскі пісаў для ўсіх, для кожнага, для нас.

Ён — настаўнік, прапаведнік, мольбіт.

Малітвы Кірыла рана ўвайшлі ва ўжытак праваслаўнага хрысціяніна, зрабіліся часцінкаю вечнага малітоўнага кола ў праваслаўных народаў.

Час сцёр многія рысы Кірылавага малітоўнага зводу, зрабіў яго строгім адзіным цыклам, пазбаўленым якога-небудзь паралелізму, варыянтнасці. Забыліся і зніклі некаторыя малітвы. А імя стваральніка, складальніка малітваў было захавана.

Самы старадаўні рукапісны зборнік з малітвамі Кірыла Тураўскага, які дайшоў да нас, датуецца XIII стагоддзем. На пергаменных лістах гэтага зборніка, які захоўваецца ў Яра-

слаўлі і часткова ў Маскве, чытаем у заглаўках малітваў: «...недостойнаго Кюрила», «...грешнаго мниха Кюрила», «...Кюрила недостойнаго», «...Кюрила грешнаго».

У іншых больш позніх спісах захаваўся і заглавак малітоўнага зводу, дадзены самім Кірылам: «Молитвы умиления Кирилла мниха недостойнаго и многогрешна сущаго всех у святаго Николы в Турове».

Непасрэдны спадкаемца Кірыла ў жанры маленняў — Францыск Скарына.

Можна не толькі дапусціць, але і ўбачыць пэўную пераемнасць Скарыны, выкарыстанне ім створанага Кірылам Тураўскім у гэтым жанры.

Абодва яны ў сваіх малітвах, у сваіх маленнях усечалавечныя.

Яны — гуманісты. Хрысціянскія гуманісты. Еўрапейцы.

Скарыну дарагія ідэі і пачуцці Кірыла Тураўскага. Праўда, Скарына менш містык, менш аскет, чым Кірыл.

Выяўляецца і тое, што іх падзяляюць тры стагоддзі. Але адрозненні гэтыя ў форме, а не ў сутнасці; у гукавай танальнасці, а не ў глыбінным гучанні.

Яны абодва хрысціяне і ў галоўнейшых сваіх ідэалах аднадумцы.

*«Да подай нам на землю мір,— гучыць маленне Скарыны,— грехом очищение, немощным здравие, смутным потешение, ненадежным надежду, воюющимся за веру Христову победу, пленником избавление, нагим одеяние, сиротам хлебокормление, по морю плавающим тишину, во путь шествующим пристанище, обидимым споможение,*

*и всем християном спасение, а по смерти царство небесное, яко един человеколюбец и Бог наш».*

У тым самым шаснаццатым стагоддзі, Скарынавым, залатым веку беларускай літаратуры, беларускай культуры, з'яўляецца і першае друкаванае выданне малітваў Кірыла Тураўскага. Выходзіць яно ў Вільні ў славу-тай друкарні Віленскага брацтва Сашэсця святога Духа, якое так многа паспрыяла падтрыманню і развіццю беларускага права-слаўя.

Год выдання 1596-ты — трывожны, а магчыма, і трагічны год у гісторыі беларускага народа, яго культуры. Год унутрыцаркоўнага расколу, год уніі праваслаўя з каталіцтвам, год пачатку рэлігійнай вайны. І менавіта ў гэты час у друкарні беларускага праваслаўнага брацтва друкуецца невялікая фарматам кніжка «Молитвы. повседневные»: «З многих святых отец церкви христовы учителей, с писма греческаго вкратце избранны. И ины молитвы на всю Седмицу Кирилла Инока».

Даўнія беларускія тэкстолагі ідэальна падрыхтаваліся да выдання малітваў Кірыла Тураўскага. Як паказваюць зверкі з самымі раннімі (XIII стагоддзе) спісамі малітваў Кірыла, першае іх друкаванае выданне можна лічыць амаль бездакорным.

Выданне гэта паслужыла ўзорам для падобных наступных. Менавіта яно данесла да тысяч людзей, да многіх пакаленняў малітоўнае слова Кірыла. Менавіта з яго пачалося новае жыццё Кірылавых малітваў, настала новая, небывалая эпоха ў іх пашырэнні

сярод велізарнага ліку людзей у права-  
слаўным свеце.

Тэксты малітваў, падрыхтаваныя старабе-  
ларускімі эдытарамі, леглі ў аснову публіка-  
цыі епіскапа Яўгенія, што пабачыла свет у  
Кіеве ў 1880 годзе. Мінскі і Тураўскі епіскап  
рэзонна аддаў перавагу даўняму выданню  
перад рукапіснымі спісамі, бо адразу ж аца-  
ніў працу старабеларускіх тэкстолагаў, якія  
тады мелі куды больш ёмісты, чым сёння,  
рукапісны матэрыял.

Несумненна ацаніў ён і тое значэнне, якое  
надавалі першыя выдаўцы малітоўнай твор-  
часці Кірыла Тураўскага, змясціўшы ягоныя  
творы побач з творамі айцоў царквы —  
Афанасія Александрыйскага, Амвросія Ме-  
дыяланскага і іншых.

І Кірыл быў для старабеларускіх выдаўцоў  
самым высокім царкоўным аўтарытэтам,  
айцом царквы. У сваёй прадмове да «Молитв  
повседневных» 1596 года яны падкрэслівалі  
гэта так: «Се тебе правило моления пеня и  
благодарения изобразися православный чи-  
тателю, еже предначерташа богодухновен-  
ный отци наши. Да якоже они последоваху  
Господу».

То была самая высокая ацэнка дзейнасці  
Кірыла Тураўскага, прызнанне яго твор-  
часці.

Ён — «богодухновенный отец наш», г. зн.  
айцец царквы, настаўнік хрысціянскі, спа-  
доблены пасвячэння Богам.

А сам Кірыл даволі сціпла ацэньваў сябе і  
свае дзеі і малітвы, пра якія пісаў:

*«Молю вся христианы и благоверныя черно-  
рица и преподобныя черия, и всякаго врас-*

ту хрысціянскага роду: отци и братие и гос-  
подие, елико вас увидите сие мое написание,  
не пореците мене грубости ради, но помолит-  
ся о мне и всех Владыце и Богу, да прииму  
отпуст многих ми зол, грешен бо есмь че-  
ловек, и многих молитв требую в правду,  
да Владыку милостиваго обрящу».

Сучаснікі і тым болей нашчадкі думалі  
інакш. «Написание» Кірылава шанавалася  
імі як узор духоўнай і славеснай твор-  
часці, бачылася шэдэўрам, геніяльным ад-  
крыццём у сусветнай літаратуры.

Як хочацца, каб жыццё гэтага адкрыцця,  
само гэтае адкрыццё доўжыліся далей. Хо-  
чацца, каб і мы былі далучаны да малітоў-  
нага слова Кірыла, каб яно стала даступным  
і нам.

Менавіта таму да гэтай кнігі прыкладзена і  
фотаўзнаўленне «Молитв на всю седмицу»  
Кірыла Тураўскага па іх першым выданні  
1596 года. Набраны ў друкарні Віленскага  
праваслаўнага брацтва тэкст добра чытаецца,  
ён даносіць да нас жывое слова Кірыла.  
Мова Кірыла Тураўскага царкоўнаславян-  
ская, няблага разумеецца намі і сёння. Гэта  
мова сакральная, мова царкоўнай службы,  
мова Ефрасінні Полацкай і Францыска  
Скарыны.

Гэта мова малітвы, вечнай малітвы.



## ГОРНЯЯ БЕСЕДА

---

Верить в божественный источник добра и молиться Ему, отдавая Ему свою волю во всем, есть истинная мудрость и начало нравственного совершенства.

*Владимир Соловьев*

Молитва. Что знаем мы о ней?

Один из самых замечательных философов мира, поэт Вл. Соловьев, писал в своей книге «Духовные основы жизни»: «Кто не молится, т. е. не соединяет своей воли с высшею волею, тот или не верит в эту высшую волю, не верит в добро, или же считает себя самого полновластным обладателем добра, свою волю считает совершенною и всемогущею. Не верить в добро есть нравственная смерть, верить в себя самого как в источник добра — есть безумие».

Глубоко верна мысль, которую высказывали многие мудрецы прошлых времен и дней нынешних: молитва есть единение человечества в его извечном общении с Высшим.

Выдающийся авторитет древности Иоанн Лествичник, автор знаменитой «Лествицы духовного восхождения», дает такое определение молитвы: «Молитва, по качеству сво-

ему, есть пребывание и соединение человека с Богом; по действию же она есть утверждение мира, примирение с Богом, мать и вместе дочь слез, умилоствление о грехах, мост для переходения искушений, стена, защищающая от скорбей, сокрушение браней, дело Ангелов, пища всех бесплотных, будущее веселие, бесконечное делание, источник добродетелей, виновница дарований, невидимое преуспеяние, пища души, просвещение ума, секира отчаянию, указание надежды, уничтожение печали, богатство монахов, сокровище безмолвников, укрощение гнева, зеркало духовного возрастания, познание преуспеяния, обнаружение душевного устройства, предвозвестница будущего воздаяния, знамение славы. Молитва истинно молящемуся есть суд, судилище и престол

Судии прежде страшного суда».

Молитва объединяет людей различных религий, возрастов, социальных слоев и ориентаций, наконец, живых и умерших,— в это верили и об этом говорили выдающиеся умы.

Лев Толстой, например.

На первый взгляд может показаться странным, что общего у молитвы, как некоего словесного жанра, с развитой литературой современности, с художественным творчеством. Общего много, очень много. Ведь сама поэзия, лирика родились из гимна, из молитвы, молитвенного импульса. Молитва — это высокое духовное творчество. Восхождение.

Молитве искони свойственно приходиться к людям в самые ответственные моменты их жизни, сопровождать до смерти.

Вселенская сущность и форма молитвы делают ее универсальным духовным языком всех людей на Земле, самым универсальным языком.

Молитва — повсюду, на всех континентах, во всех уголках планеты.

Молитва одного человека, сливаясь с молитвой другого, творит духовное пространство, пространство молитвенное, преображающее нашу душу, нашу жизнь, мир человеческий.

Так было всегда и везде от века.

Молитва есть совершенство, гармония, смирение и покой в сердцах.

Молитва — это всепрощение, радость и вера. Молитвы писались и пишутся величайшими художниками слова.

Христианство дало миру замечательных сочинителей молитв.

Во главе их сам Иисус Христос.

В Евангелии мы читаем и такую удивительную по лаконичности и глубине проникновения в сердца молитву его:

*«Отче наш, иже еси на небесех, да святится имя Твое. Да приидет царствие Твое; да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, яко и мы оставляем должником нашим. И не введи нас в напасть, но избави нас от лукаваго. Яко Твое есть царствие и сила и слава во веки. Аминь»*

*Евангелие от Матфея. VI, 9—13.*

Вслед за Христом в христианском мире явились сотни и тысячи слагателей молитв. Из обилия созданного ими время отобрало немного, лишь самое проникновенное и законченное по форме. Только оно и оказалось



достойно жизни вечной.

Среди таких великих сочинителей, поэтов духа, надежды и любви стоит имя «убогого мниха Кюрила», Кирилла Туровского, посвятившего жизнь свою молитвенному подвигу «в Руской стране».

Кирилл был поэтом, лириком по преимуществу, написавшим стихом и прозой сочинения, прославившие в веках автора и родную ему Туровскую землю, славный град Туров.

## ТУРОВ-ГРАД

---

Из далей туманных мы слышим  
Тихий подводный звон...

*Владимир Короткевич*

Сюда, на полесские просторы, в Туров, хочется возвращаться вновь и вновь.

Туров — сердце Полесья, око, глядящее в тысячелетнюю историю славян.

Правда, современный облик этого городка разочарует при первом знакомстве почти каждого. Даже такой замечательный прозорливец, как писатель В. Короткевич, с горечью воскликнул: «Самое грустное впечатление за всю дорогу. Туров. Просто большая деревня».

Но давайте вот так сразу не станем соглашаться с теми, кто огорчен при беглом взгляде на небольшие деревянные домики городка. Поживите в нем несколько дней, походите закатными вечерами по его немо-

щенным улицам, и, я уверен, город откроется вам, очарует.

Вы полюбите Туров за необыкновенную тишину, за его патриархальность, увы, повсеместно уже утраченную нашими древними городами, за такую необычайную слитость с окружающей природой, еще столь щедрой и богатой в этих краях.

Вероятно, на всей земле осталось не так уж много подобных городков.

Да, Туров — место, где всякий как нигде ощутит себя причастным к нашей многовековой истории, задумается над смыслом прошлого и настоящего, еще раз почувствует, сколь велико, огромно значение в нашей человеческой жизни Матери-Природы, дарующей нам саму эту жизнь и помогающей постичь, может быть, самое удивительное на земле, постичь Прекрасное...

Единство Природы и Человека, единство Жизни и Культуры особенно ощущаешь здесь, в Турове, тысячелетнем городе, спрятавшем в своих подземных этажах память об истоках и всей последующей истории восточных славян.

Где-то тут, вглубине, корни нашей национальности, самобытности, культуры. Это наша сокровищница, наше заветное богатство, то единственное и святое, без чего не

---

Беларуская вёска. Гравюра XIX ст.

Белорусская деревня. Гравюра XIX в.



может состояться ни отдельный человек, ни нация.

В одной из древнейших наших летописей — Лаврентьевской, под 980 годом записаны такие слова: «В лето 6488... Бе бо Рогъволодь пришел и-заморья, имяше власть свою в Полотьске, а Туры Турове, от него же и Туравци прозвашася».

Это самое первое письменное упоминание о Турове. В нем говорится о том, что в ту пору здешним князем был некий Тур, по имени которого город и получил свое название.

Однако, и это неопровержимо доказывают данные археологии, Туровщина более древнего происхождения.

Многочисленные раннеславянские археологические памятники VI—IX веков позволяют предположить, что крупное поселение вблизи современного Турова могло сложиться значительно раньше.

Благодаря своему выгодному положению на стыке различных водных путей, город быстро рос. Уже в X веке это крупнейший экономический и культурный центр, стольный город Туровского феодального княжества. Здесь возникла одна из первых на Руси епископий. В старинной Туровской уставной грамоте говорится о «поставлении» этой епископии киевским князем Владимиром «в лето 6513», то есть в 1005 году.

Тогда же Туровской епископии были приданы «в послушание» «города с погосты», в число которых попали Брест, Пинск, Новогрудок, Волковыск, Смедынь и многие другие.

Первым туровским епископом стал Фома, при котором в городе начинается интенсивное храмовое строительство.

Вначале все церкви здесь были деревянными. Первый каменный храм появляется в Турове лишь по второй половине XII века. Сравнительно недавно археологи раскопали фундамент этой церкви. Она была трехнефной, трехапсидной с нартексом.

Некоторые черты архитектуры и приемов работы отличает это сооружение от построек мастеров киевской школы.

Известный советский историк архитектуры П. А. Раппопорт писал, что «эти отличия не позволяют целиком относить церковь в Турове к киевской архитектурной школе, они свидетельствуют скорее о том, что здесь сложились предпосылки формирования самостоятельной местной школы».

Еще в довоенное время в районе современной улицы Калинина находился один из древнейших памятников города — так называемый Тур-колодезь. Народное предание гласит, что именно в нем крестился легендарный князь Тур.

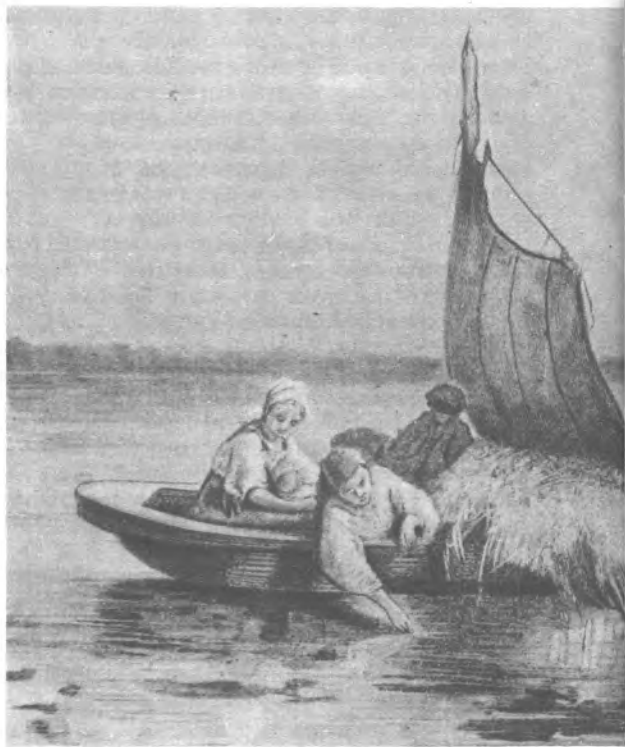
В тех же преданиях говорится о семидесятипяти или даже восьмидесяти церквях в древнем Турове.

Конечно, основное внимание всех легендарных повествований обращено к Туровской,

---

На Прыпяці. Гравюра XIX ст.

На Припяти. Гравюра XIX в.



или Замковой, горе, часто именуемой также Замчищем.

Она расположена в северо-западной части города, там, где спрямленное русло реки Езды сливается с одним из рукавов Припяти когда-то полноводным Струменем. Это северная естественная граница городища.

С южной и восточной сторон оно было защищено валами и рвом, делившим его на две части — детинец и окольный город.

Древний город имел свое продолжение на левом берегу реки Струмень, где достаточно хорошо видны следы бывшего поселения. По свидетельству местных любителей старины прошлого века, значительная часть детинца и окольного города была размыта водами Струменя уже к середине XIX столетия. Это позволило сделать первые археологические находки, пролившие некоторый свет на культуру и быт древних туровлян. В 1889 году археолог В. З. Завитневич предпринял специальное исследование городища, с тех пор раскопки здесь ведутся регулярно.

Ученым удалось выявить остатки многочисленных деревянных построек, каменного храма, саркофаги, найти большое число предметов материальной культуры, среди которых немало уникальных.

В пяти пластах культурного слоя Замчища оказалась запечатленной вся история города. Он имел очень широкие экономические связи, торговал с окрестными землями, Причерноморьем, Прибалтикой, Востоком.

Местные мастера хорошо знали многие ремесла — гончарное, резьбу по кости, обра-

ботку металлов, ювелирное дело и другие. К югу от княжеского дворца находился древний Борисоглебский собор, к западу от собора, за рекой Ездой, на возвышенном месте стояло епископское, или «владычье», подворье, почему это место до самого последнего времени называлось в народе просто Владычье.

Владычье подворье, собор, монастырь при нем — один из главнейших очагов всей древнерусской образованности, книжности, литературы.

Столетиями в городе сохранялась и одна из древнейших книг всей Руси — пергаменное Туровское евангелие, вывезенное отсюда в 1865 году и ныне хранящееся в Центральной библиотеке Академии наук Литвы. Рукопись датируется XI веком. На ее листах сохранилось немало записей, самая древняя из которых относится к 1508 году.

В ней говорится, что 2 мая 1508 года «при деръжаве... короля... Жикгимоньта, — я, князь Костентин Ивановичь Острозкый пан виленський, гетьмань... короля... Жикгимоньта, староста луцкый и брасловскый и веницкый, маршалок волынскый земли, и з женою моею княгинею Татьяною, и з сыном нашим князем Ильею, надали есмо в Турове и записали у евангелии ко церкви... к Преображению... надали есмо сад с пасекою, и поле с сеножатями, и с езеры и зъ

---

Палескі краявід. Гравюра XIX ст.

Полесский пейзаж. Гравюра XIX в.





жамежьками, на сую стороне на передсельи села Вересницкого, на сую стороне Воронине от замку...».

Это был щедрый дар князей Острожских Преображенской церкви в Турове.

К числу самых древних памятников города относятся и каменные кресты, ныне перенесенные в помещение единственного сохранившегося храма. Предания упорно связывают их происхождение с периодом христианизации Туровщины.

Народ издавна называл эти кресты «голыми», в отличие от каменных крестов в селах Вересница и Погост, над которыми были сооружены часовни.

В былые времена поклониться крестам приплывали люди со всей Припяти. Считалось, что кресты эти чудотворные, излечивающие больных. Особенно много людей собиралось к каменным крестам на Воздвиженье. В отличие от этих больших каменных крестов на Борисоглебском кладбище при захоронениях издавна находили кресты малые. Они вырезались из красноватого местного камня и по величине были с ладонь. Такие кресты попадались довольно часто, и это дает возможность предположить, что их изготовляли в Турове или где-то поблизости него. Во второй половине XII столетия Туровское княжество, которым правили сыновья великих князей киевских, утрачивает свое бывшее политическое значение. С первой четверти XIV века оно входит в состав Великого княжества Литовского. В первой трети XV столетия пресекается древняя династия туровских князей, и город

переходит во владение князя Свидригайло. В 1502 и 1521 годах на Туров нападают татары, что заставляет князей Острожских, владевших городом с 1508 по 1620 годы, возвести на Замковой горе хорошо укрепленный замок.

В XVII веке город неоднократно подвергался захвату и опустошениям. Его население уменьшилось в четыре раза и достигло прежнего уровня лишь через столетие.

В XVIII веке город Туров становится графством, большей его частью владеет маршалок главного литовского трибунала Иван Соллогуб.

В 1793 году, в результате второго раздела Речи Посполитой, Туровщина входит в состав Российской империи.

Тогда в городе было около пятисот домов, до семи церквей и синагога. Туров, как и в более древние времена, разделялся на три части: местечко и два предместья, именуемые Заятелье и Запесочье.

Лежащий между рекой и огромным черноземным полем город имел более трех верст в длину и свыше версты в ширину.

В различных его частях возвышались Преображенская, Рождественская, Ильинская, Николаевская, Михайловская, Петропавловская и Всесвятская церкви. Они были деревянными, и потому сильнейший пожар 1834 года уничтожил почти все из них, исключая

---

Пінскае балота. Гравюра XIX ст.

Пинское болото. Гравюра XIX в.



КНИГА НЕДВѢТНАГО МОНАХА . СЛОВО НАКОНЕ  
СНІЕ ГНЕ . ВЪТВЕРТІОУ . С НЕДѢЛН ПОПАСУЕ  
ШПРОУСКИ ОУКАЗАНІИ . НОВІСРНІИ ВЕРНАГО  
АДАМА НЗЪАДА . БЛГВИ ШУЕ .

**П**РИИДИ НИЕ ДУМЪ , СЦІЕННЫИ ПРРОУЕ ЗАХАРИЕ .  
МАТАТИОУ СЛОВО ДАН МАМУ ШЕВОН ПРОРЦІАНІИ ,  
ОБЪЗМЕСІИ НАНЕСА ГА НЕПСА НАШЕГО ІС ХА .  
НЕБО ПРИТЧЕН , НО ІАВЪ ОУКАЗАЛЪ СЕН НА ГАЛ .  
СЕБЪ НАШЪ ГРАДЪТЪ ВЪСЛАВЪ , ШЕРАНИ ОНО  
ЛУЕНІА СВОЕГО . НВЕН СТИНЕГО СНИМ , НЕТАНЕТА  
НІЗЪЕГО НАГОРЪ ЕЛСОНЪ СЪТЕН ПРМО НЕРЛМЪ НА  
ВОСТОУ . ХОЩЕМЪ ПРЧЕЕ ШТЕБЕ ОУВЪДАТИ ,  
АШЕРАНИ БЫВШЕН НАВРАГА ДЪЛЮЛА . ШНЕАНА  
СЕРАФІМЪСКАГО БНДЦА РАЗЪМЪЕМЪ , СЛМЪЕО  
ГЪ БЪ НАШЪ ІС ХЕ ДІИЪ ОПЛУНЕСА НАБСА БЕСО  
ВЕСІА СНАБ . НВЛАСТИ ТЕМНЫА НЕПРОВІРЖЕ ,  
ПОПРАХЪ БО РЕЧЕ БЪІАРОСТИ МОЕН . ІНЕТАНХЪ А  
ВЪГНЕВЪ МОЕМЪ , НВСА РІЗЫ МОА ОКРИВАВНХ  
ПОВЕЖЕНІЕМЪ . СНИДО НДОСЪКРОВІЩЕ МОИХ  
ПАТІИНИОУ , НВСА КРЪПОСТИИ НЗБЛВНХЪ МЫ  
ШЦА МОА . НЕАНДІАИ СІ СЪТЪ УАДА МОА , СІ  
ВСА ОБТІТІИГІИ . НОШШЕСТВІНЕГО ВЛАДЪ РЕЧЕНА  
БЫША , ТАМКО ПОВЕДІИ ВЛАСТИ ТЕМЪНЫА  
КРТОМ . ІНЗВЕДЕ БЕІ РІДНАГО АДАМА , СОВЕЛМН  
ШУЕСТВІА ІАЗЫОУ . АНДІКЕ НАРНУЕТЪ ВСА  
ІАЗЫОУ ГРЪХЪ СВОИХЪ РАДІ СВЕДЕНІИ ВЛАДЪ ,  
АУАДА МАНЦАЕТЪ НЖЕ ВЪЗАКОНЪ СІСНУАВШАСА .  
НО НАВСА ВОШНІА СЕБЪ ГРЪХЪ ВЛАСТІИ СМРІГІИИ ,

Преображенскую и кладбищенскую Всесвятскую.

Всесвятская деревянная церковь, построенная в 1810 году, сохранилась до наших дней. Туров — город одноэтажный, деревянный. Каменных построек здесь почти нет, за исключением немногих, появившихся в самое последнее время.

И это тоже достопримечательность Тuroва. Основная часть домов городка срублена в архаической строительной манере, многие из них снаружи ничем не окрашены и не обиты. Все это придает необычный, какой-то сказочный колорит отдельной усадьбе, улице и, конечно же, всему городку.

Определение «просто большая деревня» никак не подходит Турову. Ведь почти именно так и выглядели наши древние города в самую начальную пору их истории.

Это кажется невероятным, но через века Туров сохранил во многих своих чертах облик первых славянских городов.

Нет, совсем не грустное впечатление вызывает у жителей современных крупных городов с их бетонными небоскребами этот тихий, уютный, столь богатый разнообразными деревянными постройками дивный Туров.

При всей своей кажущейся «деревенскости» усадьба туровлянина городская, городского типа. В своем чистом виде такие усадьбы

---

«Слово на Вознесение» Кирыла Тураўскага з Заблудаўскага евангелля вучыцельнага. 1569 г.

---

«Слово на Вознесение» Кирилла Туровского из Заблудовского евангелия учительного. 1569 г.

существовали вплоть до двадцатых годов  
нашего столетия.

В праздничные дни, принарядившись, ту-  
ровляне выходили в город, чтобы послушать  
местных и пришлых музыкантов, посмотреть  
представление вертепа — кукольного теат-  
ра, умещавшегося в объемном ящике, слу-  
жившем одновременно и сценой.

Очень любимы в среде горожан были слепые  
певцы — лирники, исполнявшие духовные  
песни.

Мелодичная игра лир и голоса певцов часто  
звучали в Турове, неподалеку от которого, в  
деревне Слепцы, находилась своеобразная  
«школа» лирников, расходившихся отсюда  
на сотни верст окрест.

Туров — родина многих легенд, сказаний,  
песен, загадок, пословиц, поговорок. Все  
это фольклорное богатство продолжает  
жить на Туровщине.

Жива здесь память и о замечательном песно-  
певце, «втором Златоусте» — Кирилле Ту-  
ровском.

Поэзия Кирилла родилась на этой земле,  
в Турове.

И вдохновляла его не одна лишь книжная  
премудрость, но и вот тот дальний лес за  
Припятью, сама река, все самое родное и  
близкое, что окружало его с ранних лет в  
тихой полесской стороне.

# ВЕЛИКИЙ ТУРОВЛЯНИН

---

...все жите мое печалию восхищено...

*Кирилл Туровский*

Почти ничего нового не можем мы прибавить к древнему житию Кирилла Туровского. Неведомы нам ни дата его рождения, ни дата смерти.

«Блаженный Кирилл,— говорится в этом сказании,— рожден и воспитан града та Турова в Руской стране». Он был сын «богату родителю», но не полюбились ему «богатества» и «славы тленные мира сего». Кирилл «прилежаще божественных писаний», «добре извыче святых книг поучению».

С большой долей вероятности можно предположить, что появился на свет будущий великий писатель в 1130-е годы.

Учился он поначалу в доме своих состоятельных родителей в Турове, а затем продолжил образование в стенах тамошнего епископского монастыря. Быть может, удалось побывать Кириллу и в Киеве — центре тогдашней науки.

И в Турове, и тем более в Киеве в ту пору существовали все условия, дабы постичь сумму знаний не только греко-византийского мира, но и отчасти западного, римского. Формально разделенные всего лишь за полстолетие до рождения Кирилла, эти куль-



турные миры еще сравнительно долго находились в едином русле развития. Особенно заметно это было в сфере книжной и образовательной. И там и тут существовали весьма схожие низшие и высшие школы. Да и сама наука развивалась весьма подобно в монастырях и при кафедральных соборах.

Так было на Западе, на Востоке и на Юге Европы. Так было в Киеве и Турове.

Нет ничего удивительного в том, что по прошествии некоторого времени Кирилл «отшел в монастырь, и бысть мних». Пострижение его в монашеский чин совершилось, видимо, довольно рано. Юноша имел призвание стать на этот путь.

Хорошее образование, основательное знакомство с книжной мудростью, греческими литературными образцами и праведная жизнь быстро способствовали его известности.

Кирилл «мнозем на ползу бысть, учя я». И, возможно, не только «поучая мних», но и людей светских.

«Посем блаженный, на бошая подвиг желая, во столп вшед затворися, и ту пребысть неколико время, с постом и молитвою паче себе тружаяся, и много божественная писания изложи».

Кирилл стал столпником, затворником. Первым у нас подвижником столпничества. Он избрал для себя трудный и неведомый еще на Руси монашеский подвиг, о котором, вернее всего, и узнал из книг или рассказов греческих иноков.

Аскетическое, созерцательное «делание» в

затворе — редкостный вид подвижничества вообще.

История мирового христианства знает тому немного примеров.

Отречение от мира, умерщвление плоти и совершенствование духа посредством молитвы устной и умной, безмолвной, было для Кирилла в затворе делом особенно желанным. То был его собственный путь, его собственный подвиг, к которому он оказался призван.

Столп представлял собою деревянную башню, где в уединении и безмолвии духовно трудился подвижник. Молился и писал, «много божественная писания изложи». Как знать, может быть, перед его взором часто возникали образы знаменитых столпников прежних времен, например сирийца Симеона Столпника, скончавшегося в V веке. Или же он всматривался в их лики на иконах — таковые известны были в Древней Руси.

Трудно сказать, где именно в Турове стояла башня-столп Кирилла. Скорее всего вблизи монастыря, недалеко от Припяти, в воды которой так часто он глядел.

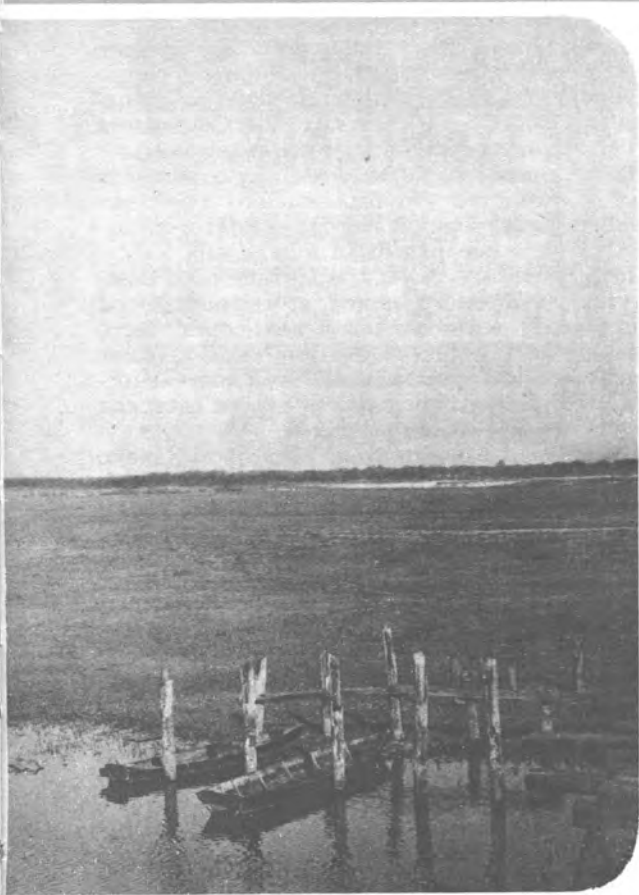
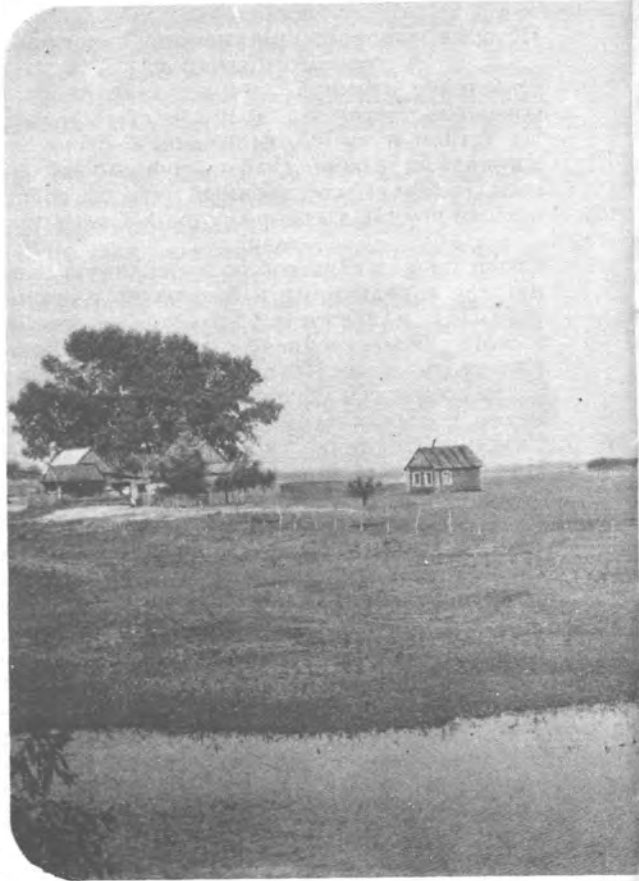
Слава о нем разнеслась повсюду.

«Славен бысть по всей земли той: умолением князя и людий града того, от митрополита поставлен бысть епископом граду Турову».

---

Тураўшчына. На беразе Прыпяці

Туровщина. На берегу Припяти



Так монах Кирилл стал иерархом, епископом  
Туровским.

Литературная слава пришла к Кириллу еще в годы столпничества. Написанное им быстро становилось достоянием не только монашесствующих, но и светских лиц. Сочинения его охотно переписывались и читались.

Надо думать, что Кирилл не сразу согласился на епископство. Он был именно «умолен» занять епископскую кафедру. Роль церковного иерарха была чужда ему.

По душевному складу молитвенник, жаждущий душевного покоя и уединения, он был сразу же вовлечен в водоворот чисто мирских забот и тревожений. Лишь большая возможность проповеднической деятельности, церковного учительства людей светских была наградой.

Деревянная башня-столп, с которой далеко было видно окрест, все чаще казались почти райским местом в этом мире. Мысленно он был там постоянно, желал нового уединения, полного отрешения от мира.

Не позднее 1182 года это желание, наконец, осуществилось.

Последние годы Кирилла прошли в монастыре «у святого Николы в Турове», где и окончился его земной путь.

Там, «у святого Николы», и были написаны Кириллом его молитвы — в преддверии смертного часа.

---

Титульны лист «Молитв повседневных». 1596 г.

Титульный лист «Молитв повседневных». 1596 г.



# МОЛИТВЫ

## ПОВСЕДНЕВНЫЕ.

Змиѡгнѣ стѣ шѣцѣ чрѣквѣ хѣмѣ оути  
тели, спмемѣ Грѣчѣскаго  
вспрацѣ нѣкрайны.



## ИНЫ МОЛИТВЫ

На свя Сѣмѣцѣ Сѣго Кирѣла  
Инона.

Бѣдрѣсозаны коутѣ вѣ Вѣлнн  
Бѣдрѣсѣрн Бѣрѣсталѣ црѣкѣоного,  
оупрѣмѣлѣсѣанѣи.



Вѣлѣто шѣвѣ да мѣра,  
зѣрдѣ а шѣвѣплѣщѣи  
Хѣва, нѣфѣс, Мѣца оу  
тѣрѣмѣ. кѣс днѣмѣ.



В сборнике для иконописцев, именуемом «Иконописным подлинником», читаем под 28 апреля: «Преподобный отец наш Кирилл, епископ Туровский, иже отстоящъ близъ Кива; подобиемъ надсед, власы с ушей, брада с Николину, но не курчевата, проста, ризы святительския, в омофоре, в рукахъ книга». Так по мысли потомковъ долженъ былъ выгладеть святой Кирилл Туровский. Это его иконописный облик, иконописный портрет. Он чем-то подобенъ изображеніямъ Л. Толстого в старческіе годы.

Есть между этими двумя старцами и еще одно сходство, безусловное. На исходе жизни оба стали писать просто, строго. Выходило особенно ясно, точно и проникновенно.

То были по сути писанія завещательныя, прощальныя.

Кирилл Туровский заповедалъ намъ свои молитвы.

*«Сподоби мя, Господи, сия заря и само то солнце видети; и без греха сохранену ми быти Твоимъ заступленіемъ, Владыко. И дайждь похвалити непобедимую силу Твою: Яко вельми красну тварь помыслил еси быти, на службу нас ради грешныхъ, да и аз сподобленъ света сего. Молютися, Господи, дайждь ми, милостиве, немерцающій безконечный нетленный светъ лица Твоего некогда видети. Ныне же, помощію Твоею понуждаемъ, о милости Твоей радуясь вопію глаголю: Слава Ти, святая, единосущная и неразделимая и животворящая честная Троице, Отца и Сына и Святаго Духа, и ныне и присно и в веки векомъ. Аминь».*

# ГОЛОС НАД СВЕТЛОЮ ПРИПЯТЬЮ

---

...да прозрю внутренними очима...

*Кирилл Туровский*

Невольное сравнение Кирилла Туровского с Львом Толстым приводит еще к одной очень важной мысли.

Великий прозаик в конце концов стал отрицать особую значимость своих художественных произведений, считать их чуть ли не баловством, происками собственной гордыни. Толстой-старец видел назначение искусства в том, чтобы «перевести из области рассудка в область чувства» ту великую истину, которая гласит — благо людей в их единении, духовной любви. Именно эта любовь и казалась ему высшею целью человеческой жизни.

Осуществлению, достижению такого братского единения, проявлению этой любви как ни что иное способствует молитва. И Лев Толстой дал нам ее примеры.

Не мог ли и Кирилл Туровский в последние годы посмотреть иначе на все написанное им ранее? В подобном пересмотре есть нечто закономерное, логичное, подтверждаемое опытом человеческой жизни вообще, ее развитием от рождения к зрелости и смерти. Похожую эволюцию суждений о мире и о себе проходили многие.

Как видно по их писаниям, не избежали

этого ни Кирилл Туровский, ни Лев Толстой.

Высшее, что создал Кирилл — его молитвенный стих.

Он прекрасно понимал это сам. Чувствуем это и мы.

Именно в молитвах, оставленных нам, полностью раскрылась душа Кирилла: «...писанью предах помыслы моя, словеса же и дела, скверны вся и беззаконья на слышанье всему миру».

«Духовный скорописец», как сам себя называл Кирилл, «молитвами и молением» испрашивал нисхождения благодати, спасения своей души. «Прийми беседу молитвы моея», — писал он, — «...даждь ми каплю милости твоя». «Прийми мое исповедание», «прийми глас молитвы моея», ибо «спасения прошу».

А как же другие писания Кирилла? Ведь создал он их немало. В рукописных списках по Руси и далеко за ее пределы расходились десятки его сочинений: повести, слова, поучения, сказания, притчи, послания, гимнографические произведения.

Во всех этих творениях проявился гений Кирилла Туровского.

Уже в древнюю пору авторитет его был значителен. Он переписывался с выдающимися людьми своего времени, выступал как их советчик и наставник.

Слово Кирилла всегда чтити в Белоруссии, России, на Украине и других православных странах и землях. Произведения писателя часто включались в самые различные рукописные сборники, переписывались отдельно.



Они вошли и в знаменитые «Торжественник» и «Златоуст», основу которых составляли сочинения Иоанна Златоуста — одного из величайших писателей мира.

В 1569 г. в белорусском местечке Заблудов Иван Федоров и Петр Тимофеев Мстиславец впервые напечатали произведения Кирилла Туровского. В Евангелии учительном они поместили «Слово на Вознесение», напечатав его с древней белорусской рукописи. И по сей день в нашей литературе было немало писателей, равных Кириллу.

Велика сила Кириллова слова, его искусства. Лиризм и поэтичность произведений Кирилла Туровского завораживают даже тех, кто не знает древнерусского языка. Как жаль, что до сих пор не существует достойных переводов этого великого мастера на современные языки, хотя такие переводы едва ли возможны. Их нельзя выполнить в короткий срок. Это дело всей жизни, возможно, не одной.

Наш современник, профессор И. П. Еремин, посвятивший изучению творчества Кирилла многие годы, писал: «Историческая заслуга Кирилла Туровского заключается прежде всего в том, что уже в середине XII века он ...поднял древнерусское художественное слово на высоту, недостижимую для его предшественников... Некоторые речи Кирилла Туровского симметрией своих составных

«Сочисление молитв»  
з «Молитв повседневных». 1596 г.

---

«Сочисление молитв»  
из «Молитв повседневных». 1596 г.



СОЧИСЛЕНІЕ МОЛИТВЪ

Иже Починѹ соѹ Положенн  
Моли́твы , Полоунощнын  
Листъ , пѣрвыи •

Оутрѣнн , Листъ , Ѳ •

Причасѣхъ , Листъ , ѳі

Прѣстѣнн Лѹтоѹгѣн , Лн̄ , Ѳі

Прѣвкѣшеніе Брашна , лг

Тамѡ нѣблагодареніе •

Насѡ Градоущи , Лн̄ , лн •

Прѣпричастіе Животворщи

Таннъ , Листъ , мг •

По причастин , Лн̄ , па •

Исповѣданіе правосла́ннн В•

ры Стго Амѣросіа Еппа Мид

ола́скаго , Листъ , пз •

Стго ѡца́ нашего Ана́сіа

ахнепіскопа Алекса́ндрійскаго

Лн̄ , па

ЛѢСТЬ, ПѢ .  
КАНО ПОКЛѢНЫ, ЛѢ, ЧВ,  
ТОУЖЕ Н МЛТВА .  
ТА МОЛІВЫ С. КИРҮЛА ИНОКА  
НАВСЮ СѢМНЦѸ ПОРАДОУ .  
МЛТВА НАВСА ДѢ ПОЧАСѢХЪ,  
ЛѢ, ОБ, ТОУННАСО ГРАДѸЩЕ .  
СВѢЦѢ, ЛѢСТЬ, А .  
ПАСХАЛІА, ЛѢ, КЕ .  
НАКОЦНІЖЕ Н ЛВІНОЕ ТЕЧЕНІЕ .



частей, поэтической фразеологией, ритмическим строем напоминают стихотворения в прозе. На них лежит печать не только высокой литературной культуры, не всегда обычной даже для греков — учителей Кирилла, но и подлинного таланта.

Сказанное И. П. Ереминым относится к прозе Кирилла Туровского, которая только и исследовалась учеными.

Создавший литературные шедевры великий туровлянин все еще остается едва ли не самым малоизученным писателем древней поры.

Молитвенное творчество Кирилла — суть его духовной и литературной деятельности — почти неизвестно. А оно и сегодня волнует человеческую душу. Точно так, как это было на протяжении столетий.

Мелодия молитвенных стихов Кирилла, духовная энергия его слова делают сочиненное им бессмертным творением.

Более столетия назад издатель первого и единственного до сих пор собрания сочинений великого подвижника слова и духа епископ Минский и Туровский Евгений писал: «Молитвы составляют ...лучшую часть творений Кирилла, и этими-то молитвами, перешедшими в церковно-народное употребление, способное продолжаться тем долее, чем более они отрешены от условных влияний времени и места, святитель туровский мог иметь наиболее обширное и благотворное влияние на христиан русских. И теперь молитвы его могут считаться лучшими из существующих в церковном употреблении молитвенных творений».

Столь высокая оценка из уст историка-иерарха справедлива. Сама судьба Кирилловых молитв, их жизнь в народе тому порука.

Некоторые из молитв Кирилла уже звучат по-белорусски, они переведены на современный белорусский язык.

Прав был епископ Евгений и еще в одном: «...творение святителем этих молитв относится к самым последним годам его жизни, когда душа его жила, так сказать, единою непрестанною молитвою».

Это хорошо чувствуется, угадывается при чтении молитв.

Самого высокого мнения об этой части литературного наследия Кирилла Туровского был и знаменитый историк церкви Е. Е. Голубинский. Он писал, что молитвам Кирилла «по всей справедливости должно быть дано место наряду с лучшими молитвами греческими», то есть теми, что сочинены признанными всем миром писателями древности.

Молитвенный цикл Кирилла насчитывал десятки произведений, из которых до нас дошло лишь немногим более тридцати. Цикл этот составляет большую часть всего сохранившегося наследия писателя.

В нем видение царства земного и небесного, духовные искания, рассуждения о смысле и необходимости, вечности и бренности, отображения взаимодействий микрокосма и космоса, благодарения святым, похвала святости и многое другое, что являлось подвижнику в откровении, в раздумьях, в молитвенном искании.

Он обращается к Христу, Богородице, Иоанну Богослову с просьбою: «...раздери рукописание беззаконий моих», «заглади рукописание сладостного ми греха».

Кается, очищает душу, испрашивает себе прощения, печалится о грешниках, прославляет святых и праведников.

Кирилл молится непрестанно. Молится умом и сердцем.

*«Дерзаю умом Тебе безпрестанно молитися и, мыслью разслабев, ни часа молитве оставих: духом желаю Тебе предстояти день и ночь, и телом низпадаю в тине злодеяний моих».*

*«...очисти мя, яко Спас, и прости ми, яко Бог».*

*«...очисти скверну души моя и буди ми помощник».*

*«...силою креста Твоего огради мя и духом святым Твоим утверди мя».*

*«...взыщи мене на житийстем распутьи блудящаго».*

*«...очисти уста моя словес Твоих чистотою».*

*«...приими воздыхание убогаго моего сердца».*

*«...славословлю пречестное имя Твое Богородице».*

*«...приими словесную сию жертву от уст грешен».*

*«...не отверзи моления раба Твоего».*

*«...обнови душу мою покаянием».*

*«...да спасена ми будет душа».*

Молитвы Кирилла написаны для каждого дня недели, то есть на все дни «седмицы». Они читались и читаются всякий день после

заутрени, после дневных служб и после вечери. Это сложившийся покаянный цикл, написанный древнерусским книжным стихом, истоки которого в старославянской молитвенной поэзии.

Известный писатель-славянофил Ю. Ф. Самарин считал, что творчеством Кирилла «движет... пафос, восторг», а его сочинения — «свободные излияния благочестивых помыслов — гимны».

Великий туровлянин был по преимуществу поэтом. Во всем: во взглядах на мир, в отношении к слову.

Он — поэтический созерцатель — поэт и философ.

Проза его также поэтична, порой ритмизована, как и гимнографические сочинения.

А вот и пример настоящей рифмы:

*«Богородице, о мире молитвиннице  
и Богу нудительнице,  
Человеком спасительнице  
и бесом лютая  
томительнице...»*

Так писал «убогыи Кюрил», считавший, что «должен бо есть мних за весь мир молитесь».

За молитвы эти, за чувства, переданные Кириллом, за трепетное его слово достойно воздали подвижнику уже ближайшие его потомки. Через несколько десятилетий после кончины Кирилла Туровского родилась восторженная хвала в его честь:

*«Придите днесь, братие, да похвалим своего святителя, глаголюще ему: Радуйся святителю, честный, учителю наш! Другий Зла-*

тоустый нам в Руси паче всем восиа, иже  
святителя пресветлым учением своим конца  
Руския просветив. Радуйся, яко солнце, ом-  
рачныя и темныя богоразумием просве-  
щая».

## «ДУШУ МОЮ ОБНОВИ...»

---

...даждь ми время покаяния...  
...очисти скверну души моея...

*Кирилл Туровский*

Творениям Кирилла суждена была жизнь  
в веках.

Он — патриарх восточнославянских литера-  
тур. По степени популярности на протяже-  
нии столетий и одновременно древности,  
долгожительству в литературе нет ему рав-  
ных среди отечественных писателей.

Кирилл — писатель народный, горячо лю-  
бимый и почитаемый.

Знаменитые Нестор и митрополит Илларион  
сочиняли для элитарного, узкого круга.

Кирилл Туровский писал для всех, для каж-  
дого, для нас.

Он — учитель, проповедник, молитвен-  
ник.

Молитвы Кирилла рано вошли в обиход пра-  
вославного христианина, стали частицей веч-  
ного молитвенного круга у православных  
народов.

Время стерло многие черты Кириллового  
молитвенного свода, сделало его строгим



единым циклом, лишенным какого-либо параллелизма, вариантности. Забылись и исчезли некоторые молитвы. Имя же создателя, слагателя молитв сохранилось.

Древнейший дошедший до нас рукописный сборник с молитвами Кирилла Туровского датируется XIII веком. На пергаменных листах этого сборника, сберегаемого в Ярославле и частично в Москве, читаем в заглавиях молитв: «...недостойного Кюрила», «...грешного мниха Кюрила», «...Кюрила недостойного», «... Кюрила грешного».

В иных, куда более поздних списках сохранялось и заглавие молитвенного свода, данное самим Кириллом Туровским: «Молитвы умиления Кирилла мниха недостойного и многогрешна сущаго всех у святаго Николы в Турове».

Прямой наследник Кирилла в жанре молений — Франциск Скорина.

Можно не только предполагать, но и усмотреть определенную преемственность Скорины, использование им созданного Кириллом Туровским в этом жанре.

Оба они в своих молитвах, в своих молениях всечеловечны.

Они — гуманисты. Христианские гуманисты. Европейцы.

Скорине дороги идеи и чувства Кирилла Туровского.

Правда, Скорина менее мистик, менее аскет, нежели Кирилл.

Сказывается и то, что их разделяет три столетия. Но отличия эти в форме, а не в сути; в звуковой тональности, а не в глубинном звучании.

Они оба христиане и в главнейших своих идеалах единомышленники.

*«Да подай нам на землю мир,— звучит мольба Скорины,— грехом очищение, немощным здравие, смутным потешение, ненадежным надежу, воюющим за веру Христову победу, пленником избавление, нагим одеяние, сиротам хлебокормление, по морю плавающим тишину, во путь шествующим пристанище, обидимым споможение, и всем христианом спасение, а по смерти царство небесное, яко един человеколюбец и Бог наш».*

В том же XVI столетии, Скориновом, золотом веке белорусской литературы, белорусской культуры, появляется и первое печатное издание молитв Кирилла Туровского. Выходит оно в Вильне в знаменитой типографии Виленского братства Сошествия святого Духа, так много сделавшего для поддержания и развития белорусского православия.

Год издания 1596-й — тревожный, а быть может, и трагический год в истории белорусского народа, его культуры. Год внутрицерковного раскола, год унии православия с католичеством, год начала религиозной войны.

И именно в это время в типографии белорусского православного братства печатается небольшая по формату книжка «Молитвы повседневные»: «3 многих святых отец церкви христовы учителей, с писма греческаго вкратце избранны. И ины молитвы на всю Седмицу Святаго Кирилла Инока».

Древние белорусские текстологи идеально

подготовились к изданию молитв Кирилла Туровского. Как показывают сличения с самыми ранними (XIII век!) списками молитв Кирилла, первое их печатное издание можно считать почти безупречным.

Издание это послужило образцом для подобных последующих. Именно оно донесло до тысяч людей, до многих поколений молитвенное слово Кирилла. Именно с него началась новая жизнь Кирилловых молитв, настала новая, небывалая эпоха в их распространении среди огромного числа людей в православном мире.

Тексты молитв, подготовленные древнебелорусскими эдителями, легли в основу публикации епископа Евгения, увидевшей свет в Киеве в 1880 году. Минский и Туровский епископ резонно предпочел древнее издание рукописным спискам, ибо сразу же оценил работу старобелорусских текстологов, имевших тогда в своем распоряжении куда более объемный, чем сейчас, рукописный материал.

Несомненно оценил он и то значение, какое придавали первые издатели молитвенному творчеству Кирилла Туровского, поместив его сочинения рядом с произведениями отцов церкви — Афанасия Александрийского, Амвросия Медиоланского и других.

И Кирилл был для старобелорусских издателей самым высшим церковным авторитетом, отцом церкви. В своем предисловии к «Молитвам повседневным» 1596 года они подчеркивали это так: «Се тебе правило моления пения и благодарения изобразися православный читателю, еже предначерташа

богодуховенный отци наши. Да якоже они последоваху Господу».

То была самая высшая оценка деятельности Кирилла Туровского, признание его творчества.

Он — «богодуховенный отец наш», то есть отец церкви, учитель, наставник христианский, удостоенный посвящения свыше.

Сам же Кирилл весьма скромно оценивал себя и свои деяния, свои молитвы, о которых писал:

*«Молю вся христианы и благоверныя черноризца и преподобныя иерея, и всякаго возраста христианскаго роду: отци и братие и господие, елико вас увидите сие мое написание, не пореците мене грубости ради, но помолитесь о мне и всех Владыце и Богу, да прииму отпуст многих ми зол, грешен бо есмь человек, и многих молитв требую в правду, да Владыку милостиваго обрящу».*

Современники и тем более потомки судили иначе. «Написание» Кириллово почиталось ими за образец духовного и словесного творчества, виделось шедевром, гениальным открытием в мировой литературе.

Как хочется, чтобы жизнь этого открытия, само это открытие продолжались. Хочется, чтобы и мы были приобщены к молитвенному слову Кирилла, чтобы оно стало доступным и для нас.

Потому к этой книге приложено фотопроизведение «Молитв на всю седмицу» Кирилла Туровского по первоизданию их 1596 года. Набранный в типографии Виленского православного братства текст хорошо чита-

ется, он доносит до нас живое слово Ки-  
рилла.

Язык Кирилла Туровского церковнославян-  
ский, неплохо понимается нами и сейчас.  
Это язык сакральный, язык церковной служ-  
бы, язык Евфросинии Полоцкой и Фран-  
циска Скорины.

Это язык молитвы, вечной молитвы.







МАЛІТВЫ СВЯТОГА  
КІРЫЛА ТУРАЎСКАГА  
«НА ВСЮ  
СЕДМИЦУ»

---

Узнаўленне паводле кнігі  
«Молитвы повседневные»,  
надрукаванай у 1596 годзе  
ў друкарні  
беларускага праваслаўнага брацтва  
ў Вільні







**МОЛИТВЫ**

НА ВСЮ СЕДМИЦУ.  
ТВОРИНІЕ С҃ТГО С҃ЦА  
НАШЕ К҃УР҃ИЛА И҃НОКА  
МОЛИТВА БНЕДЕЛЮ  
ПОУТРНИ.

**Г**ЛАВА ТОВА ГИ  
БЖЕ МОИ, ИАКО  
СПОДОБИЛЪ МА  
ЕСИ ВИДѢТИ  
ДЕНЬ ПРЕСЛАВНАГО ВЪ  
СКРИСЕНІА ТВОЕ. ВЪ И҃  
ЖЕ СВОБОДИ ЕСИ СУЩІА  
ВЪ АДѢ, СВЯЗАНЫА



ѢНЕДІАЮ •

прѣвѣныхъ дшѣ • тоѡ свокоды  
 вѣко на желѣю , рѣдрѣшнмѣ  
 сѣща свѣзана мнѡгнмнгрѣ  
 хн • давѣнмѣ свѣтъ блгтн  
 твоел , въ ѡмрачѣнѣн моѣ дш  
 шн • вѣво бечнслннымѣ щедр  
 ты , нннречѣнно чѣколюбїе •  
 ѣко ѡнекытмѣ вѣбытїепрнвѣ  
 мѣсн • нсвоѡго ѡбразподобїе  
 оукрашнмѣ • словесїмѣже нрѣзѣ  
 мѡ превышше скотѣ , нтварн  
 всеѣ вѣкѣ оустрѡнмѣ • свѣды бс  
 нѣмоцѣ моѡ • врѣмѣнѣ нлѣта  
 жнвотѣ моѡго свѣдын • ѡюно  
 стн ндоннѣ вѣдѣ стрѡншн , дѣ  
 выспсе бы • нзѣповѣ даровѣ ,  
 дѣоѡное дѣловѣчнтотѣ свѣр  
 шѣтн повѣлѣ аггѣлѣ твоѣ • хо  
 та

по оутрени • Б

тѣмъ мѣ съгльника имѣти ,  
а́зъ же ѡка́нный заплѣ бывъ  
оумомъ • нѣкъ своимъ хотенію  
любленіе плотнымъ, въ верго  
са въ смра́ннѣю тѣмъ грѣхѡвнѣ  
ю • далече сътвори́ша твоѣа  
благодѣти • Твоѣо́и въ родѣ бы  
въ дѣхѡвнѡй коупелн, а́ннѣ есм  
рабъ грѣхѡвнѣ • того ради стѣню  
нѣглубенны сердѣныа • нѣпла  
чѣ дѣшѣноу болѣзнію, соу́нча  
помышлѣмъ въ есѣ нѣмагаю •  
ка́къ ѡбращѣса тамъ • коѣ  
ли сло́во нѣрекѣ за грѣхѣи моѣ •  
како́ ли ѡвѣ́е будѣ ми ѡсѣди ,  
гдѣ ли скрѣю моѣ безаконіи  
множество ; ꙗко́ нѣтъ помага  
ющаго ми, ни нѣавлѣющаго •  
ДѢ ЧТО

ВНІДІЛЮ •

ЧТО СЪТВОРѸ ГИ МОИ ГИ; НИѸ  
 КЪ КОМУ СЯ ПРИБЛИЖѸ, ДА СПА  
 СІ НА МНІ БѸДЕ ДША; ВРЕМЯ ЖИ  
 ВОТА МОЕГО МАЛО • ПОНИ ШНІѸ  
 ПРИГВОДИ СТРАСѸ ТВОИМЪ ПЛО  
 МОЮ, ДАНІ НА ШВРАЩЕСЯ ШДО  
 КРЫДѸЛЬ, СМѸ БЫВАЮ БѸШ •

**С**і бо яко дѣтница запл  
 бивъ шврагѸ моего, въ по  
 слѣніюю впадо погнѸе. и члкъ  
 не бысть такъ грѸшї швѸка  
 яко ж. азъ • злы бо радн мой  
 дѸ прогнѸва хранїтелѸ дшѸ  
 моеѸ аггла • и прїѸгѸбїтелѸ  
 въ злагѸющѸ неподѸбноѸ въ мое  
 срце • но не шстанн менѸ до ко  
 ца погнѸенѸти • ісї блгосїмѸ  
 шжелѸ създѸвы мѸ, и живѸ

Даро

даровами, призри на смръение  
 мое • аще бо не изчисла съгрѣ-  
 шнѣ, но не въздѣхъ рѣки мои  
 къбѣ тѣжемѣ, ни шчахъ са-  
 шню • помышляхъ шбра твоего  
 члколюбїа, иже показа на съ-  
 грѣшншхъ прїже • помнѣю да  
 выдѣ • иже подарѣ пррочестѣ,  
 брѣвъ любодѣанїа бпадї • и  
 оубѣство сътвори • покахъ са  
 ктобѣ бѣ и твоцѣ, достѣн бѣ  
 стѣ твоїа блгодѣти • и зааха-  
 ва, са слѣве къ пророкѣ въщае  
 шн глѣ • ни ма сътвори ти прѣ-  
 же речѣннаго зла, видѣ бо іго  
 какѣ сътѣаходѣ ш своѣ грѣ-  
 сѣ • ен влкомѣн, ище прилежѣ  
 плачѣ са прѣтобою • великѣи и  
 дѣ  
 не

ѢНЕДЕЛЮ •

НЕУДОВОЛѢНЫИ НАЗВЪ МОИ  
 КАКШ МАНАСИИ ПОИДОЛОСАЖЕ  
 НИИ ПРРОКИ ТВОИ ИБНВЪ, ИКСЕ  
 ИИЛА ШСКВЕРНИИ • ИТЕБЕБА ШЦЬ  
 НАШИИ ПРОГНѢВА, ПРДА БЫСТЬ  
 ИИ ПЛЕМЕНИКШ НАКАЗНЬ • ЕГО  
 ЖЕ БСОСОУДЪ МБДАНЪ ЗАКЛЮ  
 ЧНѢШЕ, ИАКО СКОТА ТРАВОЮ ПИ  
 ТАХЪ • ВНАДѢВЪЖЕ СВОЮ ПОГНѢЕ,  
 ВЪСПОМАНЪ ПРЖЕСЪТВОРѢНЫ  
 И ГРѢХИ СВОИ • ВЪЗОПИИ ШРЕ  
 ДИ ОУЗЪ КТОБѢ БГЪ ИТВОЦЪ, И  
 ЧРЕЗЪ НАДЕЖЪ ИЗАТЪ БЫСТЬ  
 ШТЪДЪ ПРІСЛАВНШ • ТАКО  
 ЖЕ ИАЗЪ ВСА ЗЛАИ ВЪЖИВО  
 ТѢ МОЕ СЪДѢА • И НЕДОСТОИИ  
 СЕБЕ СЪТВОРИ ИБНАГО ЦРТВИИ,  
 ТВОЕИ МЛТИ • КАКШ НАВЫСОТЪ  
 КТО

по оутрнн •

А

КТО БѢ ВОЗРѢ, СВѢРНЫМА ШЧІ  
МА; КАКШАНІА ВЛЮСА ЛНЦѢ ТВО  
ЕМѢ, РАДРА БГОТКАИНЮ ШДѢ  
ДѢ • ШСКВЕНІВЪ ПЛОТН МОЕА  
РНЦѢ; НО ШЧНСТІМА ІАКО СПѢСЪ,  
ИПРОСТІ ІАКО БГѢ • ПРИЗРІ НА  
СМИРЕНІЕ МОЕ • НЕПОМАНІ ЗЛО  
БЫ ГРѢШѢ, ИХЖЕСЪ ТВОРИ НА ОУ  
БОГЮ МН ДШѢ • ПРЕСТѢПНІ БО  
БЫ, ВСѢХЪ ТВОИ ЗАПОВѢДІИ •  
НО НА ДѢАСА НА ТВОЮ МЛТЬ, ВЪ  
ПІЮ ВО ПЛЕМЪ ВЕЛІИ • ПОМАНІ  
ГН ПРЧНСТЫ ТВОИ ОУСТЪ ГЛѢ,  
ІАЖЕ РЕЧЕ ИЦѢТЕ И ШБРАЩЕТЕ •  
ПРОСѢТЕ И ДАСТЬСА ВАМЪ, НЕ  
ПРИШЕЛЪ БО ЕСИ ПРИЗВАТИ ПРА  
ВЕДНЫХЪ НО ГРѢШНЫХЪ НА  
ПОКАЖІЕ • Ш НИХЪЖЕ ПЕРЪ  
ДѢ ВЫИ

ВНЕДѢЛЮ •

ВЫИ'ЕСМЪ АЗЪ • ИНИ'БЪ ИСПОВѢ  
 ДАЮ НАСА БЕЗАКОНІА МОА •  
 МИ'БЪ БО МОЛЧАЩЪ, ТЫ СВѢ'БІН  
 СІА • НО ПРЕМЛѢТНВЕ, ПРИМН  
 МЛ ЯКО РАБОЙНИКА • ИМЫТА  
 РА, ИБЛ'ДНИЦЪ, ИБЛОУ'НАГОСНА •  
 ТІН БО БѢША ВСИ Ш'ЧАЕМИ, ТЫ  
 ЖЕ ПРИ'А ИХЪ ИРА'А СВТВОРИ  
 ЖИТЕЛА • ПРИМН МОЕ ИСПОВѢ  
 ДАНІЕ, НЕДОСТОЙНАГО РАВА ТВО  
 ЕГО, ИМ'К • ГДН'ІС ХЕ, СЛОВОМЪ  
 Ш'ЧНСТІВЪ ПРОКАЖЕ'НЫМЪ, Ш'ЧН  
 ТН СКВЕРНУ ДША МОЕА, ИБ'ДН  
 МН ПОМОЩНИКЪ • СІЛОЮ КРТА  
 ТВОЕГО Ш'ГРАДН МЛ, ИД'ХОМЪ  
 СТЫМЪ ТВОИ ОУТВЕРДН МЛ •  
 ВЪЗВРАТН ПОСРА'ЛЕНЫ БОРЮЩА  
 АСА СЪМНОЮ • ДА ИСПОВѢ'ДА  
 ОУСТА



пò оўт́рнн •

ѣ

оўста́ моѣ́ мншжествò м̀лти  
твоѣ́а , ꙗ́ко бысть помòщнн̄  
моѣ́ въ вс̀ако̀ д̀б̀а̀ѣ , ноутѣ  
шнтель въ дн̄ь печ̀алн моѣ́а .  
нннѣ́ нѣ̀шверзх̄имолѣ́нн̄а раба  
твоѣ́го , носпасн̄ ш̀трастован̄  
н̄ю д̀ш̀ш̀ мою̀ . н̀в̀с̀а̀ х̀р̀т̀и́а̀  
ны помн̄а̀шн̄ , молн̄твамн̄ пре  
ст̄ы́а̀ б̀ца̀ . ꙗ́ко ты́ еси́ б̀г̀ъ на  
ш̀ , н̀тобѣ́ мн̄а̀нса̀ д̀б̀емъ .  
ш̀че́ сн̄е́ н̀д̀ш̀е́ ст̄ы́н̄ помн̄а̀шн̄  
на́съ́ а̀сег̀да̀ , н̀ны́нѣ́ н̀пр̄нш̄ н̀  
въвѣ́кн̄ въвѣ́к̄ш̀ а̀мн̄н̄ь .

Та́ , Г̀д̄н̄ помн̄а̀лоу̀ , л̄ . Въскре́  
н̄зметвь̄ихъ , г̀н̄ і́с̀ х̀е́ б̀же́ мо̀  
помн̄а̀шн̄м̄ н̀сп̄сн̄ м̄а̀ . г̀н̄ по  
мн̄а̀шн̄ , б̀г̀ . ꙗ́ко петра́ помн̄  
лова̀ , н̀а̀ом̄ъ̀ в̀вѣ́рн̄ . н̀мен̄е́ н̀е́  
пре

ВНЕДЕЛЮ •

ПРЕЗРИ ВЛКО МОИ • ГИ ПОМИЛОУ  
Г, ИЩПЖСТЬ •



МАТВА ВНЕ, ПОЧАСТЬ •

**В**ЖЕ ВСЕМОГИИ, ИБЕЗНАЧА  
НЫ ГИ • ВЫСОКИИ ЦРЬ СЛА  
НЫ, ВЛАДЪЖА ВСЕЮТВАРИЮ,  
ВИДИМОЮ И НЕВИДИМОЮ • СЪДА  
НА ХЕРУВИМЪ, ПЪВАЕМЫИ ШЕ  
РАФН • ТОВЪ СЛЪЖА ТЫ СЪЩАГО  
НИИ ЧИНОВЕ • МОЛИМЫ ШАГГЛЪ,  
И ШЪ ВСЕА СЛЫ ПОКЛАНЯЕМЫИ.  
И НИЖИ ЖА ТВАРЪ СЪ СТРАХОМЪ  
ТО ОПЕЩЕТЪ ПРЪДЪ ТОВОЮ • ТЫ  
БО ЕСИ БГЪ ЕДИНЪ БИЗГРЪШЕ.  
**В**ПРЕЗРИ МЕНЕ МОЛЪЩАСЯ  
ВГОДИИ ШЕСТЬЮ СЕГО ДНИ,  
ВНИЮЖЕ ЯВЛЕСЯ А ПЛШ СВОИ ПОЛО  
СКРСЕНИИ • ПЕЧАЛНЫ СОУЩИМЪ,

нпремѣннѣ скорбѣхъ и хъ на радость,  
показаніемъ прѣтѣютъ  
рѣкѣ и рѣвѣхъ • премѣннѣ мою ско  
бѣхъ въ державѣхъ мѣнѣхъ • и хъ  
бави печалн грѣхѣхъ • и не  
презрѣ менѣ велико молѣщаго сѣ  
въ часѣхъ сѣхъ, вѣнѣже речѣ закѣхъ  
вовн, днѣ спсѣніе домѣ твоѣмъ •  
ты же и нѣхъ чнстѣхъ есѣхъ • да жѣхъ  
спсѣніе дшѣи о мѣхъ мнѣ домѣ • за  
нѣ въскверннѣ телеснѣхъ сѣхъ хра  
мнѣхъ, и нѣхъ смѣхъ достѣннѣхъ при  
ѣти пречнстѣе тѣхъ тѣло •

Но иако блгѣхъ и члѣколюбѣцѣхъ •  
прнѣмнѣ бѣсѣдѣхъ мѣтѣхъ моѣхъ  
а • въ часѣхъ сѣхъ, вѣнѣже бѣсѣдова  
сѣженѣю самарѣннѣнѣю • и та  
наа срѣцаѣхъ рѣхъ велѣше проснѣхъ  
живѣннѣхъ

## ВНЕДѢЛЮ •

БОТНЫМЪ ВОДЫ • ЕИ ГДН МОИ,  
 ТЫ СОВѢСН ТАЙНАМЪ СРЦА МОЕ  
 ГО • ДА ДЪМНІ КАПЛЮ МЛТН ТВО  
 ЕМЪ, ИАКО ОУТѢБЕ ЕСТЬ ИСТОУНИ  
 ЖИВОТОУ • ОУГАСИ ИГОРѢВШЮ  
 МНІ ДШВ ГРѢХОВНЫМЪ ПЛАМЕ  
 НЕМЪ, НОУСТАВНІ ЖАЖОУ СРЦА  
 МОЕГО • ИДАЖЪ МНІ РАДОСТНУ  
 ПРЕЙТИ ДНЬ СЕЙ • ВОИЖЕ ДАСТЬ  
 СЛАГНЕЦЪ АВРААМЪ, ВЪИСААКА  
 МѢСТО НАЖЕРТВЪ • ПРОШЪБРАЗУ  
 ЖИЗВЕСЬ МІРЪ ЗАКОЛЕНІЕ ТВОЕ  
 ІСЕ БЛАГОДАТЕЛЮ, АГНЬЧЕ БОЖІ.  
 ПРИЗРНІ НАМОЕ СМНРЕНІЕ, ИИ  
 СПРАВНІ МЛТВЪ ОУСТЪ МОИ • И  
 ПРИМНІ СЛОВЕСНЮ СІЮ ЖЕРТВЪ  
 ИАКО АВЕЛЕВЫ ДАРЫ • АЩЕ БО НЕ  
 ЧИТЪ ИСКВѢРНЕ ЕСМЪ, НОНАДѢЮ

СА

пѣчаѣ •

31

са на твоѣ мѣрдіе • поніже не  
шверже мѣнцѣ двѣюб до вѣща  
онож, нѣ похвалнѣ паче всѣ •  
нмы тарѣ съ воздыханіемъ  
молѣшасѣ шпрѣда • и менѣ не  
оуннижи, ꙗко рабѣи ка  
иблоуднаго помнѣла, каюша  
са ш своихъ прегрѣшеніихъ •  
юко благословѣнъ еси съ шце,  
исъ свѣты дѣухомъ • нынѣ и  
пѣш, и вѣ вѣкнѣ кѣ а мнѣ •



Матѣа Внедѣлю Пѣвечѣрни •



влѣют ѣ гнѣ бе мой, и пѣ  
нѣ не достѣное, прншошѣ  
тншоу сѣкъвернѣ • шсрца  
ничѣта, прослаляю нма твоѣ  
сѣое • ꙗко шмнѣ грѣшномъ  
всѣгда

ВНЕДЕЛЮ •

ВСЕГДА ПЕЧЕШИСЯ • И ДОЛГО ТЕР  
 ПИШИ, ШЖИДАМЪ МОЕГО ПОКА  
 НИЯ • АЗЪ ЖЕ ВСЕДА ПРОГНѢВАЮ  
 ТЯ, ПРЕСТУПАМЪ ТВОИ ЗАПОВѢ  
 ДИ • ЧТО РЕКОУ ПРЕСЛАВОЮ ТВОЮ  
 ГДИ; ТЫ СВѢСН БЕЗУМІЕ МОЕ,  
 И ГРѢХИ МОИ ШТЕБЕ НЕ ОУТАИ  
 ШАСЯ • И НИѢ НЕ ШВЕРЗИ МЕНЕ  
 ШАНЦА ТВОЕГО, НЕ ЧИТѢ ОУСИ  
 ИМОУЩА • ДЕРЗАЮЩА НА СЛАО  
 СЛОВІЕ ТВОЕГО БОЖЕСТВА, И ВЕЧЕР  
 НЮЮ НИѢ МЛТВУ КЪ ТЕБѢ ПРИНО  
 СЯЩА • ТЯ БО ВСАКО ДЫХАНІЕ,  
 И ВСА ТВАРЬ СЪ СТРАХОМЪ СЛА  
 ВИТЪ • ЕИ ГИ БЖЕ МОИ ПРИЕМЫ  
 ГРѢХИ ВСЕГО МІРА, И МОИ БУЧИ  
 СЛѢИНАЯ, И НЕ ИСПОВѢДИМАЯ  
 БЕЗАКОНІА ПОТРЕБИ • ПРИШЕША

ВПО

пò вечерни • И

в послѣдній часъ, днѣ сего ѿсоудѣ  
възвратившася, и твоѣя по  
мощи възыскавша • твоѣ бо  
нѣ исповѣдмое члколюбїе, и  
же въ единнадцать годѣ  
пршешнхъ прїятъ • нравны  
сътворилъ еси всего днѣ трѣд  
понесшмъ • и менѣ такожде  
прїимѣ, нѣ токъмъ единъ  
днѣ лѣнностію и змѣривша, нѣ  
и все время животѣ моѣго пра  
знолюбену пребывающа, и дѣ  
ла дхѣвна ии колѣженѣ сътво  
ша • нѣ шсудѣ менѣ влко, ꙗко  
и прѣже звѣнны и твоѣю вечерю  
ѿрекшнся своѣ жестоусрдїе •  
нѣ възыщѣ менѣ ꙗко и жнтѣ  
стѣмъ распѣтѣ блудщаго,  
твоѣя

ВНЕДЕЛЮ.

ТВОЕА ДШЕКРОВНЫА ВЕЧІА  
 ЖЕЛАЮЩЕ • СЕ ВО ДНЬ ОУЖЕ ПРЕ  
 КЛОНІАСА ЕСТЬ, ИСАИЦЕ ВЕЧЕ  
 НЮЮ ГОДИНУ ОУЖЕ ВАРЖЕТЬ • И  
 МУДРИИ СВѢТІИНИКИ СВОИ ГОТ  
 ВАТЬ, ДА В ПОЛОУНОЩИ ПРИШЕ  
 ШУТИ, СЪ СОБОЮ ВЪВЕДЕШИ АЧЕ  
 ТОГЪ ЦРТВІА НЕБАГО • ЕГОЖЕ  
 ИМЕНЕ ПРИЧАСНИКА СЪТВОРИ,  
 НЕПОМНИАА ГРѢХУ МОИ МНО  
 ЖЕСТВА • НО ШБИНОЮ СИ МЛТИЮ  
 ПОМНЛОВА • НЕ ДАДЪ ВЪ СМРТЬ  
 ОУСНУТИ МИ, НО УТВЕРДИ ОУДЫ  
 ТЕЛЕСЕ МОЕГО, ЯКО РАСЛАБѢХУ  
 ГРѢХИ • ОУКРѢПИ ДШУ МОЮ КО  
 ЛѢБЛЮЩЮСА НЕЧАМНІЕ • Ш  
 ЖЕНИ ПОМЫСЛЫ СВѢРНЫА ШЕ  
 ЦА МОЕГО, И ПРЭСВѢТІИ МНОУМЪ  
ИЖЕ



по вечерни •

Иже шмрачнѣмъ злы оубныиіе •  
да инощныи млтвы възда  
тоѣѣ • Гниіе хе приклонн оухо  
твоѣ к моленію моѣму • шпѣти  
ѣмъ грѣхн моѣ, и коніцъ бла  
дарѣнн • и такъ ма штелесе  
моѣго шпѣсти, и аггла мнрна  
подаѣмн, швъздѣшныхъ  
кнѣзь и баѣлающаго ма • мо  
литвамн и моленіемъ пресва  
тыи бѣа, и стѣи нѣныи снаѣ • и  
всѣхъ стѣихъ иже швѣка оуго  
днѣшнхъ ти • Ико блгословѣ  
еніи всегда, съ шцемъ и съ стѣи  
аѣомъ въ бѣзначалныи бѣ  
ки аминь •

Тѣ, Поклоніемъ г, Глѣ сіе •  
Моѣ многиа грѣхн гн свои  
Б мѣрѣ

В ПОНЕДЕЛО •

МЛРДІЕ ШЧНСТІВЪ ПОМНЛОУ И  
СПСІММЪ • ГИ ПОМНЛОУ ВІ, ИШПЪ.



МЛТВА , В ПОНЕДЕЛО , ПОДУРНИ  
ВА ІАКО ЗАСТУПНИКЪ  
**В**НУХРАНИТЕЛЕ ЖИВОТА НА  
ШЕГО , А ШКАЖНЫ ІМНО  
ГО ГРѢШНЫ , ІМК • ПРИ  
ПАДАМЪ МОЛЮСА , ПРОСА ВАША  
МЛТН • ЗРИТЕЛНБЖТВЕНА ВІАН  
ЧЕСТВА , СТИН АГГЛН ПРЕСТОЛН  
ЧТНІН ПРЕСЪІМ ТРОИЦА СТРАШ  
НШ ШСТОЛЩЕ • НЕІЗРЕЧЕНОЮСЬ  
ТЛОСТІЮ , БЖТВЕНЫМЪ СЛАВЫ Ш  
БЛНСТАЕМН • МОЛІТЕ МЛТНВАГО  
ИВСЕЩЕ ДРАГО ЧЛКОЛЮБЦА БГА •  
ИЗБАВИТИ МЪ ШВСАКОГО ЗЛІ  
СТЫ ВЕЛІКІЙ МИХАИЛЕ , АРУН

по оутрѣни .

і  
стратиже первый прѣстѣтелю  
сѣымъ троѣца . прѣстѣвниче ,  
нхранителю роду члѣкомъ . ш  
сіавый чюдесеи всю вселеню ,  
нмнѣ подажъ днѣвное превы  
ване прѣити бгооугоднѣ нне  
нсквѣнѣ шзлы помыслѣ , ндѣ  
лѣ неприажнѣнѣ . шверзи сѣ  
оушию мою , да слышѣ нразѣ  
мѣю бжѣмъ слова блгѣмъ , ндѣ  
шеполезнаѣ . да прозрю вноу  
трѣнма очнма , нще тмѣ соу  
щн грѣхѣнѣ шдержашеймѣ .  
внѣнже преходѣ всѣ днѣ жи  
вотѣ моего прогнѣвахѣ блага  
го безлюбнѣваго , ндолготѣрпо  
лнѣваго творѣца моего нвлады  
кѣ . ёмоу же прѣстѣмѣтѣ съ  
Бѣ страхѣ

В ПОНЕДЕЛѢ •

страхомъ , нѣныи силы • нѣ  
 веществѣныи мнѣ усты , три свѣ  
 тѣю въ зсылающеи пѣснь • мѣ  
 ли те замѣ повсѣ часы съ грѣ  
 шающаго • да нѣ пождеть мѣни  
 мечъ ярости гнѣ , свѣлово прѣ  
 зыи доша безаконїа моѣ на  
 главо мою , ꙗко время такъ  
 ко шта готѣша на мѣнѣ • аще  
 бо помѣню мимошешее время  
 живота моего , оубо прѣстѣпни  
 ка себѣ свѣмъ • разумѣю бо са  
 паче всѣакого чловека зла и  
 неподобна бгѣ сътворивша  
 и боюса егда каакъ огонь съше  
 ѣнѣсе и съжже мѣ , или прѣ  
 испѣна и пропастѣ жива пожре  
 ма • свѣдыи же долготерпѣнїе  
 и пѣ

по оутрѣни • аї

нпѣчннѣ члїколюбїѣ бжїѣ •  
нѣшчаю себѣ, ꙗко нѣнаводнї ка  
зни на достойнаго мѣченїѣ •  
но ѡждаѣ моего покажнїѣ •  
сѣый архангеле гавріеле ра  
достн ходотѣю • спсѣнїю влго  
вѣстннче • скорѣн премѣннїте  
лю, нвсѣкаго зла гѣвннтелю •  
бѣди мнѣ помощннкѣ, вгѣдѣ  
їгда побѣждаемѣ бѣдѣ ѡстра  
стїи, прїсѣтн менѣ сѣымѣ  
тн прїсѣщенїемѣ • ѡстнмнѣ  
дшѣ ѡмѣркшѣю грѣхн мнѣ  
гннн, оукрѣпн мѣ творннн  
дѣла дѣла • вопїю кѣбѣ  
воплемѣ вѣлїи, нпрїпадаѣ  
молюсѣ нѣпрезрї менѣ, но ско  
рѣ пощнсѣ • да же нѣ постнннѣ  
БГ менѣ

В ПОНЕДЕЛѢ •

менѣ конѣцъ • да не преваритъ  
 менѣ смѣртъ , и не въсхититъ  
 ока мнѣ мнѣ душѣ , злѣ стра  
 жѣ душѣ въ скверны ѡвѣчаеу •  
 и поимеши мѣ неготова ѡжн  
 тѣ мѣ сегѣ , и поспѣвши безъ ѡвѣ  
 та прѣсѣдѣншемъ въ зѣающаго  
 комѣжо подѣлашъ • но ѣко къ  
 бгѣ и мѣи дерзновение ѡвѣхъ  
 молитися , и жалѣ испроси ѡ  
 пѣстѣ грѣхѣ • Исвѣтѣи  
 оурилевѣиждѣ бѣдѣ мою , и  
 бранѣ вражѣю ѣюже побѣжаѣ  
 ѣсмъ прѣснш • на помощѣ тѣ  
 призываю , прѣиди въ засѣпле  
 нѣе мое , да ѡчѣтѣтѣ мѣи  
 оумѣ ѡсна грѣхѣвнаго • днѣ  
 любосѣ собѣ , какъ крадо<sup>уо</sup> ѣсмъ  
 грѣ

грѣхóвыми похотѣми • шербѣ  
 таюся въ блѣхѣхъ , и хуже не на  
 виждѣхъ • и не подобна мѣ мыслѣхъ ,  
 и шашаюся блгодати бжїѣмъ ш  
 жндяющаго моего спсєніѣмъ • оу  
 вы мнѣ , какъ не имѣю твєр  
 да шснованїѣмъ покаїніѣмъ • да  
 кѣодаеть оучїи мамойма слєзы ,  
 да плачѣса к мїлостивомѣ  
 гдѣхъ • да послетѣ мѣте свою ,  
 и исторгнетѣ мѣ шморѣ жи  
 тѣйскаго • волюющагося во  
 намн житѣйскими • ви хуже  
 погрѣжаемѣ , не приемлю безъ  
 законїѣмъ исцѣлєніѣмъ скорымѣ  
 покаїніемѣ • свѣдѣнїѣмъ бѣ оу  
 зы моѣмъ , не хощѣхъ и зрѣшїти  
 сѣ шнїхѣхъ , запинающн мѣ  
 бѣ телѣ

В ПОНЕДЕЛО •

телеснѣи сласти • стѣи Рафа  
 ѣле подвигнѣи множествѣ стѣи  
 аггѣль, да помѣлтъ вѣкѣ  
 хѣ за оубѣгѣю ѣсмрѣйнѣю  
 мѣ дшѣ, кающѣюся ѡпрѣже  
 свѣдѣлннхѣ мѣ неподѣбнѣ  
 дѣлѣ • вѣмѣвѣ своѣ ѣстество  
 тѣлѣнѣо свѣсѣ ѣскѣрѣш погнѣа  
 ющѣе, ѣда каѣкѣ нѣ достѣгнѣ  
 вѣчѣра • ѣпорѣдѣѣтѣся врагѣ  
 мѣи ѡ мѣлѣ гѣлѣ, сѣи чѣлѣкъ свѣ  
 тѣ оупѣдѣбнѣся, ѣднѣѣгѣо ѣакѣ  
 сѣнѣ прѣйдѣша • нѣгнѣ мѣи гнѣ  
 ѣсѣ хѣ снѣ бѣжѣ • прнпадѣлѣ моли  
 тнѣя • Прнзрѣ нѣамѣ ѣпомнѣ  
 ѣлѣмѣ, ѣнѣвѣднѣнѣстѣннѣцѣ дшѣ  
 мою безѣкѣнѣлѣ • прѣже да ж  
 нѣ ѡнѣдѣ ѡсѣюдѣ, ѣпрѣйдѣ на  
 страш



по оутрѣни • Гі

страшныи судъ • ипрїимнї мо  
лащнхъсѣзаны, стѣмъ агглы  
нархагглы • хервнмы исе  
фимы, снлы властн престолы  
нгдвплїж • начала иже окрѣтъ  
престола твоего престолющн,  
заввесь мнрѣ молаѣсѣ • тѣхъ  
молтвамн ипрестѣмъ мѣре  
твоемъ влчца нашегъ бѣа, иж  
бавн мѣ соуда онаго итмы  
кромѣшнмъ, инеоусыпающн  
идовнтыхъ червн, ине оуга  
снмаго пламене • ты вѣ еси  
агнецъ бжїи въземлїи грѣхн  
всего мїра • распнїи сѣ на кре  
стѣ, нашего радн спсєнїа •  
Вѣмн млтвѣ мою, ипослї ан  
тела еста храннтелѣ дшн мое,  
нтѣ

В ПОНЕДѢЛО •

И ТѢЛѸ • ДА ТѢМЪ НАСТАВЛѢ И  
 ЗБАВЛЮСЯ ѠВѢСѸХЪ ВРАГЪ МО  
 ИХЪ, ВІДНМЫХЪ И НЕВІДНМЫ,  
 И СПОДОБЛЮСЯ ПОЛУЧИТИ ТВОЮ  
 МІЛОСТЬ СВѢСѢМНОУГОДНѢШИ  
 МИ ТОВАѢ ѠВѢКА • ЯКО ТЫ ЕСИ  
 БГЪ НАШЪ, И КТОБѢ ПРИБѢ  
 ГАЮ ИНАТѢ НАДѢЮСЯ • АЩЕ  
 И СЪГРѢШИ ПАЧЕ ЧЛВКА, НО ТЕ  
 БѢ НЕ ѠСТУПИХЪ, И ИРДКЪ МО  
 ЕЮ ВЪЗДѢХЪ КЪ ИНОМУ БГЪ •  
 ТОВАѢ МОЛЮСЯ ГИ ИС ХЕ, ТА БЛА  
 ГОСЛЮ, И ТОВАѢ ПОКЛАНЮСЯ  
 ВЪ ТРОЦНІ ЕДИНОМУ БГЪ • ѠЦИ  
 СИ ИСТОМУ ДХЪ, И НИБЪ И ПРШ  
 И ВѢКИ ВѢКѸ АМИ • ТА ГИ ПО  
 МІЛОУ БГ, И ПОКЛОНИСЯ ДОЗѢ  
 ЛА ГЛА СІЕ • И С ПОВѢДАЮТСЯ  
 ГИ

пò часѣхъ •

Ді

Гнѣвомѣи ѿче неси нземлѣ •  
Іакоѡтаи нѣ срцамоѣго • ѿда  
нпрости нпомнѡи • Гн помнѡ  
лоу, бѣ • Поклонѣса Глѣ •  
Съгрѣши ѿче на нбо нпрѣто  
бою • ѿдаждѣ мнѣ, нпрости, н  
помнѡлоу мѣ Гн • Гн помнѡлоу  
бѣ • Поклонѣса Глѣ • Мѡтѡ  
мнѣ стѣ аггѣлѣ, Гн помнѡлоу ісѣи  
мѣ • Гн помнѡлоу Г • та ѡпѡсѣлѣ •



Мѡтѡ, ѡпомнѣ, пò часѣхъ •

**В**тоѡѣ ѡседержнтелю нпре  
стѣи црѣ, припадаѣ мо  
люѣса • трѡждѣлѣса дшѣю  
мѡтнпрошѣ, рѡцѣлаонѣ сътвори  
стѣ мѣ нѣ ѡдастѣ мѣ, нжнѡ  
дарѡѡ ісѣи мнѣ • злѡкознѣжѣ  
врагѣ,

В ПОНЕДЕЛѢ •

вРАГЪ , ВЪЗСТѢДНѢ НАПАДЕ НА  
 МА • НВЪСКРЕЖЕТА НАМА ЗВ  
 БЫ ЗАВНСТІЮ , СТРѢЛОЮ БЕЗА  
 КОНІА ОУСТРѢЛНІ МА • ГРѢХОВ  
 НЫМЪ МЕЧЕМЪ ЗЛѢ ПОРАЗН  
 МА • ВПАДОУХЪ ВЪСѢТН ПРЕСТѢ  
 ПЛЕНІА • ИАКО ЗВѢРІЕ НА ОУБІЕ  
 НІЕ ОУЛОВІША МА • ШЧѢТНУХЪ  
 ІА ЗВѢНІЦѢЛНЮ , ВЪЗЫСКА  
 ВРАЧА НА ЗЕМЛІ И НЕ ШВѢРѢТОУ  
 НО КЪ ГОБѢ ВЪЗПѢЩАЮ ГЛЫ МО  
 ЛЕБНЫА • ВЛКО ГИ ТВОРЧЕ ВЪСѢ  
 БЖЕ ШЧЕ ПРАВИТЕЛЮ ДШЪ НА  
 ШН • СЪГРѢШНУХЪ НА НЕБО И ПРѢ  
 ТОВОЮ , НЕ ПОСЛІ НАМА ГНѢВА  
 ДОСТОЙНА ПОДѢЛШМЪ МОИМЪ  
 ДА НЕ БОУДУ ІАКО ИРИЗА МОЛИМ  
 ИЗЪІАДЕНА , ИЛИ ІАКО ЖЕЛѢЗО  
 РЖІЮ

по частѣхъ • ѿ

ржеюско чавáемо • Сѣбѣ зако  
нѣ моѣ нападоша на мѣ • ѿ  
грѣси моѣ покрѣша главоу мо  
ю, ѿбысть мнѣ полудне ꙗко  
полнощн • пѣрво брашна въ  
здыханіемнѣ прѣиде • ѿ всѣ жи  
тїе моѣ печáлю възхнѣсно  
бысть • страхѣ же всѣхъ вселѣ  
мнѣ, ꙗко ѿзыскалъ єси бе  
законѣ моѣ, ѿ грѣхѣ моѣ  
ѿслѣдѣлъ єси • наведе на мѣ  
нѣкѣшенїе, ѿгнѣвъ великъ въ  
зложнѣ мнѣ • того ради не моу  
възникнѣти ктоу, ни роуку  
въздѣти на высоту • молю сѣ  
непрестáнно днѣ днѣ ѿбавѣ  
напросѣ • послухѣ мнѣ єсть ꙗ  
ѿ всѣхъ вѣремъ, єдинородны снъ  
твоѣ

В ПОНЕДЕЛО •

твоѣ , гдѣ нашъ іс . ѡгоже пи  
 сла грѣшныѣ спсѣти . твоѣ борѣ  
 чѣ , просѣте и дастьсѣ вамъ .  
 ѡ гдѣнъ бже мой , кровь твоѣ  
 цѣна душа моѣ . да въниде  
 прѣтѣ мѣтва моѣ , по словесѣ  
 твоѣмъ и забави мѣ . помани  
 ꙗко персть ѡсмѣ . и змѣренъ  
 мѣ есть животъ , и положена  
 лѣта , и зоутѣнниже мѣци . и въ  
 преполовленіи днѣи моѣхъ , не  
 погуби мене . да не възрашѣ  
 сѣ въ землю тмы вѣчныѣ , и  
 даже несть свѣта , ни живни  
 члкъомъ . да не исеѣшнѣтъ  
 геѣна крови моѣ . но да яъ  
 мѣ время покажнѣ , ꙗко не  
 хоцешн смрти грѣшникѣ  
 мѣти

мѣтнвѣ бо єси члѣколюбѣцъ,  
 имѣѣ пѣчинѣ щедрѣтѣ • ш  
 брѣтѣмъ блнзѣ скорѣмъшнхъ,  
 даждѣ доволнаѣ прошеніѣ рабѣ  
 своймъ • Іс хе блгодѣтелю,  
 заре шча, свѣте нѣ прикосно  
 вѣнный • просвѣтн шмрачен  
 нын мой очн, ндаждѣ прощѣ  
 ніе мншгнхъ мн грѣхѣвъ,  
 мѣтвамн стѣхъ нѣныхъ слѣгъ  
 твоихъ • ѡггѣльнархѣггѣль,  
 начѣ нвлѣстн, снлѣ прѣтѣ,  
 нгопѣствѣ, херѣвн нсерафн  
 мѣ • нстѣмъ прѣтымъ бѣа, н  
 всѣхъ стѣхъ твоихъ • нхъже  
 мѣтвамн помнлѣн мѣ, шчен  
 снѣ нстѣ дше • Іѡко ты єси  
 бѣгъ мо, ѡтѣбе мѣтн прошѣ все  
 гдѣ •

В ПОНЕДЕЛѢ

ГДА • ИИИѢ И ПРШ НВЪ ВЪ КИ  
 ВЪ КШ АМН • Поклониса ГЛА  
 ГИ БЕМО СПЕН ДШУ МОЮ ПОГНЕВА  
 ЮЩЮ, МЛРДІА ТВОЕГО РАДИ  
 АНЕДѢЛЪ МОИ РАДИ, ЗЛАБОУ  
 ГИ ПОМНЛОУ, ВІ • ИШПѢТЬ.



мѣтва • в прѣ • повечѣрни

**В** АКО ГИ, ВСЕЛ ВІДНМЫА  
 И НЕВІДНМЫА ТВАРНВ  
 ДѢТЕЛЮ • БЕСН, ВЪ КШ  
 ТВОРЧЕ • СВТВОРНВЫИ ВРЕМЕНА  
 ИЛѢТА, ИЗМѢРНВЫИ ДНИ, ИНО  
 ШИ ЧАСИ • РАЗЛѢЧНВЫИ СВѢТ  
 ШТМЫ, ИВІДѢВЪ ИАКО ДОБРО,  
 ИВЫСЬ ВЕЧЕ • ЕГОЖЕ ИМЕНЕ СМ  
 РЕИНАГО СПОДОБИ ЕСН ДОСТННО  
 ТИ, ДОПОСЛѢН АГОЧАСА ДНЕСИО,  
 БОИЖЕ



пѣ вечерни • ѿ

воиже вечернюю службу късы  
лаютъ • исправи мѣтвѣ мою,  
яко кадило прѣтвѣю • оутверди  
нозѣ мои въ заповѣдѣ твои,  
и рѣкъ мою въ дѣланіе шестн •  
и шчистнѣ оустѣ мои, словеса  
твоихъ чистотою • вложи  
страхъ въ сердце мое • покрый  
дшѣ мою свѣнію стѣга дха • оу  
мртвнѣ оуды мои на зло под  
визающа мѣ, и не штави ме  
не безтвоѣго заступленіа •  
ты бо съвѣси немощъ есте  
ства моего, яко хѣжьше паоу  
чнны шбрѣтаю мѣ, къ твоѣмѣ  
оугоженію • Гди іс хс снѣ бо  
жій преблгій гн, помози мое  
хѣдостн • рекни оустѣ своимъ  
Възови

ВПОНЕДЕЛОКЪ •

ВЪЗОВИ МЯ ИЗБАВЛЯЮЩА • И  
 НИ БЪЗОВУ ВОПИЯНИ НЕ ПРЕСТАЮЩА •  
 НЕ ПРЕДАЖЬ МЕНЕ ЖЕЛАНИЮ СА  
 ТАНИИУ , ДА НЕ БУДУ ПРИЧА  
 СТИНИКЪ ПАГУБЕ • ДА НЕ ЗАТВО  
 РЮ ОУСТЬ СВОИХЪ ШЛАСЛОВІА  
 ТВОЕГО • ДА НЕ ОСТАНУ ВРАДО  
 СТЬ ВРАГУ , ДА НЕ ПОХВАЛИСА  
 ШМН Б ГЛАН , ГД Б ЁСТЬ БГЪ  
 ТВОИ • ТЫ БО ЕСИ БГЪ МОИ , И  
 МБАН ПУЧНИУ ЧЛКОЛЮБИА •  
 НЕ ШЛУЧАЯСА НИ КОЛИЖЕ ШРА  
 СВОИХЪ , НО ДАРОУАНИ ПРОШЕНІА  
 ЛЮБАЩИМЪ ТЯ • ПРИЙМИ М  
 ЛЕНІЕ МОЕ ВЪ ЧАСЪ СЕИ , ДА НА ВСА  
 ДНЬ И ЧАСЪ ПРИНОШУ ТИ ПБНИ  
 ИМЛТВУ , КААНАСА ШПРІЖНИ  
 ИМНОШЕШИ ДНЬ ЖИВОТА МОИ ,  
 БНИ

пѸ ВЕЧІНН •

нѸ

бнѸже оуподобѸся нераз<sup>у</sup>нны<sup>и</sup>  
скотѸмъ • ѿдѸненіе ипнтіе • и  
всѸми похотѸми свѸрными,  
и мѸже далече бы штебе твар  
ыи рѸкъ твоѸю, врагѸ порабо  
тнѸся • иже и доннѸ злохн  
трѸемъ крадетъ мѸ, хотѸи  
мѸ потопити въ глѸбинѸ грѸ  
хѸвнѸх • нѸ варѸ на застѸплѸ  
ніе мое • рѸцѸ дшн моѸх, спа  
сеніе твоѸ есмъ азъ • да и спо  
вѸдаю оустѸ моѸ множество  
мѸтн твоѸх, ѿко помнѸло ва и  
спсѸ мѸ грѸшнаго • и възсхвалю  
имѸ твоѸ въ вѸкн • и такѸ  
мѸ шпѸстѸи штелесѸ моѸго,  
ѸггѸльскн застѸплѸніемъ ш  
градн дшѸ мою • и проводи  
вѸ нѸскоу

ВВѢТОРО •

нѣнскѹснш ѿзлы мытѣствѣ  
 соущнхъ оуаратъ нѣныхъ •  
 да нѣсныа страны причаст  
 никъ бѹдѹ, съвсѣмн ѿвѣка  
 оугоднѣшми тобѣ • мѣтва  
 мнѣмоленіемъ, стѣмъ нѣслав  
 ныа бѣа • нѣтаго прѣрока при  
 дотѣча нѣкрѣла ішана, нѣсѣ  
 свѣтыхъ • іако блѣнѣ існ,  
 нѣпрепрославленѣ • съѿцѣмъ,  
 нѣсѣстѣмъ дѹхомъ • ннѣнѣ  
 нѣпрѣснш нѣвѣвѣкн вѣкѡмъ  
 амѣнь • Та Поклоннса Глѣ  
 Многомѣлостнве гѡсподн, нѣ  
 погѣкн менѣ съвѣзакѡнми мо  
 ѣмн, нѣдажѣ мнѣ ѿпоустѣ  
 грѣхѡвѣ • Гдѣ помѣлоуѣнѣ  
 Посѣ нѣѿпоустѣ •

Мѣтва



Матва СѣомѸ ІшайнѸ. Вѣтѣ  
роикъ, по оутрѣни.

**В**ртлюхѣхъ, проповѣннче  
покажнѣхъ, кающагося  
не презрѣ менѣ • по сѣво  
къ плакъ сѣво ннѣны  
ми, моли сѣ къ вѣцѣ замѣне  
недостѣйнаго раба, имѣ • оу  
нылаго и немощнаго и печѣна  
го, въ многѣхъ бѣды въ пѣшаго •  
оутрѣженнаго вѣрными помы  
слы оумѣ моего • сѣ по предѣсто  
ю • имѣхъ посрамленѣе мое, и  
чѣрность дѣлъ моихъ • имно  
гнми шкюже есмѣ дѣланнѣ,  
и бремены грѣхѣными, и порѣ  
ваемъ стѣрѣми житѣйски  
ми • лежѣ въ тѣнѣ дѣ моихъ •

Въ второкъ •

нечлани<sup>ш</sup> еш<sup>д</sup> дѣжншн<sup>ш</sup> юв<sup>ш</sup> въсклонѣ  
 нїа нїн<sup>ш</sup> ма<sup>ш</sup> крыл<sup>ш</sup> срѣпы<sup>ш</sup> дш<sup>ш</sup> а мо  
 елн<sup>ш</sup> стѣ<sup>ш</sup> ным<sup>ш</sup> нврѣт<sup>ш</sup> щн<sup>ш</sup> грѣх<sup>ш</sup> оны  
 ми • забл<sup>ш</sup> дн<sup>ш</sup> прѣва<sup>ш</sup> гоп<sup>ш</sup> дтн<sup>ш</sup> ве  
 дѣща<sup>ш</sup> гов<sup>ш</sup> жн<sup>ш</sup> знь, о<sup>ш</sup> клон<sup>ш</sup> ж<sup>ш</sup> ес<sup>ш</sup>  
 въстез<sup>ш</sup> ѿ безаконїа • нѣ<sup>ш</sup> всюдѣ  
 о<sup>ш</sup> тѣсн<sup>ш</sup> лѣ<sup>ш</sup> помыслы о<sup>ш</sup> ум<sup>ш</sup>а мо<sup>ш</sup>е<sup>ш</sup>  
 въвратн<sup>ш</sup> е<sup>ш</sup> л<sup>ш</sup> на<sup>ш</sup> стра<sup>ш</sup>сть, егда  
 о<sup>ш</sup> у<sup>ш</sup>н<sup>ш</sup> зѣмн<sup>ш</sup> тѣрн<sup>ш</sup> грѣх<sup>ш</sup> оны<sup>ш</sup>н • ш<sup>ш</sup>  
 совѣстн<sup>ш</sup> сво<sup>ш</sup>е<sup>ш</sup> ѿс<sup>ш</sup> ж<sup>ш</sup> аю<sup>ш</sup> ес<sup>ш</sup>, нѣ  
 сѣмн<sup>ш</sup> чл<sup>ш</sup>кн<sup>ш</sup> ѿка<sup>ш</sup> лн<sup>ш</sup> тѣ<sup>ш</sup> бы • нѣ  
 нын<sup>ш</sup> ем<sup>ш</sup> тѣ<sup>ш</sup> скон<sup>ш</sup> ча<sup>ш</sup> всѣ<sup>ш</sup> дн<sup>ш</sup> жн  
 вот<sup>ш</sup>а мо<sup>ш</sup>е<sup>ш</sup>го, ѿслѣ<sup>ш</sup> плѣны<sup>ш</sup> н<sup>ш</sup> мѣ<sup>ш</sup>  
 ср<sup>ш</sup>чн<sup>ш</sup>н<sup>ш</sup> о<sup>ш</sup>чн<sup>ш</sup> • н<sup>ш</sup> ска<sup>ш</sup> л<sup>ш</sup> д<sup>ш</sup> ш<sup>ш</sup> е<sup>ш</sup> в<sup>ш</sup>н<sup>ш</sup>  
 мн<sup>ш</sup> рн<sup>ш</sup> зѣ, нѣ<sup>ш</sup> вс<sup>ш</sup>ю<sup>ш</sup> пл<sup>ш</sup>от<sup>ш</sup>ь мо<sup>ш</sup>ю<sup>ш</sup> зло  
 бо<sup>ш</sup>ю ѿскв<sup>ш</sup> енн<sup>ш</sup> • н<sup>ш</sup> не<sup>ш</sup> по<sup>ш</sup> до<sup>ш</sup> ном<sup>ш</sup>  
 бл<sup>ш</sup>о<sup>ш</sup>удѣ<sup>ш</sup> ч<sup>ш</sup>в<sup>ш</sup>ств<sup>ш</sup>ены<sup>ш</sup> ѿ д<sup>ш</sup> вѣрн<sup>ш</sup>  
 вѣ<sup>ш</sup>зо, нѣ<sup>ш</sup> вѣ<sup>ш</sup>ста<sup>ш</sup> г<sup>ш</sup>нов<sup>ш</sup> ен<sup>ш</sup> ѿ ш<sup>ш</sup>н<sup>ш</sup>а  
І стн

пò оутрѣни •

к

сти , и до нѣдѣль всѣхъ злѣхъ съ  
твори • и боюся посѣченіа , и  
ко неплѣна ж смоконца • кога  
придетъ смѣртнаа секѣра ,  
и предасть мѣвъ истаініе онѣхъ  
неоугасимаго • егѡже и самъ са  
тана трепещетъ , ѡ негоже  
нѣсть и злати могоущаго • оу  
вѣи мѣдѣше разумѣн • и вѣнѣ  
долготерпѣніе вѣіе , иако не хѡ  
щетъ смѣрти грѣшннми , но ѡ  
жидаетъ покажніа • Горе мѣнѣ •  
что приобрѣтохъ въ мношеде  
ше время живота моего • и бо  
нѣсть ѡначала мірѣ и до се  
лѣ ни единагоже грѣшнн  
ка , егѡже не преспѣвахъ  
въ грѣшанн • азъ бо есмь

вѣ

вѣ

ВВѢТОРО .

ВЕРТЕПЪ ЗЛЫ ДѢЛШМЪ . ШНН  
 НІМЪЛН КОНЦА ГРѢХОВНОМУ  
 ШБЫЧАЮ , ПРИГВОЖЕНЪ ВО ЕСТЬ  
 ЮМЪМОЙ ЗЕМНЫ ВЕЩЕМЪ . ДА  
 ЧТО СЪТВОРИЮ НЕВѢДѢ , ИКЪКО  
 МЪ ПРИВѢГНУ , ДА СПСЕНА МН  
 БѢДѢ ДША . НО ТОКМШ КТОБѢ  
 СТЫИ ІШАИМЕ ПРРОЧЕ ИПРТЧЕ .  
 ІАКО ТМ СВѢМЪ БОЛША ВЪСВХЪ  
 ИКОТЫ СПДОБНЕСА ПРІЛТНЦ  
 ВЕРХЪ ЦРМ ХА . ПРЕТАГО АГНЬ  
 ЦА ВЖІА , ВЪЗЕМЛШАГО ГРѢХН  
 ВСЕГО МІРА . ЕГОЖЕ МОЛН ЗАУБО  
 ГЮ МОЮ ДШУ , ДА ПОНЕ ШННБ  
 ВЪПЕРВЫИНАДЕСА ЧАСЪ ПОНЕ  
 ІАРЕМЪ БЛГІИ , ИПРІИМЪ НАІМ  
 ШРДІКН ГОСПОДНА . ДАЖЕ НЕПО  
 СТИГНЕТЪ ВЕЧЕРЪ , ДАЖЕ НЕЗАІ

ДЕТЬ



по оутрѣни • ка

детъ слнце • да же нѣшбыи мѣ  
менѣ ношъ страшнаа, и трѣ  
петнаа и глабокаа тма • да  
нѣ шстанѣ вѣ чертѣга стѣго  
хѣа • толкѣи безъ оупѣха,  
имѣаи свѣтнѣннкъ оугасше  
оунынѣемъ и лѣностію • то  
гда шкратнѣтѣса соупѣтнаа  
моѣ надежда • егда бо всѣ  
тварѣ предъстанѣтъ страш  
номѣ соуднщѣ, и де же и авлѣ  
са дѣла безъ испытаніа •  
тогда аггліи предъстанѣтъ  
състрахомъ, землѣа въско  
лѣлетѣса • тогда огнь све  
рѣпнѣи потечѣтъ, потреблѣ  
аи безакѣннкн, шнѣхѣ  
первы есмѣа • тогда правѣны  
лицн

Въ второкъ •

лица възрадоуѣса • прѣбнѣнн  
 възвеселѣтса, дѣвственнѣнн  
 вѣнчаютса • чернорѣзцн оу  
 тѣшаютса, моученнѣнн вѣс  
 лѣтса • Аплн на шѣлацѣхъ  
 възхнщаютса, пррѣцн просла  
 лѣютса • нвсн стѣн штрѣ  
 да почнвѣютъ, нже пострада  
 ша въ вѣцѣ сѣмъ • чтоже ст  
 творю шкажннынъ азъ, нко  
 въгльмлѣннн сконча всѣ днн  
 жнвотѣ моѣго, нвъсквернахъ  
 прендохъ лѣта моѣ • смртн  
 оубо чаю, шгрѣсѣхъ нн колѣн  
 же непоболѣхъ, нцртво нѣпо  
 пейсѣсѣ • Но нѣ презрѣ менѣ  
 крестнтелю хѣтъ, чтны прѣдо  
 тѣче • послѣннн прорѣче, пѣрвы  
мѣнче,

по оутрѣни • къ

мѣнче, и поклои мче • постни  
кшмъ и пѣстыи кшмъ настѣ  
вниче • чистотѣ оучителю, и  
присныи дръже хѣвъ • тѣ мо  
лю ктоѣ прнѣгаю, не ѡ  
рни менѣ ѡ твоѣго застѣ  
плѣнїа • Въстѣви мѣ оубо  
таго, падшаго съ многими  
грѣхн • ѡбнови душѣ мою  
покаи мѣ, еже състѣ вто  
рое крещѣнїе, ꙗко ѡбоемѣ на  
чѣлникѣ еси • крещѣнїе ѡмы  
вѣши прароднїтѣнаго, грѣхѣ •  
И покаи мѣ ѡчищаеши ду  
шеи моеи сквернѣ • ѡчисти мѣ  
грѣшнаго • оустѣ недостѣйна  
въпїютѣ ктоѣ, и душѣ сквер  
на молнїа • срѣце не чисто  
нзѣ

ВѢОТѢРѢКЪ •

ИЗЪГЛАВННЫ ВЪЗДЫШЕТА.  
 ПРОСТРІ ПРЧНСТВЮ ТВОЮ ДЕ  
 СНИЦУ, ИИСТОРГНИ МЛ ШВРАГЪ  
 МОИХЪ • ДА НЕ ПО РАДЛЧЕНІИ  
 ШТБЛА ДШН, ШДЕРЖАТЪ МЛ  
 АВКАВІНБЕСН • ИДА НЕ РЕКЪТЪ,  
 СЕ ДЕНЬ ЕГОЖЕ ЧАЛХОМЪ • ЕИ  
 ГДИ МОИ ІС ХЕ, МОЛНТВАМИ  
 СТАГО ІШАИНА КРТНТЕЛА ТВЕ  
 ГО, НЕДАЖЪ БЕСШ МЕНЕ ВРАД  
 ЕТЪ • ДА НЕ ПОХВАЛЛСА ШМИ  
 ГЛЮЩЕЙ, ВРДКН НАША ПРИШЕЛЪ  
 ВСИ • ЧЛКОЛЮБЧЕ ЦРЮ ВЕСНЛНЕ,  
 ОУГАСИ ПРЩЕНІЕ ИХЪ • НИЗЛО  
 ЖИ ВЪЗНОСИМВЮ ИХЪ ГОРДЫ  
 НЮ • ВЕДЪ БО ГИ ГРБХОВЪ МО  
 ИХЪ МНОЖЕСТВО, ІАКО ТИИ  
 ЧИСЛА НЕИМЪТЪ • ПО НАДЪБЛСА  
 НА

по оутрѣни • кг

на пѣчинѣ щедрѣтъ твоихъ,  
възвращаюся яко владѣный  
сынъ, сътвори мѣ яко гдн  
наго шнаемникъ твоихъ • мо  
люта яко ханаонѣни, да ѿ  
дѣзъ яко пѣсъ насыщѣю  
крупнѣцъ шстыа твоѣа тра  
пѣзы, гдѣ нашего нѣга • вопію  
ти яко ѿпрокаженѣи онъ,  
аще хоцѣши можѣши мѣ шчи  
тити • инѣ глѣю яко раслаблѣн  
ный гдн члѣка нѣ ѿмамъ, ты  
вѣси снѣ дѣчь менѣ радн плѣ  
тн шбложнѣа, инѣмощъ ште  
ствѣ моѣго понѣсъ • ѿже сна  
вдовѣча на погребѣнѣе несѣма  
въскрѣси • ѿчетвероднѣвнаго  
лазарѣа ѿгробѣа въстанѣи •  
нсалѣ

Въ второкъ •

ислѣпѣемъ очи словомъ швер  
 зѣ • и кровотоchnвѣю прикосно  
 вѣнїемъ рѣзъ шчнстїи • и  
 же разбойника исповѣдаѣша  
 сѧ въ днѣи чѧсъ приѧтъ ,  
 и раю причастника сътвори  
 ты и ннѣ гнѣже мой , при  
 ми мое исповѣданїе • и пода  
 жь ми любовь сн , въ послѣднїи  
 дѣнь оугоднш прѣтобою ста  
 ти • и бѣтъ бо въ мнѣ части  
 цѣлы , ни мѣста чнста • и бо  
 въ падѣи яко разбойничн роуки  
 чре естественнѣ грѣхн • и же  
 съвлекѣшамѣ бжтвеннѣ тво  
 еѧ заповѣдн , ꙗко раны въ  
 ложншанамѣ събденїе стоу  
 ны ми дѣлѣ , исполѣ мѣртѣ  
 шста

ѡста́виша мѧ , неча́ннѣмъ  
 ѡдѣржи́ма • са́мже гдн мой  
 іс хс ꙗ́ко самарѣнинъ , вѣзѣ<sup>ше</sup>  
 мѧ на своѣмъ скотѣ , прине́сши  
 мѧ въ гостини́ницѹ , въсто́ую  
 ти Црковѣ • въси́же да́етсѧ  
 ду́шевное здравіе , бо́лшии  
 грѣхѣ • ты ꙗ́ко гостини́никъ  
 ѡвра́чъ , приложи́ ѡмнѣ • възъ  
 ле́н на мѧ твою́ ма́ть , истре  
 би́ нечистотѹ мно́гихъ ми  
 грѣхѡвъ • ипода́ждь и́сцѣле  
 ни́е душѣ мое́й и́тѣла́ , да́ ина  
 миѣ ꙗ́внѣтсѧ твоѧ ми́лость •  
 ипри́ими мо́лѣщагосѧ заны  
 честнаго предоте́чѹ и́кртлѧ  
 іо́ана , ипречѣтѹ твою́ ма́те ,  
 влѹчѹ нашѹ бѣѹ • испи́ма  
 грѣ́шнѧ

ВѢОТЪ РОКЪ .

грѣшнаго раба твоего , ІМѢ  
кающася ѡ своихъ грѣсѣхъ ,  
ты бо еси богъ кающихся ,  
и ната спасителя възлагая  
надѣждѣ , славы пресва  
тои имѣ твое . Оца и сына  
и святаго доуха . и нынѣ и  
присно и вѣвѣки вѣкомъ .  
аминь . Та Поклониса Гл҃а .  
Милостиве помилуй падша  
гоша многими грѣхѣи , несъ  
численными . Гд҃и поми  
луй , бѣ . и поклониса Глаго  
лаи . Гд҃и ѡчисти сквернѣ  
душѣ моеѣ , молютсѣ . Гд҃и  
помилуй , бѣ . мѣтвѣми кре  
стителя твоего іоанна помѣ  
ли и испсима Гд҃и помилуй бѣ .  
Молите





Мѣтва Ввоѣторѣ Пѣ часѣхъ .

**Б**же естество, шче мѣтию .  
Зндѣтелю и творче всѣхъ  
тварн , надѣждо всѣмъ  
кшице зѣла . нищъ ноубога  
емъ а . призываю чоудное и  
тѣое и мѣ твоѣ , и прошу мѣти  
штебе шче и снѣ исты дше . ты  
еи бга идн вѣ грѣше , животу  
исмрти и мѣ власть . небави  
мѣ швсѣкѣя стрѣлы летѣщи  
авъ днѣ , штраща и бѣса по  
лоудинаго . занѣ стѣша  
ноусмотрѣша мѣ , и нападѣ  
шана мѣ . бѣз мѣти помысли  
ша шторгнѣти мѣ шспѣнте  
ла моѣго . подстрѣкаша мѣ  
пѣсѣ дны жѣло нечистоты ,

Г

донде

ВВѢТОРО .

ДОИДЕЖЕ ОЩУТИХЪ СМЕРТОНОС  
 НЫЙ МЯДЪ ВЪШКАМНѢИМН ДУ  
 ШИ . ДНІЕ МОИ ЯКО СѢНЬ ПРИ  
 ДОША . МНОЖЕСТВА БЕЗАКО  
 НІИ МОИХЪ , ОУКЛОНИХЪСЯ МПЪ  
 ТИ ПРАВАГО . ШСТАВЛЕНЪ ВЪ  
 МПЛОДА , ДУХОВНАГО МН ДѢЛ  
 НИА . ННВЪ СРЦА МОЕГО ТЕНІЕ  
 ПОРАСТИ ЛѢНОСТНЫМЪ . СНО БИ  
 ПАМЯТИ ВЪЗДРѢМАХЪСЯ . СЪ  
 ВАЧЕНЪ БЫХЪ МШДЕЖДЫ ДУ  
 ШЕВНЫМ . ВРАЗИ МОИ СВѢЩА  
 ША НАМА СОВѢТЪ ЗОЛЪ . ВЪ  
 СКОРБИ МОЕЙ ВЪЗОПНУХЪ КТОБѢ ,  
 ЯКО РАБЪ БОЛНѢСА ГДНА СВОЕГО .  
 МОУТРА ПОМОЛНѢСА , ЯКО НАЕМ  
 НИКЪ ЧАМЪЗДЫ СВОЕСА . ОУСЛЫ  
 ШИ МА ГИ БЕ МОИ ВДНЬ ПЕЧАЛИ  
 МОЕСА

моѣмъ , ипрійми гласъ мѣтвы  
 моѣмъ . Егда помолюся кто  
 бѣ . себо състрахѡмъ предъ  
 стою твоѣмъ , и моленіе и испо  
 вѣданіе приношѣти . къ мо  
 жетъ бо мнѣ престати дѣша  
 тревоуиши питати твоя  
 ми словеса , яко сладка  
 гортанн моѣмѣ словеса твоѣ  
 паче меда оустѡмъ моимъ •  
 но не ѡмерзѣ моѣго възды  
 ханіа , зане нечистъ несквер  
 ненъ есмъ • держю призы  
 вати пресвѣтѡе имя твоѡ ,  
 егоже трепіщеть всѣ твѡрѣ •  
 и никтоже ѡженъ рожденъ  
 безскверненъ • всѣ же правда  
 члѣкамъ , яко тина злосраи •

ГБ

но не

Въ второкъ .

ѿтѣготнѣхъ многоидѣніе<sup>м</sup> .  
 Душа ѿмрачнѣла немилосѣр  
 діемъ , и всѣ тѣломое ѿсла  
 бѣ лѣнностію . носѣ прѣт  
 кнѣхъ ѿкамень сластолю  
 біа . оуши ѿверзѣхъ на  
 слышаніе мало времени  
 хвалы . лице мое безстоу  
 діемъ повлекѣхъ . и смра  
 дѣлъ моихъ и шри мои ѿ  
 бонѣста . и вѣсь быхъ ѿка  
 древо неплѣдное , и ѿкохра<sup>м</sup> по  
 стѣ , ѣмѣже и разореніе вси по  
 оучаюса . тѣтъже душа моя  
 крѣеся , жды подобна време  
 не . видитъ бо ма не ѿграже  
 на мѣтвами , и тѣщѣса ма  
 ло емѣнїе : вѣры моея въ хи  
 тити

пò вѣчѣрнн •

тѣти • нѣ имамъ бò по́стнаго  
о́рѣжїа , сего́радн рѣтннкѣ  
дїаволѣ ꙗко плѣнннка грѣ  
хòвнымъ оуже́ свѣдѣвѣ , къ  
своѣмѣ хотѣнїю нòдѣнмѣ . да  
чтò сѣтворю нѣсѣбѣмѣ , само  
влѣстѣ бò бгòмѣ сѣтворѣ бы ,  
волеюже поработїсѣмъ въсѣмъ . оу  
множїшасѣмъ безаконїа моѣ ,  
нѣнѣсть чнсла неправдѣ моѣ .  
нѣже сѣтворихъ шѣнностн моѣ ,  
нòсѣлѣ всѣмъ зламъ . да къко  
мѣ прибѣгнѣ нѣбавленїа  
просѣн . да кто шѣмнѣ по  
молнїсѣмъ къбòгѣ ; нò тѣго  
спòже моѣ бѣе всѣмѣ хрїстї  
аншѣмъ застоупннцѣ , нѣшѣста  
вн менѣ шѣ всѣмъ помòщн •

Гдѣ

кѣго

ВВѢТОРО •

КТО БѢ БО ПРНБѢГОХЪ НЗБАВАІ  
 НІА ПРСА , ПРНКЛОНИ ОУХО  
 ТВОЕ КМОЛЕНІЮ МОЕМУ • БУДИ  
 МН ГОСПОЖЕ ХОДОТАНЦА КЪ СМУ  
 СВОИМУ НБОГУ МОЕМУ • ДА НЕ Ш  
 СЪДАНТЪ МЕНЕ ВЪ ТМУ КРОМѢШ  
 НЮ • ПРНПАДИ КНИМУ ГОСПОЖЕ  
 МЛТНВАМ • ОУМОЛНДВО ВЛЧЦІ,  
 ДА НЕ БУДУ ПРЕДАНЪ АГГЛАМ НІ  
 МЛТНВОМУ • ШТЕБЕ МЛТН ПР  
 ШУ , ВСА БО МОЖЕШН ІАМКА ХО  
 ЦИШН • НЗБАВИ МА ПРІЖЕ СМЕ  
 ТН ЧАСТНЛЪКАВАГО • ШВСАКІА  
 ПЕЧАЛН НЗЛОБЫ , НЗАВНІТН Н  
 НЕАВНІТН , НБУЖДА НБѢДЫ •  
 НСКВІРНЫХЪ МЫСАІ , НВСАКІА  
 БОЛІЗНН • ТЫ БО ПАДШН Ч  
 ЗВЕДЕНІЕ • ШЧАЛЪШН МСА  
 НАДЕ

надѣжа • швнднмымъ помѡ  
 щница • печальны оутѣха,  
 иправѣннкшмъ похваля • грѣ  
 шнкшмъ спсѣнне, всего мѣра  
 кровъ • тѣмъ нѣкъ госпоже  
 дво бѣе, нѣтъ надѣлса  
 вѣчерасего въсылаютн мѡлѣв,  
 тыжепрнймнмѣтнвал • разсы  
 пѣнбрѣмѣ грѣхѡвъ моиѡхъ,  
 инабднмѣ своимъ мѣрдѣе •  
 покрыймѣ своимъ застѣплѣ  
 нѣмъ безнѣпасти препроводн  
 житѣйскѡю пѣчннѣ нѣрадѡсти  
 мѣ свѣтыѡхъ причѣстника  
 сътвори • Блгодѣтню нѣчлко  
 любѣемъ ѣдннорѡднаго съ  
 натвоѡго, гѡспѡда нѣшого їс  
 хрѣста • ѣннмѣже тобѣ слава  
 чѣсть

всрѣдѣ .

чѣсть ѿпокланѣнїе . ѿцѣ нѣто  
мѣ дхѣ , ѿннѣ ѿпрш ѿвѣѣ  
кнвѣкш ѿмннѣ . Поклонн  
глѣ . Мгн вжїѣ прѣтаѣ нѣ  
ѿрннн хѣдыѣ моѣѣ мѣтвы .  
Сѣвѣзды ѿнїевозлагѣѣ Гїѣ  
помнлѣнн , н . Тѣ ѿпѣствѣ .



Мѣтва Всрѣдѣ Поѣтрнн .

**Г**же моѣѣ бѣѣ , оумлрднса  
нѣмѣ многш сѣгрѣшнн  
шаго . ѿпрстѣпншѣса  
мовлѣстннѣ оумѣ , снѣ твоїгн  
нѣгѣ моѣго заповѣднн . нѣствѣ  
бѣвѣмнѣ мѣстѣ чнста , нѣвсн  
сквѣрно . нѣннѣзѣтворнн оушнѣ  
блгоѣтрѣвїѣ твоїго ѿпока  
лннѣ



по оутрѣни •

л

днѣа моего • не ѡврати лица  
твоего ѡмоленіа оумныа мо  
еа душа • не презри движаніа  
нечествію мнѣ оустнѣхъ , но при  
ми въздыханіе оубогаго мое  
го срца • себопредстояти ꙗко  
ѡсужденіику , сквѣною грѣхо  
ною ꙗко свидѣтели ѡдержнѣ  
всѣ тѣло надѡшѡ извѣнѡ и  
мѣаи , всацѣи мѡцѣ повинѣ  
сыи • но простри ми длѣце врачѣ  
ныи свои рѡцѣ , на неюже поне  
сецѣлителя и врача всего мѣ  
ра , га нашего іс хъ . ѡпрнѣ  
жнице мое и заступнице • не  
престай ѡ мнѣ молѣтисѣ  
емоу , ꙗко зѡль доуша моя  
напониѣа • да тѣ съкрѡшѣны  
срце

Всрѣдѣ.

срѣцемъ съслезами вопію ти,  
 не остави мене дощца поги  
 внути. имаша власть яко  
 мати свободима шработы  
 лѣкаваго. расторгни оузы  
 моѣ. Възврати мѣ шплѣне  
 нѣмъ дѣвола, не съкрѣши  
 сѣти нѣхъ, не погуби шценіе  
 нѣхъ. покрѣпи мѣ твоимъ  
 заступленіемъ, надежде всѣ  
 кшнцемъ земли. ш престѣмъ  
 дѣво бѣже, Англьское великое  
 оудивленіе. прроческая про  
 повѣди. Аплская преслав  
 ная похвало. мѣнникш крѣп  
 кое оутвержденіе, стлемъ не  
 зрѣное оукрашеніе. Кнѣш на  
 шнне повѣди мѣ держава.  
 Црква

пò оутрѣни • ѿ

Цѣрквѣмъ чѣстное оукраше  
нїе • мнѣхшмъ стое оупова  
нїе • постникшмъ непобѣди  
маѿ крѣпость • вѣрнымъ  
твердое шграженїе • сщнмъ  
вболезнехъ легкое ищѣленїе •  
Будущимъ не трóуднаѿ на  
ставнице • въбѣдахъ скорѿѿ  
застѣпнице • ненавднїмымъ  
любóвное смиренїе • Вдовнѣца<sup>мъ</sup>  
и сротамъ питателнице •  
матеремъ тихое веселїе • младе  
цемъ мудрость и наказанїе •  
плавающимъ небóрное приста  
ннице • поутникшмъ легкое  
прехожденїе • трѣждающимъ  
ѿмъ благое поконце • нищимъ  
нищѣ черпаемое богатство • шбн<sup>мъ</sup>  
днмѣ

ВЕРІДЪ.

ѿбѣдѣнымъ покрѣе и прѣ  
 бѣжище . печальнымъ прѣ  
 намъ оутѣхо . грѣшникъмъ  
 къбѣгъ прѣсвоеніе . хрѣстїа  
 ншмъ неаожнаа хранїтѣни  
 ци , и мїръ всемъ и звѣстнаа  
 спасеніе . ѿ прѣсвѣтаа дѣо  
 вѣце , тѣїдннѣ моѣоутѣшенїе  
 негнѣшайса менѣ грѣшнаго ,  
 надѣюбоса азъ на твою мѣло  
 сть . оугаси мой грѣхѣвннѣ  
 пламень въ мнѣ , и ѿрочи по  
 каженїе и сеоухшее мнѣ срѣце . ѿчи  
 сти оумъ мой ѿ неподѣбннѣ  
 мыслей , да жъ оустѣмъ мой  
 тихое глаголанїе , и очїма  
 моїма нестоучникъ слезъ . да  
 ѿмыю калъ неподѣбннѣхъ мнѣ  
 дѣла

по оутрѣни .      ле

дѣла . ты бо вѣси нечистотѣ  
и сквернѣ шканиныи мѣ доу  
ша . въздыхаю и зглубенны  
срца , и молю прношоути  
и зоустѣ скверненѣ . оумило  
крднса владычце и помнлоу  
мѣ . и призри на моє молініє ,  
и вижѣ болезнь оубога моєа  
дша . приклоннса къ слезѣ мо  
и , и вижѣ немошѣсть тва моє .  
бднми хотанца къ себѣ свое  
му негѣ моєму , шмнѣ недо  
стойнѣмѣ рабѣ , и мк . ноу  
кротн ирость єго , матєни  
ми си молитвами . пріе  
масть бо тѣ молющюю  
са , шшканинѣи моєи дѣ  
ши . тебе бо застоупницѣ  
показѣ

ВѢРІДУ •

показа вѣрнѣи молѣщнхъ ти  
сѣ • азъ госпоже вѣгда на  
дѣюсѣ нѣтъ • оупованіе мое  
нѣгражденіе, нѣтѣно нѣо  
борнма • кнѣиже прнбѣга  
вѣрою, дѣшевныхъ нѣтелеснѣ  
нѣзвъ нѣцѣленіѣ прошѣ •  
ты бѣ вѣсн помышленіе моѣ,  
да что прочее свѣдоущей моѣ  
естество възглаголюти • аще  
хощеши госпоже бѣе, можешн  
мѣ шчнстнті • нѣ прочее вре  
мѣ нѣ порочнѣ съхраннті  
мѣ, нѣ надобродѣтель оукрѣпн  
ти мѣ • да шсего часа нѣ порабо  
таю сквѣныи страстемъ, влѣ  
коущнмъ мѣ възглубенноу не  
чѣлнѣ • да свободный волю  
творѣ

по оутрѣни • лг

творѣи, славословію пресва  
тоѣ имѣ твоѣ бже • ѿ влчце  
моѣго неразоуміа направле  
ніе • прїимн моѣ въздыха  
ніе, и ѿблгчн мою болезнь •  
оутавн боурѣ злыхъ мн на  
пастѣ, приражающѣ юмнсл все  
гда монмн грѣхн • раздери  
рѣкописаніе безаконїи мойхъ,  
и беремъ грѣхѣное ѿблгчн •  
и подаждь мн желаемое спсєніе •  
и подобн мѣ порадоватнсл  
на землн кроткнхъ • и все  
лѣхъ праведныхъ, и ѿжнѣ  
ни вѣчнѣн • и впиши нїи  
жднвїмѣн • внемєрцающе  
мъ свѣтѣ • ѿ господже мѣ  
припадн молщнсл ѿ мнѣ  
л оубо

вѣрѣдѣ •

ѡмнѣ оубоубѣмѣ , вѣн бѣ  
какіа бѣды сѣтъ • подвн  
гнѣа ѡко благѣа на помо  
щѣ мою , да нѣ погнѣнѣ злѣ  
завѣзчнслѣныа грѣхн мой •  
но всегда тобою нѣ забавлѣемѣ ,  
ѡггѣльскнй гласѣ въ зсылѣю  
тн • радѣнѣа ѡб радѣаннаа  
бѣе дѣво , зѣмноа нѣко огнн  
ннй престѣле • ѡдшевѣннаа  
цркви , прострѣаннаа полѣто •  
ба нѣ въ мѣстнмаго стѣе село •  
пресвѣтлаа свѣще • мѣлнѣ  
скѣраа на помощѣ • звѣздо нѣ  
заходнмаа • чѣше напѣлн  
щн здравѣа • бѣнѣ ѡмыван  
щн грѣхн • въ зведеннѣе члѣкн  
мѣ родѣ • трапѣзо хлѣба жн  
вѣтна



по оутрѣни •

лѣ

вѣтнаго, мати хубѣишаго •  
егоже моли да избавитъ ма  
вѣчныя мѣки, твоими мо  
литвами • ииѣ ипрѣш, и  
въвѣки въкѣмъ аминь •  
Гдн помилуй, и • Яко блѣ  
нца припадаю ти спсе, не  
презри мене кающагося въ сво  
ихъ прегрѣшеніихъ • Гдн по  
милуй, вѣ • не мѣзко тѣ боу  
дн въздыханіе мое ѡгрѣсѣ,  
еже приношѣю ти • Гдн по  
милуй, вѣ • Поклониса глѣ •  
Молитвами пречистыя вла  
дычица нашея богородица  
матере твоѣя, Господи по  
милуй ма • Гдн помилуй,  
вѣ • ишпоустъ •

дѣ

мѣтва



Млтва Върѣдѣ По часѣхъ .

**П**рѣимнѣ гжѣеѣ гла млтвы  
моѣа , юже недостойны  
приношѣ ти штрѣтнаго  
срца . инаго бѣ па чѣ тебе не свѣ  
ходотамъ къ енѣ твоѣмѣ , не гѣ  
моѣмѣ и творѣцѣ . иако всѣтнѣ  
сѣмѣ житиѣ , всѣ неподобнаа  
нестоунаа дѣла сътвори . иаже  
аще поманѣ ти възхошѣ , вѣ  
бвѣ глѣвннѣ нечлннѣа погрѣ  
жамъ . вѣсть бѣ мнѣ дша дѣ  
лннѣа , иаже сътвори . въ ми  
мошѣдшеѣ врѣмѣа животѣ моѣ  
го и досегѣ днѣ . плѣтскнмн плѣ  
хлмн шплѣтѣхъсѣ , и всѣ чнв  
ствѣа дша моѣа и тѣла моѣго  
шкверннѣ . и того раднѣи  
въ мнѣ

по частѣхъ • ле  
 въ мнѣ дхъ мой , и трепещу  
 мнѣ състави , ноужасаетъ сѣ  
 сердце , иънимагаетъ мнѣ язвы •  
 нѣсть бо ни единого зла дѣ  
 ла егоже азъ не сътворихъ о кл  
 жный • но ты пречиста  
 дѣво маріе , мати животѣ на  
 шего • помощнице вѣрныхъ ,  
 грѣшнымъ надежда • не пре  
 зри вѣздыханіа моего , кто  
 бѣ бо все оупованіе мое въ зло  
 жихъ • оумилосѣднѣса влчце  
 не остави мене до конца поги  
 бнѣти , занеѣблогрѣшеѣсмъ •  
 ниѣсмъ достоинъ много гла  
 голати претобою поминати  
 двадарѣшаго , мѣжъ языченъ  
 не исправнѣса на земли • но сама  
 дѣ  
 вѣси

вѣрѣ дѣ .

вѣсн строупы сѣца моего , и ѿ  
лежень дѣша моѣа . тѣжѡу и  
скорбляю , печалію оу ѿзвляю  
сѣ . сѣдныи дѣнь помышляю  
и ѿзнимагю , понеже сѣдїа  
праведенъ ѣсть и никтоже пи  
можетъ . того ради безпри  
стѣннѡ вѣпїю тѣ съсазѣани,  
мѣти божїа причїстал оуми  
лїи хѣ члѣколюбца благаго . да  
не помѣнетъ безаконїи мои  
мнѡгнхъ , но ѿзбавї мѣ го  
спѡже плача оногѡ безконечна,  
искрѣжета зѣбѡмъ , и чѣрвни  
оусыпающаго . огненнаго род  
ства , и дѣже грѣхѡвнаа колѣн  
ца пасѡмн сѣтъ . но даждѣ мнѣ  
твою мїлость , и сподѡбї мѣ  
дѣсныхъ

пò вѣчѣрнн •

лс

дѣсныѣ овѣцѣ пѣствнны • о́кре  
стѣ селѣнїи стѣи, вѣ шѣ градѣ не  
вѣснагорѣм • тѣбѣ ісѣи надежда  
нѣша, тобѣ ісѣи мѣлн дѣи • про  
сѣще полѣчнѣтн шѣщѣнїѣ грѣ  
хѣ, твоѣи мѣлтвами бѣгопрїѣ  
ными • вѣсгдѣ ии нѣ бѣи прїш, и  
вѣ вѣ кнѣ вѣ кѣ амїнѣ • Покло  
бѣ мѣлрднѣсѣ вѣлѣцѣ ии помнїлѣ мѣ,  
ии прнзрї нѣ моѣ молѣнїѣ • ноу  
моли хѣ бѣлгѣго чѣлѣколюбѣца, дѣ  
нѣ помѣнѣ мнѣогнѣ бѣзакѣнїи мо  
нѣхѣ • Гдѣи помнїлѣи, и •



Мѣлтва Вѣсрѣдѣ Пò вѣчѣрнн •

**В**ѣчѣр заоутра ии полоуѣне ии  
повѣдѣютнѣсѣ, гѣи вѣсдѣ  
жнѣтелю шѣчѣ гѣаншѣ ісѣ хѣ •

дѣ

ѣгоже

Всрѣдѣ •

ѿгояеи си послаахъ възыскати  
 заблудшихъ, испсти по  
 гнѣвшихъ, ѿнихъ же первый  
 есмь азъ • заблудихъ права  
 го пути ведущаго въ жизнь, и  
 оуклонихся въ брнъ любосла  
 стѣ • ноусласохъ въ тнѣхъ бе  
 законѣи мой, терномъ дѣла  
 моихъ избодохъ • и видѣ  
 мѣ врагъ тѣмнъ болаща, бо  
 шнми сквернами хоуцѣть по  
 пити ѿкама иню ми душѣ • и  
 тебѣ единаго извавителя  
 молю, тебѣ помощника при  
 зываю матнваго чловеколюб  
 ца • негнѣша на мене грѣш  
 наго вѣко, и иѿрнии ѿ твоѣго  
 лица, занѣ всѣ зла прѣтебѣи  
сѣ тво

по вечерни • аз

сътворихъ • исповѣдають  
гдн всѣ грѣхн мои ꙗже съ  
творихъ на оубоѣю ми дшѣ •  
престѣпникъ быхъ всѣ твои  
заповѣдн , похотемъ безъ  
словеснымъ повннухъсѣ • ра  
ботамн чревѣ доушѣ штрѣ  
пнхъ • иныиѣ нащдршты  
твои оуповаи , вечернюю  
приношѣти мѣтѣ • послѣша  
менѣ шѣщавыиѣ послѣша  
ти вѣршш призывающнхъ тѣ ,  
даждѣ ми твоего аггѣла нда  
прѣтнть всѣмъ дхшмъ борю  
щнмъсѣ съмною • да посты  
дѣтсѣ ипограмѣтсѣ ищѣщѣ  
дша моеѣ • нда потребнть  
шмоего сѣца всѣко подвижѣ  
ннѣ

Всрѣдѣ •

нїе вражіе шнепрїа жнєнаго по  
хотєніа востающе • да боу  
детъ всегда съмною хранѣ  
мѣ , ина дѣла добраа наста  
ваѣмъ • ина всѣкъ дєнь молн  
твы моѣ приносѣи тобѣ бгѣи  
твѣорцѣ • ты оубо престѣи црю  
швсєлтвѣрипокланѣмый ісе,  
правєдны любѣи нн когдаже  
нє шстѣпающнхъ штєбє , грѣ  
шныаже мнѣмъ ишждѣмъ  
поканіа , ивсѣ призывѣмъ  
кѣспєнію • направн шгн мо  
ѣ кѣзаповѣдѣмъ твоимъ •  
пригвождѣи плѣть мою страстѣ  
твоємъ • срдцє шчнстн правѣтѣ  
рїємъ • оустѣ напѣлнн блгодѣ  
тн • іазыкѣ оумнрн смнрєнш  
глѣтн •



ПО ВЕЧЕРНИ •

ГЛАГОЛѢ • ДШѢ ШЕСТИ ДХѢМЪ СВА  
ТЫМЪ • МЫСЛЬ ИСПРАВН НІПРН  
ЛѢПНШ ЗЕМНЫМЪ • ОУМЪ ВЪЗ  
ВЫСН, КРЫЛОМА БГОРАЗУМІА,  
И ВСЕГО МА ОУСТРОИ ІАКО СВОЕГО  
ОУГОДНИКА • И ІАКО СПОДОБИЛЪ  
МА ЕСИ ДЕНЬСІИ ПРНТИ, ТАКШ  
И НОЩЬ СІЮ ДАРОУИ МН БЕЗМЕЧ  
ТАНІА ДІАВОЛА • ДА И НА ОДРѢ  
ПОСТЕЛА МОЕА ПОМИНАА И МА  
ТВОЕ СТОЕ, И ТѢМЪ ПРОСВѢЩАЕ,  
НЕ ШМРАЧАЮСА ВЪ ДЕНЬ И СХО  
ДА, ІГДА РАЗЛУЧАЕТСА ДША  
МОА И С ТЕЛЕСЕ • НО ДАЖЪ МН Ш  
БРѢСТИ РАДОСТЬ ПРДСЛАВОЮ  
ТВОЕЮ • ДА ПРНМѢТЪ МА ПРА  
ВЕДНІИ СВЕСЕЛІЕМЪ ВЪ ВѢЧ  
НОЮ ЖИЗНЬ, ВЪ БЕЗКОНЕЧНЮ  
РАДОСТЬ •

Вчетвертѣ •

радость • мѣтвами стѣи  
 вѣща наша бѣа прѣш дѣви  
 мрѣа, и стѣи апѣлѣ всеѣ вселѣн  
 ныа свѣтѣиѣнникѣ, и стѣго шѣ  
 никѣлы • и вѣсѣхѣ стѣхѣ иѣко  
 бѣгѣиѣа и прослѣвиѣа пречѣст  
 ное и великолѣпое и мѣ твоѣ  
 шѣа и сѣа и стѣаго дѣа, и ииѣи  
 прѣш и вѣвѣки вѣкѣ шѣ аминѣ  
 Поклѣ • Глѣ • Чѣколюбѣе гнѣ  
 иѣ наконѣцѣ прѣшѣшаго дѣи  
 прѣзрѣи на мѣа и помѣиѣи мѣа •



Мѣтва Вчетвергѣ По оутрѣни

**И**ше мѣа свѣгрѣшающѣи по  
 асѣ дѣи, по чѣто иѣ вѣтѣ  
 ашѣиѣа прѣстѣпающѣи прѣ

данѣ

по оутрѣни .      ѿд

даныя ти заповѣди . къю  
пріймешн шбга мѣть . аще не  
преде коца ѡстаннн слѣ  
любиваго хотѣнн , оудалѣю  
шаго тѣ шжннн . възспранн ,  
оубога дше шсна грѣхонаго  
нвъсплѣчнн слѣ свои дѣла ,  
нниже прогнѣва своѣго влѣкѣ ,  
нжнвѣдѣца нблѣтѣлѣ , ожи  
дающамоѣгопокаѣнн . Ины  
нѣ ѡстаннн слѣ несѣты помѣл  
ворѣкнхѣ , нтлѣтворнысквѣрнѣ  
оуклоннн слѣ . нпрнпадн възпѣю  
шн къвжтвѣны ѿплшмѣ , да  
помѣлѣса къхѣ . подѣти мн  
ѡсталѣнн грѣхѣ . Свѣтый  
ѿплѣпетре , первы прѣстоѣнн  
че , твѣрдыи каменю вѣры .  
нѣвн

Ѹчетвертокъ •

недвнжнмое Ѹснованїе цѣквн.  
 пастѸшесловеснаго стада хѣв.  
 ключарѸ небеснаго цѣствїа.  
 лѡвче глѸбнны неразѡумїа.  
 тѣ молю Ѹсечестне • да Ѹбѡн  
 метъ мѣ божествѣнна мре  
 жа, да нѣвлечетъ мѣ нѣглад  
 бнны погнбелныа • вѣмъ бо  
 тѣ Ѹбога прїнѣшавлѣсть вѣ  
 зѣти нрѣшатн • раздрѣшн  
 молѡтнса, свѣзанамѡѸзамн  
 грѣхѡвнымн • покажн твоѣ  
 мнлѡсть • нѣ мнѣ ѡѸбѡзѣмѣ  
 рабѣ, нѣк • нѣ Ѹжнвн смн  
 рѣннѡѸю моѡ доѸшѸ • ꙗко  
 же прѣжде тавнѡѸ нѣмѣ  
 твѣѸхъ вѣскресн, вѣставн  
 мѣ нѣ теченїе благо • ꙗкн  
 вѣкраснѣ

по оутрѣни • м  
въкрасныхъ вратѣхъ хрома  
го Здрава сътвори , и тѣне  
мъ своимъ недоуги и болѣз  
ни всѣкѣа прогонши , да ѡ  
сѣнитъ мѣ твоѣмъ благодать •  
ищѣлающѣи душѣвныѣ болѣ  
ни , и прогонящи телесныѣ  
недоуги • Всѣмъ бо можешн  
пресвѣте снлоу хрїстовою ,  
егоже радн всѣ ѡставилъ єси •  
и того възлюбилъ єси , и стѣ  
стопамъ послѣдовалъ єси ,  
и за нѣмъ его оузы поносилъ єси •  
и нѣмъ помолнса за мѣ ѡка  
наго , да и забавлюсѣ ѡ всѣмъ  
зла твоимъ молнтвами • свѣ  
тыи павле вълюбленнче хвѣ ,  
и бный члче , зѣмный агглѣ •  
проповѣ

Вчетвертѣ •

проповѣдничества въ бѣры, въ  
 языкъ оучителю • церковна  
 а троубо, Бисоколѣтаючій  
 орле, и небесны таннъ сказа  
 телю • Преславоующій вѣтис,  
 и вмѣстннше дѣхъное • мно  
 гѣмъ вѣды пострада займѣ  
 хѣо пекнѣмъ велмн хрїстїа  
 ны • забываѣмъ раны нѣтеле  
 сн • море премѣрнвѣ, и зем  
 лю ѡбшѣдѣ, и насѣ ѡфратн  
 ѡлѣсти и долскїа • тѣ молн  
 и кто вѣ вопїю • Нїгнѣша  
 сѣ менѣ сквѣрнаго, нї пре  
 зрї менѣ ѡслѣпша доушеѣ  
 ныма очнма • възстаѣн  
 оубогаго, и раслабленнаго  
 грѣхѣбною лѣнностїю • и бо  
 тѣ влн

по оутрѣни •

ма

ты влѣстрѣхъ шчрѣва рожде  
йнаго хромца сварнавою въ з  
стави , иѣтѣха мѣртва бы  
ѣша ѡживѣ • въскреси име  
нѣ шмѣртвѣхъ дѣла , иже  
молитвою основаніе тѣмници  
потрѣси , ноузнани раздрѣ  
ши • всѣмъ бо можеш данною  
тѣ властію , исторгни ма  
шѣбѣти вражѣм • ноукрѣпи  
ма творити добра дѣла ,  
яко сынъ великій аплѣ павѣ •  
стѣи ішанне бгослове • снѣ гро  
мовъ • наперемиче хѣтъ • дѣв  
ствѣнный сосоуде • ѡдшѣвлѣн  
на цѣкви • медоточны ѣзѣ  
че • громогласна оуста дѣ  
ское оутверженіе ефѣское пова

е

леніе •

ВѢСВЕРТѢКЪ •

лѣнѣ • патомскій оучителю •  
всего міра хранителю • Хвѣ  
ѣуліа спсателю • надеже мо  
ѣ ипрнебѣжнще , не ѡстави ме  
не ѡтвоего застѣплѣніа • не  
прогнѣвайса на ма много  
грѣшнаго • иже сна дѣоскорова  
въскрси въ бани , и вонна и змо  
ра посѣди часѣхъ жнва ѡцѣ  
іго и звлече • и прокаженна  
въ горѣ прикосновеніемъ рѣкѣ  
ицѣли , и преклоннѣ ѡдшегоу  
бнаго хотѣніа и збави • Тако  
же и мене и бави ѡ всакого грѣ  
ха , іако кто бѣ оупованіе мое  
въ зложн • Стыи лоуко бжтвѣ  
ный ѣуліасте , дхѣовный скор  
пнстче • бго моудрый врачѣ  
оуслы



пò оутрѣни •

мѣ

оуслыши мѣтвѣ мою • иврачуй  
страсти дѣла мои • и не пре  
зри мене оудзвѣйнаго • вра  
жѣи мнѣ стрѣлами • можешнѣ  
исцѣлѣти мѣ • и ѿ сего часа  
здѣла сътвори ти • Стыи  
маркѣ александрийскѣи • и егѣ  
петѣскѣи свѣтѣи мнѣ • хвѣхѣ  
таннѣ съписателю • раво  
тавѣ хвѣиулію • моли заны  
чѣкодѣбца бѣга • да порабоуѣ  
плотѣ хвѣимѣ заповѣдемѣ •  
да свобожѣ дѣшѣ ѿ работѣ лоу  
каваго твоими молитвами •  
Стыи матѣ дѣю ѡставѣ мѣтѣ  
ннѣ • и всѣ грѣхѣобное събра  
нѣ разсыпавѣ • въспрѣмѣ  
исѣ на нѣсѣхѣ не иждивѣемоѣ  
Еѣ богѣте

## ВУСВѢТѢОКЪ •

БОГАТСТВО • СКАЗАВЫЙ НАМЪ  
ВТОРОЕ ПРИШЕСТВІЕ ХВО • ЕГДА  
ЯВИТЬСЯ СЪ НЕБЕСЪ СЪМНОЖЕ  
СТВОМЪ АГГЛАЪ СЪ СЛАВОЮ НЕБЕ  
НОЮ, ВРАГИ ОУСТРАШААИ, ВЪР  
НЫАЖЕ ВИСААИ • ТОГДА НВЫ  
САДЕТЕ НА ПРЕСТОЛѢ, СДАЩИИ  
ЯЗЫКОМЪ • ОУВЫ МНѢ КАКЪ  
ЯВЛЮСА АЗЪ ТОГДА ГРѢШНЫ,  
ВСАКАГО ЗА ИСПОЛНЕНЪ • НО БО  
УДИТЕ МНѢ ПОМОЩНИЦИ НОУКРѢ  
ПИТЕ МА НА ТУЧЕНІЕ БЛАГО • И  
ИЗБАВИТЕ МА ѿ ВѢЧНЫА МЪКН  
ВСИ СТИИ БГОБРАЙНИИ АПЛІИ •  
АНДРЕЮ, ІАКОВЕ, ТИМОТѢЮ, ВА  
СОЛОМѢЮ, СΥΜΟΝΕ, ΦΙΛΙΠΠΟ  
ХВЫ ОУГОДНИЦИ • ЛѢСТИ И СКОР  
НИТЕЛИ, И ВЪРЫ НАСАДИТЕЛИ •  
оуслы

пò оутрѣни • мѣ

оуслышѣте мѣ грѣшнаго ,  
надѣющагося на вы • оужѣбо  
нѣсть мнѣ шѣдѣлъ спасенїа ,  
аще непокрьѣте мене шѣсѣко  
го коварства вражїа • себо  
яко лѣвъ рыкаѣи ходитѣ ,  
хотѣи мѣ поглотити • но съ  
крѣшѣте емѣ главѣ вражїю •  
нрасторгнѣте чѣлюсти его , и  
мене нзбавѣте вашими моли  
твами • Давы еще насѣ свѣтъ  
мой грѣхѣвъ покажѣся , ели  
ки сътвори хѣ наоубоубю мою  
дшѣ • еще молю тѣ вѣко шѣ  
нѣхѣ шѣстѣи мѣ грѣхѣвъ •  
н даждѣ влѣтъ разоума мое  
мѣ недостѣннствѣ • ты бо ісѣ  
хѣ сынѣ божїи , да ѣи мѣтѣ  
ЕГ МОЛА

ВѢТВѢТОКЪ •

МОЛѢЩЕМЪСЯ • ПРИЙМИ ПОКА  
 ЖЕНІЕ МОЕ И ѿПѢСТИ НЕЧЕСТІЕ  
 СРЦА МОЕГО И СПАСІ МЯ ПОМЛТИ  
 ТВОЕЙ, ЯКО АЗЪ РАБЪ ТВОЙ  
 ЕСМЪ И СЫНЪ РАБЫ ТВОЕЙ •  
 НЕ ДАЖДЪ ВЪСМАТЕНІЕ НОГУ  
 МОЮ, НИ ДА ВЪЗДРѢМЛЕТЪ  
 ХРАНѢНІЕ МѢ АГГЛЪ • НО БРА  
 ЗУМИ СМІРЕННЮ МИ ДШѢ,  
 И ѿЧУСТИ ДА НЕ ВЪЗВРАЩОУСА  
 ПОСРАМЛЕНЪ, НОУНИЧЖЕНЪ,  
 ИСКѢВЕНЪ • НО ДА ПОЛУЧОУ ИХЪ  
 ЖЕ ЖЕЛАЮ БЕЗЪКОНЕННЫХЪ БЛГЪ •  
 ИЩЕ МОЛЮ ТѢ ПРЕСЪВН ЦРѢУ,  
 ПОМЛНИ МЯ МЛТИЮ ИЩЕ ДРОТА  
 МИ РАБА СВОЕГО, ИМК • И ВСѢ  
 ПРАВОСЛАВНЫМЪ ХРІСТИАНИ • И  
 ѿПѢСТИ И ВСѢКІМЪ ПРЕГРѢШЕНІМЪ,  
 МЛТВА

ПОЧАСѢХЪ • МА

МОЛИТВАМИ СВАТЫМЪ БЦА • И  
ВСѢХЪ СВАТЫХЪ ТВОИХЪ ПО  
МНЛЫИ НАСЪ , ИСПАСИ ДУША  
НАША • ИАКО ТЫ ЕСИ БОГЪ  
НАШЪ , ИТОБѢ СЛАВѢ ВЪЗЫ  
ЛАЕМЪ • ШЦѢ ИСЫНУ СВАТО  
МУ ДОУХУ , ИНЫИ И ПРНСИШ  
ИВЪВѢКИ ВЪКШМЪ АМИНЬ •

ГОСПОДИ ПОМНЛЫИ , И • ПО  
КЛОНИСЯ ГЛАГОЛЫИ • ВЪ  
ЗВЕДИМА МОЛЮТИСЯ СНЕ БЖИИ  
ИИ ПОМЛОУИ , БИ • ПОКЛОНИСЯ  
ГЛАГОЛЫИ • ТВОЕ ЕСМЪ СВЪ  
ДАНІЕ ГОСПОДИ , НЕПРИЗРИ МЕ  
НИ • ИИ ПОМНЛЫИ , БИ • ПОКЛО  
НИСЯ ГЛЫИ • МОЛТВАМИ ГДИ  
СТЫХЪ АПЛЪ ТВОИ , ПОМЛЫИ  
ИСПАСИМА • ТАЖЪ , ИШПВЕТЪ •

ЕД

МОЛИ

МѢТВА БУЕВѢТО ПО ЧАСѢХЪ.

**В**ѢСНО ГИ, ТВОЕ ЕСТЬ ДЕНЬ  
И ТВОЕ ЕСТЬ НОЩЬ. ТОБѢ  
ВСѢ ТВАРЬ РАБОТАЕ, И  
СѢКО ДЫХАНІЕ СЛАВНТѢ. АЗЪ  
ЖИ ШКАМННЫЙ ВСЕ ЖИТІЕ СКОЧАВЪ  
БЛѢДНО. СТРАХОМЪ ШДЕЖИМЪ  
ЕСМЪ ЯКО ПОМАНУХЪ ДНИ ПИ  
ВЫА, И ДОНИѢ. ВНАЖЕ ВСѢ НО  
ЧУВСТВЕННАА СЪТВОРИ ЗЛАА.  
И ТОГО РАДИ НЕ ИМА КТОБѢ ДИ  
ЗНОВЕНІА, ЯКО БЕЗАКОНІА МО  
Ѣ ВЕЛИКА, И ПРИСТРАШНИ ГРѢСИ  
МОИ. ВРАЗИЖЕ МОИ СТѢЖАЮТЪ  
МИ. НО ГДН МОИ ГИ, ШВЕРЗЫИ  
ОУСТНѢ НЕ МОМУ, И МОЕ ОУСТА  
ШВЕРЗИ ДА ГЛАГОЛЮ ВЪ МѢТВѢ  
ОУГОДНАА ТОБѢ. СІВОДША МОА  
ЯКО

по часѣхъ • ме  
яко земля безводная оста •  
не можетъ приносить шкѣбъ  
плода, но даждь ми шкѣбъ  
свѣтаго твоего • напой росюю  
благодати твоея, да принесѣ  
тъ плодъ покаянїа • Гн̄ ѿ х̄е  
хотай всѣмъ члкъъ спасенїа,  
оуслыши молитвъ мою мѣтва  
ми стѣ апль твоихъ, яко  
тїи моля заны • и азъ оутѣбъ  
прошѣ прощенїа, яко тѣ мо  
литвы прише послѣшаешн,  
и моленїемъ ихъ спсїа грѣ  
шнаго • ищѣлай болезни срца  
моёго, и и зврачуй струю  
пы душа моёя • ражеи оу  
тробы моёя пламенемъ стра  
ха твоего • да пождетъ тенїе  
грѣ

ВѢТВЕРТОКЪ •

грѣхѡвъ мойхъ, и доушѡ мѡю  
любовію прохлади • кто бѣ  
во желанію истинномѡ свѣ  
тѡ и подателю свѣта, оутѣ  
ви единого прошоу мѡи и  
спаси мѡ • напои жаждоущію  
душѡ мою, ѡчищеннаго  
члволюбиа твоего • да покрѣ  
титъ мѡ благодать члволюбиа тво  
его ѡ всакаго зла, да твоимъ  
храніемъ избавляюся многи  
свѣтѡмъ любаваго, по вса дни  
на мѡ пропннаемыхъ • и да  
не похвалятъся врази мои ѡ  
мнѣ рабѣ твоѡ, оуповающе на  
тѡ • испси мѡ помнлости тво  
ей, давъздамъ обѣты мѡи  
до послѣднего идыханіа • каа  
са ѡ



пѡ вѣчѣрнн • мѣ

сѣ ѡ своѣмъ сѣгрѣшеніи • и про  
славлю прѣтѡе имѣ твоѡ, ѡца  
и сѣна и стѣго дѣха, и ннѣ и прѣш  
нѣ вѣ вѣки вѣкѡ ѡмннѣ • вѣко  
гдн ты сѣ вѣ сн тайнаѣ срѣца  
моѡго, помнѣи мѣ молюти  
сѣ • Гн помлоуи, вѣ • ѡпѣстѣ •



Мѣтва вѣтвѣтѡ пѡ вѣчѣнн •

**В**рѣтъ дѣши вѣстаніе, и жи  
вѡ вѣчннн • сѣ вѣтъ снѣ  
вѣжн • крѣтъ слава аггѣлѡ  
крѣстѣ сѣпостѣтѡмъ побѣдн  
тель, и нѣзбавнтель члѣкѡ • хѣ  
ѣи нѣшѣ иже нѣшего рѣдн спа  
сѣннѣ ѡ вѣзначѣлнѣнаго тн ѡца  
прнше, ѡ вѣшнѣнаго крѣуга нѣсѣ  
вѣннѣннѣ чѣстн зѣмлѣ  
вѣгѣ

ВЪЧЕТВѢТО •

вгѣ сынъ нѣ премѣненъ, вна  
 ше естество шболѣксѣ • нбы  
 сть члкъ замногое ннннсповѣ  
 днмоє мноосѣдѣтвоє, дайное  
 тн вдостоѣннѣ ѣззыкшмъ •  
 даксобѣ прнведѣшн нзѣмъ ш  
 оуѣтъ сларагобраганмѣ чнтелѣ  
 дѣвола, ѣмоуѣже поравотнѣсѣ  
 грѣхѣмъ чѣдо твоє соуѣсѣ, н  
 жрѣбнн желѣннын • шннхѣже  
 речѣ, нны оѣца нмамъ • н  
 нынѣ непопѣстнннн гн скончѣ  
 тнсѣ вѣгрѣсѣхѣ, ѣко кѣтоѣѣ  
 прнверѣжѣнъ выхѣ шюности  
 моєѣ, ншоуѣтробы мѣтере мо  
 єѣ вгѣ мѣнѣсн ты • недѣжѣ  
 шмнѣ радостнвытн бѣсѣ, ты  
 во свѣбѣн оудѣвъ прѣлѣстное  
 члчкое

пѸвечѸрнн • мѸ

члѸкое ѣстество • нѸ нмнже ты  
сѸвѣсн сѸдбамн спаснмъ •  
нѣсть бѸ въ мнѣ нн ѣдннаго  
же нрава спасающаго мѸ, нѸ  
ѡвѣсь ннщъ ѣсмъ нѸѸбогъ, бѣ  
твоѣмъ помѸщн • напрасннвъ  
родѸ • сверѣпъ ѣстествомъ •  
лѸхотннкъ грѣхѸ • злѸ волю  
нмын, нпомннатель злѸ, н  
забыватель добрѸ • престѸпнн  
клатѣѣ • Ѹбндлн пѸче вѣсѣхъ •  
скѸръ на свѸръ • на смрѣннѣ ра  
слабленъ • ревннвъ на блѸдѣ,  
ана мѸтвѸ лѣннвъ • нзѸ Ѹбн  
лѸмъ ѡдѣннѣмъ, нпнтнѣмъ нзѸ  
лншенъ • нѣсѸне многѣрднѣ •  
всѸ благодѣлнѣмъ Ѹвергохъ  
Ѹсебѣ • нвсѸ неподѸбнаѣ  
всѸлн

ВЪЧЕТВѢТОКЪ •

ВСЕЛІШАСА ѿ МЯ • НО ГДН ГДН  
 ТЪНѢ ПОМНИ АИ ЧЛКН, ТЪНѢ  
 НЕСАСНМЯ • ВЪМЪТЯ РЕКШАГО,  
 ПРИДЪТЕ КЪ МНѢ ВСИ ТРОЖАК  
 ШЕЙСА ИШБРЕМЕНІНІН, НАЗЪ ПО  
 КОЮ ВЪІ • НЕ ПРЕЗРИ МЕНЕ ГИ ОУ  
 ТРОУЖЪШАГОСА ВДЪБЛЕХЪ НЕПРИ  
 ЖНЕНУХЪ, ПОРЪВАЮЩАГОСА  
 ТАГОТЮ БЕЗАКОНІИ • НОВЪЗМІ  
 БРЕМА ГРѢХОВНОЕШМЕНЕ, ІАКО  
 ИМѢАИ МНОЖЕСТВО ШЕДРШТЪ  
 ИСПОДОБИ МЯ НЕДОСТОЙНА  
 РАБА ТВОЕГО, ИМК • ВПОСЛѢД  
 НИИ ЧАСЪ ДНЕ СЕГО ПОКЛОНИТИ  
 СА СЛАВѢ ТВОЕИ, ИВЪЧЕНІЮ МО  
 ЛИТВѢ ПРИНОСИТИ • ІЖЕ ШЕВ  
 ША РАБШМЪ СВОИМЪ, ВЪМОЛИ  
 ТВѢ ПРИНОСИЩІ ОУТѢБЕ • ТЫЕО  
 СЛАВѢ

СВѢСН ВЛКО ТАЙНАМЪ СРЦЪ НА  
 ШНХЪ ЕГОЖЕ ТРЕБΟΥЕМЪ • ДА  
 ЖЪ МН ГДН ОУБѢЖАТИ ВСАКО  
 ГО ЗЛА, ДІАВОЛСКАГО НСКУШЕ  
 НІА • НПРОСТИ МѦ ШПРЕЖЕШЪ  
 ТВОРЕННЫХЪ ГРѢХОВЪ, НСЪВЕ  
 РН ОУМЪ МОЙ ШПЛОТСКНХЪ ПОХО  
 ТИИ • ОУКЛОНИ СРЦЕ МОЕ ШЧЛО  
 ВІЧЕСКИМЪ ХВАЛЫ, ДАШЪ ГРѢ  
 ШЕНИИ КАЮСА • ШПАДЕНИИ ОУМИ  
 ЛЮСА, НШБЕЗАКОНИИ ПРОСЛЕ  
 ЗЮСА • НДА ВЪ ПРИДОУЩЮ НО  
 ЩЪ НЕ ШБѦ БОУДЕ ГРѢХОВНЫ  
 МРАКО, НСНО ТМЖКН • НО ОУ  
 КРѢПИ МѦ НА ВСЕНОЩНОИ ПѢНИИ,  
 СИЛОЮ ТВОЕЮ НЕ НЗРЕЧЕИНАГО  
 БЖТВА • НДА ЖЪ ОУИМА МОИ  
 МА ЛЕГОКЪ СО • НБЕ МЕЧТАНИА,  
 НБІЗ

ВѢТВОІКЪ •

НБЕЗСМѢЩЕНІА , НІКЪОУРТИНЕ  
 МЪ ВЪСТАВН МЪ ХВАЛЕНІЮ .  
 СВѢТОМЪ ЗАПОВѢДЕЙ ТВОИХЪ ,  
 ПРОСВѢЩАМЪ РАЗУМНѢН МОИ  
 ОЧИ . ШВРАТИ НОСЪ МОИ Ш  
 ВСАКОГО ПУТИ ЗЛА . НАСТАВН МЪ  
 ВСЛѢДЪ ПОВЕЛЕНІЙ ТВОИХЪ ХИ  
 ДИТИ ПРИСНШ . НПОМНИ А ТИ ТѢ  
 ВЪ ДШЕВНОЙ МИ ЦРКВИ , ВЪ СЛОВИ  
 НѢМЪ ХРАМѢ ТѢЛА МОЕГО .  
 ДА ПРОЧЕЕ ВРЕМЯ НЕ ПОРОУЧНО  
 СКОИ ЧАВЪ , ДЕСНЫА ТИ СТРА  
 НЫ ПРИЧАСТНИКЪ БУДУ , НС  
 ВСѢМЪ ШВѢКА ОУГОЖДАШМИ  
 ТИ . СНИМЖЕ ВЪВЕДИ МЪ ВЪ  
 ДУХОВНЫЙ ТВОИ ДВОРЪ , НПРИЧТИ  
 МЪ НЪЗБРАННѢ ТВОИМЪ СЛАДѢ ,  
 СЛОВЕСНЫ ШВИЦЪ . НХЖЕ РАДИ  
 КРОВЬ

ВПЛОТѢ .

МѢ

крѡвь свою проліа . ты бо еси  
бгъ мой , на зъ рабъ твой што  
бѣ славу възсылаю . съ шце и  
свѣтымъ дхомъ , и ннѣ ипрш  
нвѣвѣкн вѣкѡмъ аминь .  
Поклонисѣ Глѣ . Изглуби  
ны срца моего възва кто бѣ ги ,  
и шпдѣн всѣмоу съ грѣшеніа ,  
и помилуй мѣ мѣтвѣ . Гдн  
помилуй , г . и шпоустъ .



Мѣтва Вплоткъ По оутрнн .

**В**акш своего ннѣ въсплѣ  
чѣсѣ шпадѣнїа , какш  
ли явлюсѣлицѣ твоѣмѣ  
влко въсѣ ги . что при  
соутн и хже требоуши , на и  
Ж что

ВПАТО •

ЧТО ВЪЗДА, ПОЛНЪ СЫ ВСАКАГ  
 БЕЗАКОНІА И НЕЧЕСТОТЫ. КНЛН  
 ОБРАЗО НБАВЛЮСА МОУКН, ЯКО  
 ШРОЖЕНІА МОЕГО И ДОННЪ ВСА  
 ЗЛАА СЪДЪА. ПОНЕЖЕ НИ ВЪ  
 ЕДИ ДНЬ ИСТИННА ПОКАЖНІА ПО  
 КАЖА. НДАЩЕ ЧАСЪ КАЮСА АВРЕ  
 МА БЕЗЗАКОННЮ, ЯКО ПЕСЬ  
 ВЪЗВРАЩАМСА НА СВОА БЛЕВАТН  
 НЫ. ВСА БЛАА ВЪСПРН, КЪ  
 СТРАСТЕ НЕЧЕСТІА ОУКЛОНИСА  
 ШТЕБЕ. ПОРАБОТНХСА СКВЕНН  
 ПОХОТЕМЪ. ПРИЛОЖНХСА НЕ РА  
 ЗУМНЫ СКОТШ. И БСЪ БО НИКТО  
 ЖЕ НА ЗЕМЛН ПРОГНЪВАА ТИБІ  
 ЯКОЖЕ АЗЪ. И И БСМЪ ДОСТОИ  
 ВЪЗРЪТН НА ВЫСОТУ НЕБЮ, Ш  
 МНОЖЕСТВА БЕЗАКОНІИ МОИХЪ.  
 АЩЕ БО ПРОСТРОУШКАЖНЕН МОИ



по оу҃г҃рнн •      и  
 роуцѣ, мнѹ ꙗко воздѹ ѡсквѣ  
 нѣтсѧ • коймѣ ли словомѣ •  
 помолюсѧ зло гл҃нвымѣ ꙗзы  
 комѣ • а҃г҃гоже неимамѣ то ка  
 ко въздамѣ, ни слѣзѣ ни  
 тѣрпенїѧ не стѣжѧхѣ • чи  
 стотоу҃ же и҃правдоу ѡдѣт  
 ства погубнѣхѣ побѣжденѣ  
 быхѣ ѡсластолюбеѧ злокоз  
 нымѣ врагомѣ, и҃впадѹхѣ  
 въплѣтскїѧ грѣхѣвнымѣ по  
 хоти • погубнѣхѣ ѡбразѣ пе  
 выѧ доброты, и҃ввѣсь оумѣ  
 мой въземнаѧ оуклонїхѣ •  
 и҃шнѣдохѣ дѹшею далече тво  
 ѧ вола, и҃волею порабо  
 тихѣсѧ похотному бѣсоу,  
 оставивѣ а҃нгелскоѧ брашно •  
                     жѣ                      и҃всѣхѣхѣ

ВПАТО •

ѿвѣхъ аггльскыхъ ѿдеи ан  
 шихса • ѿзволѣхъ паче свѣсви  
 нѣми рожци, времѣнными  
 сластьми питатиса • разѣ  
 мѣхъ брѣдость грѣхѣвнаго  
 вкоуса, ѿко вчасъ токмо на  
 сладитъ авѣвѣки моучитъ •  
 мыслѣннымъ глѣдомъ ѿне  
 магаю, ѿдосѣлѣ нѣвѣзвратиса  
 ѿко блѣудный сѣтъ • нѣ ста  
 жахъ мытоимча стѣнанѣ •  
 нѣ блѣудница слѣзъ • нѣ хана  
 онѣна вѣры • нѣ сътнча  
 смрѣнѣ • нѣ раѣбѣнча  
 сповѣданѣ • но ѿко кан по  
 мыслѣхъ потантѣ дѣша моѣ  
 оубѣнства • забывъ испытан  
 щаго тайнаѣ срца • Но ѿще аз  
 оумолю

пò оутрѣни • на

оумолчуѣ то дѣла възопію •  
такóго бо нѣмамъ клеветника  
дѣвола , нѣ могоуща молча  
ти • того ради нежду оуби  
чающаго мѧ , нò ꙗко ламехъ  
неповѣдаю насъ безаконіа  
моѧ злаа • время живота  
моѣго скратиса , скверныже  
дшѧ моѧ оумножиса • и  
всѧ прѣже закона и законѣ ,  
чрезъестество съгрѣшнѣша  
оубѣдахъ , и тѣхъ дѣла нече  
стивншъ въспрїимъ • нечла  
ніемъ ввѣсь шдержимъ , лю  
тѣ потопленъ быхъ • и прїа  
мщеніе злобы , ꙗкоже прїион  
блòу творѣщей народи • оста  
вухъ бо ꙗко иковчегъ доброе  
Ж҃Е БЕЗМО

ВПАТѢ •

вѣзмольвіе, неспрадихъ ꙗко  
 нестойпъ выскомысленныа  
 глаголы • клеветыже ꙗко  
 бѣговѣщаннныи словесы оу  
 твердихъ, ꙗмже прогнива  
 моего творца • размѣшенъ въ  
 оумомъ, не вѣмъ что глаго  
 лю швергъ страхъ божи • ꙗ  
 ꙗко содомлянннъ безаконо  
 вахъ • въсхотѣхъ въ рою не  
 жати похотнаго запаленіа,  
 но пребыхъ и доселѣ любодѣи  
 ствомъ шдержимъ • ꙗкоу са  
 геенскаго огня, въ немъ же мѣ  
 есть съжженъ быти • ни шсти  
 вухъ шбычнаго грѣха, да  
 выхъ пришелъ на землю оупи  
 коеніа, юже авраа наследова  
 идроугъ

поу̀тѣни̃                      ѿв

и́дрю̀гъ божїи̃ нарече́са • но  
прїи́дохъ ѡ́каѣннѣи̃ въмра́  
къ теменѣ невѣ́ждѣ́жанїемъ,  
и́тѣмъ ѡ́сѡднѣ́са • вса́кїа  
добродѣ́тели чо́уждъ быхъ,  
ни́ е́днѣнагоже́ и́рава правѣны̃  
въспрїа̃ • ни́саа́кова послѣша̃  
нїа̃ • ни́іа́кова благовѣ́рїа̃ •  
ни́моу̀сѣшвы́ крѡ́тости • ни́  
іовова́ терпѣнїа̃ • ни́іѡ́снфо  
ва въ́ждѣ́жанїа̃ • но́іа́ко да  
фа́нъ на́внронъ, прѣкшъ рѣ́че  
ствова́въ • да́ что́ сътвори́ю;  
не́ вѣ́де къ́комѡу́ прїе́вгнѣ  
ѣ́зба́влѣнїа̃ проса́нї, то́кмш  
кто́вѣ́ тво́рче мой • вѣ́мъ бо́  
твоѣ́ до́лготѣ́пѣнїе́ и́беззлѡбїи̃  
во́е члѣ́колю́бїе • нї́кто́ испѡ́вѣ́сь

жа́

ѡ́вѣ́

ВПЛАТО •

ШѢКА ЧУДЕСА ТВОА • НЕ СЛЫША  
 НИ СЪТВОРИТЬ, ПОХВАЛЫ МЛТИ  
 ТВОЕА • ЯКО НЕ РАДЪШИСА ѿ  
 СМѢРТИ ГРѢШНИЧН, НО ѿ ѿВРА  
 ЩЕНІИ, НѿЖИВОТЬ ЕГО ВЕСЕЛ  
 ШИСА • ТОГО РАДИ ПОКАЊНІА  
 ОБРАЗЪ ПОКАЗА НСПѢРВА • ІНА  
 ДРЕВЛЕ ПРОГНѢВАВШАГО ТѢ ВП  
 СТЫИИ, ПОКАЊНІА РАДИ ПОМИ  
 ЛОВА, НИИЕВВІТѢНЫ ПОМІА  
 ВА СПАСЕ • МАНАСІЮ ѿОУЗЪ НЗ  
 БАВН, ІЕЗЕКІЮ ѿСМРТИ ВЪЖИ  
 ВОТЬ ВЪЗВРАТИ • ЧТО БОЛИ  
 ПОКАЊНІА, НАНЕЖЕ БЛГОВОЛІ  
 ДХЪ ТВОИ • ВСѢ БО ПРАВДА  
 ЧЛОВЕЧА, ЯКО ПЛАТНО ПАОУЧЕ  
 НОЕ ОУДОБЪ РАДИРАЕМО • КТО БО  
 ПОХВАЛИТѢСЯ ПРИДТОБОЮ ПРАВЫ  
 СРЦЕМЪ,

по оутрѣни •      и҃г  
 грѣмѣ , и҃ли чѣстѣ быти бѣ  
 грѣхѣ • фарисей праведенѣ  
 сынѣ , похвалѣвѣ шѣсѣженѣ  
 бысть • азѣ же шѣкажѣны шѣ  
 атѣ бывѣ множествомѣ грѣ  
 хѣвѣ что сотворю , и҃ли бѣсѣю  
 пропасть себѣ вѣрнѣ ; не имѣ  
 ю бѣ силы слѣзѣны , ни покаж  
 ни шѣ истинѣ • е҃гоже радѣ  
 вѣко г҃и дѣда шѣти , и҃пророка  
 показѣ • и҃мытарѣ шѣпрадѣ •  
 и҃блѣоунищѣ шѣчестѣ • и҃блѣоуна  
 сна пощѣвѣ сѣрѣтѣи , и҃воже  
 стѣвѣны трапѣзы причѣстни  
 ка сотвори • того радѣи азѣ  
 бѣю сѣ вѣперѣи , и҃вѣпѣю и҃згѣ  
 вѣны сѣрѣца • вѣко г҃и и҃с хѣ легѣшѣ  
 вѣсѣоуи дѣвѣле оу҃молѣтѣ ,  
    да не

ВЛАТО •

ДА НЕ ВЪБЕЗДАНОУ ПОСЛЕШН<sup>С</sup>  
 И ПОЛОУЧНВЪ ТВОЮ МИЛОСТЬ,  
 ВЪСТАДО СВНННОЕ ОУСТРЕМИСА.  
 ТѢМЖЕ НАЗЪ МОЛЮСА • СЫНЕ  
 БОЖИИ ДА НЕ ПОСЛЕШН МЕНЕ ВЪ  
 ДѢБРИ ОГНЕИНЫМЪ ЗАМНОЖЕ  
 СТВО ЗЛАМЪ МОИХЪ, НЕ ДОСТОИ  
 НА БО СЪТВОРИХЪ СЕБЕ НЕБЕСНАГО  
 ЦАРЕСТВИА • НО ЕДИНУ ОБИТЕЛ  
 ШЦА ТВОЕГО ПОДАЖЪ МИ • ЯКИ  
 НЕПРАВѢНЫ РАДИ НАЗЕЛЮ СЪШЕ  
 ЛЪ ЕСИ, ЯКОЖЕ РЕЧЕ НЕЛОЖНЫ БЕ  
 НЕ ПРИИДЕ ЗВАТИ ПРАВЕДНЫ НО  
 ГРѢШНЫ НА ПОКАЖНІЕ • ЯКО НИ  
 ТРЕБОУЮТЪ ЗРАВИН ВРАЧА, НО  
 БОЛѢЩИН • ПРИИМИМЪ КАЮЩА  
 СА, Ш СЪТВОРѢНЫХЪ МИ ДѢЛѢ.  
 НЕ ПРЕЗРИ МЕНЕ ВЪСКВѢРНѢМЪ  
 ПОУТИ



по оутрѣни • на  
 поутѣ • въ грѣхѣхъ оудѣ  
 лѣн, въмыслѣнныа разбѣнни  
 ки въпадша • всѣкѣа добро  
 дѣтели съвлечѣна и сласть ми  
 лють оуизвлѣна • не ищѣяны<sup>и</sup>  
 боляща душеврѣнымъ похо  
 теніемъ • но ты самъ и соусе  
 спасѣное имѣ, безначалнаго  
 ѿца безлѣтныи сыне, истго  
 дѣха единароднаа ипостаси •  
 триинное божество, имже  
 всѣческаа съвершѣна быша,  
 виднаа же и невиднаа •  
 прты царю еднне бесмртне чло  
 веколюче, на ради грѣшныѣ ѿ  
 ѿческѣи дръ ѿнѣныа славы  
 прише • раны же и распѣтїе пре  
 тепѣтныи воли еси • и ипородное  
 твоѣ

ВПЛѢТОКЪ •

твоѣ тѣло нѣ чѣстнѡ повѣше  
 нопрѣзрѣвъ • повѣженъ бывъ  
 премногими щедротами, и  
 чловеколѹбіемъ въметвыхъ  
 причеса • И таковымъ смѣ-  
 трѣніемъ, погубилъ еси мѡ-  
 чителя діавола, разоривъ  
 и моущаго державѣ смѣти • и  
 все вѡннство дѣмоиское, и  
 лѣніемъ креста твоего разгна  
 еси • и въпреиспѡднѣмъ въше  
 адово царство раздрѹши • и  
 все свѣданнѣмъ вѣчнѣмъ ме-  
 твца, и пророки въскреси,  
 и ѡсѣтованіѣ тлѣннаго на ве-  
 селіѣ приведѣ, и напервое бла-  
 жѣнство възведѣ • едина  
 во еси чистъ и не пороченъ •  
 Загрѣш

по оутрѣни •      Не

загрѣшники пострадавѣи ,  
азъ же ѡскверненъ душѣю и  
тѣломъ • но ѡцѣстѣма и  
рѣбрь истѣкшею тѣ кровію ,  
и пригвождѣи страсть твоимъ  
плоть мою • и животворя  
щимъ оумѣщвлѣніемъ твоимъ ,  
оумѣтвѣи оуды телеси мо  
его на зло подвижающася •  
взыщи мене ѡко заблужда  
шаго обчати , ѡба вкѣпѣ взе  
мъ къ ѡцѣ принеси и • и аггел  
скіа чины на радость призо  
ви • всѣ бо можеш и слѣка  
хощеш , душелюбче , свѣ  
тодавче • ѡси и мнѣ ѡмер  
кшии оумъ многою злобою •  
да не доконца ѡбыи метъ  
мене

ИПѢТОКЪ •

мѢНѢ ТѢМНЫИ КНѢЗЬ, ЖАДѢ  
 НІЕМЪ ПЛОСКИМЪ, КЪ СВОЕМОУ  
 ХОТѢНІЮ ПОРАБОТИТИ НОУДНѢ  
 МѢ. ДА НѢ МАЛЫА СЛАСТИ РА  
 ДИ ВѢКА СЕГО, ШВАТГО ЧЕТО  
 ГА ИГНАНЪ БОУДОУ, СВѢЗАНЪ  
 ПО РОУЦѢ И ПОНОСѢ И НЕГАСИМО  
 МУ ОГНЮ ПРЕДАНЪ БОУДОУ. НѢ  
 ШЕБЫЧНОЮ ТИ МІЛОСТІЮ НА МО  
 Ю МОЛІТВУ ПРИЗРИ И ПРИЙМИ  
 МОЛѢНІЕ РАБА ТВОЕГО, ИМѢ. И  
 НѢ ШЕБДѢ МЕНѢ СЪБЕЗАКОНІИ МО  
 ИМИ, НИ ПОГРЕХѢМЪ МОИМЪ  
 ВЪЗДАЖЪ МНѢ. ЯКО БЕЗАКО  
 НИА МОЯ АЗЪ ЗНАЮ. И НИ БѢКА  
 ЮСА ШГРЕСѢ МОИ. ТЫ ВѢСН НЕ  
 МОЩЬ ЕСТЕСТВА МОЕГО СНИЖИТЕ  
 ЛЮ МОИ, И ДАЖЪ МНѢ КРѢПОСТЬ  
 И СЛАВѢ

пѡ оутрѣни . ѿс

нѣлаѡ . постаѡи нѡсѣ мой на  
каменнѣ исповѣданїа . ѿучи  
стѣдоушѣ мою ѡ всѣакого грѣ  
ха . ѡженнѣ нечѣстѣмъ мѣ по  
мыслѣ , ѡстрѣтнаго мѣ срѣца .  
дароуи оустѡмъ моймъ тихое  
глаголанїе , ѿчѣма мойма ѿ  
стоинкѣ слезамъ . ѿвѣсь зло  
ный тѣмъ , ѡоумѣ моего ѡже  
ннѣ . слоуи же оушїю моею да ѡ  
гласїеа божественнымъ за  
повѣмнѣ твоимъ . наоучи роу  
цѣ мой кѣ тебѣ простирати , ѿ  
внѣго мѣ оучннѣ ѿако своего оу  
гнѣнка . да ѿна мнѣ оудн  
внѣса твоѣ мѣласть ѿвѣннѣ  
оувнѣдѣа чловеколюбїе твоѣ , ѿако  
помнѣлова ѿспасѣ мене грѣшнѣа .  
вссѣнѣа

ВПЛАТОКЪ •

ВССЯЛАНЕ, БЕЗЪЗЛОБИВЕ, ДОЛГО  
 ТЕРПЕЛАНВЕ СПАСЕ • ДѢЛЪ РОУКЪ  
 ТВОЕЮ НЕПРЕЗРИ, НИ РЦИ ГИ  
 ВДЕНЬ ОНЪ НЕ ВѢДѢ ТЕБѢ • НИ  
 ГИ НЕ ШВРАТНЕСА СЪГНѢВОМЪ  
 ШМЕНЕ • НЕЗАБОУДИ ВЛКО ТРИУ  
 ДА РАВА ТВОЕГО • НИ ПОСЛИ МЕ  
 НЕ ВЪ ОГНѢ, ЕГОЖЕ ДША МОА  
 ТРЕПЕЩЕТЪ • КТО БѢ БО ПРИЕВ  
 ГОУХЪ, НОУИ ДША МОЕА ВЪЗ  
 • ДОУХЪ • ПРОУЦѢ ПРОСТРО, И  
 КОЛѢНѢ ПРИКЛАНАЮ, НИ ЗГЛБЕН  
 НИ СРЦА ВЪ ДЫШѢ, НИ ЗЪКОМЪ  
 МОЛЕСА ВЪ ПІЮ • ПОМНАДНИМА  
 БЖЕ ПОВЕЛНЦЕЙ МЛТИ ТВОЕЙ, ПО  
 МНОГНМЪ ШИДРОТАМЪ ТВОИ •  
 ШЦѢСТИ БЕЗАКОНІА МОА, ЯКО  
 НЕ МРТВИИ ВЪ СХВАЛАТЬ ТѢ,  
 НИ СВѢ

пò оутрѣни • нз

нѣсѹцѣи въ адѣ исповѣдѣти  
сѧ, нò мѡи грѣшнѣи блгвнмъ  
тѧ, н̀мòли мѣтисѧ просѣщѣи  
твоѣѧ м̀лостн • сѧмъ бò рече  
гд̀и мòи просите д̀а прѣиме  
те, ꙗко грѣдоущаго къ мнѣ  
нѣждѣнѹ вонъ • ꙗко велико  
вѣлѣчество твоѣ, тѧкш н̀мѣть  
твоѧ бѣзчислена ѣсть • ты бò  
нѣ ѣдннòмѹ чл̀кѹ погнѣнѹти  
волиши, нò гл̀бннòю сѹдѣбѹ  
твоиѹхъ спастисѧ всѣмъ •  
ѣи гд̀и мòи бòже прѣвѣлѣтѣи  
цѧрѹ, н̀щѣ молютисѧ • помѧ  
нѣ м̀лтѣю рабы твоѧ, н̀мк •  
н̀дѧжъ н̀мъ ѡставлѣнѣе грѣ  
хшвѣ • н̀сѣблюдѣ мѧ ѡвсѧка  
го грѣхѧ, н̀ѡградѣ мѧ с̀илою  
с крѣта

БЛАТОКЪ •

крѣта твоѳго • ты бо ѳси богъ  
 мой назъ грѣшныи рабъ  
 твоѳи, и кто бѣ въ пиюспѣсѣнїа  
 просѣ • твоѣ бо емъ тваръ нест  
 зданїе, и то бѣ славу възсы  
 лаемъ • ѿцъ и сынъ и стѣомъ  
 дхъ • и ѣни и прѣш, и възвѣки  
 вѣкѣ ѡмнѣ • Гдн помлѣи,  
 ѳ • Поклонїса, глѣи • Гн по  
 млѣи дшъ мою ѿскверны дѣ,  
 ѳко чѣколюбїцъ • Гн помлѣ,  
 бї • ѳко рабѣонникъ въ пиюи  
 помлнїма гн въ црѣтвѣи сѣ •  
 гдн помлѣи, бї • Менѣ радн  
 распѣтїе и смрѣ претерпѣ въ •  
 и збавн мѣ ѿ мнѣжества грѣ  
 хѣ мойхъ • Гдн помлѣи, ѳ •  
 ѣще съгрѣши ѳко чѣкъ, но ѳи  
ѳко



пѣчасѣхъ . нн

ѿко бѣ прости ѿдаждѣ ѿпо  
мѣнѣ мѣ . Гдн помѣнѣ , бѣ .  
Поклонѣсѣ , глѣ . Силою кре  
ста твоѣго гнѣграднѣсѣ оудѣ  
мѣ . Гдн помѣнѣ , г . ѿпоу .



Молѣтва ѿплѣтѣ пѣчасѣхъ .

**В**ѣтѣ възда гднѣ ѿсѣсѣ снѣ  
бжнѣ забсѣ ѿже снѣ сѣ  
твори блгѣмъ родѣчлове  
ѣкомѣ , ѿ кою мзда прннесѣ  
твоѣмѣ мѣтн ; нннѣо ннхсѣлѣ не  
мѣжѣ тобѣ достѣннѣмъ вѣдати  
дарѣ , ѿко са нволнѣ снѣ прѣтн  
нспѣтн грѣшнѣмъ . въплѣтн  
сѣ бѣзплѣтнѣмъ снѣмъ , ѿволею  
шѣннѣца богѣты . ѿзѣ ѿмѣ  
тннкѣ бѣхѣ твоѣмѣ щедрѣтѣ .

сѣ

ѿпро

В ПЛѢСѢ.

И прогнѣвахъ тѣлѣ паче вѣсѣхъ,  
 но на радн страсти прїимъ,  
 ищѣхъ страсти срца моего.  
 и зволнвыи шсоудитнся тѣр  
 нїемъ вѣнчанъ, душа мои  
 тѣнїе и скоренїе. свлзавыи  
 сѣ волю ираны прїемъ,  
 раздрѣши оузы мои хъ зшль,  
 и шранъ мѣ вѣчныхъ и збѣ  
 ви. поруганїа претерпѣви  
 на крестѣ пригвождитнся и  
 волнвъ, ищущаго мѣ враг  
 твоимъ крестомъ посрамїе.  
 пригвождѣ страстѣ твоимъ  
 плоть мою. на трость гоубѣ  
 шцта ноужее вкоушь. з  
 глани рѣкопнсанїе сладост  
 наго мї грѣха. и вѣкниги

МА

по часѣхъ .      ѿд

мѧ животныхъ напиши . по  
колѣбавый ѡснованіа зем  
ли ѿ каменіе расаднѣвъ , оу  
тверди мѧ на каменнѣхъ  
твоехъ , ѿнеподвижна мѧ про  
че съблюди . слнце въ тмоу  
предложи въ , ѿзвѣ копиа вре  
брѣхъ приимѣ , тмоу оумѧ  
мою просвѣти , ѿвѣкию  
ѿзвѣ зѡль моихъ врачюи .  
кровь ѿводѣ на щѣщеніе сво  
ѿго създаніа источивый ,  
даждѣ слезы очима моима ,  
да ѡчисти скаенѣ безаконіи  
мои . рабонника ѡпрѣдѣ еси  
ѣанною въ зопиѣша , помани  
мѧ гнѣ въ царствіи си . еси гнѣ  
уже мой , и мене помани  
сѣ                      бѣзпре

## В ПЛТОКЪ •

БЕЖПРЕСТАНИ ВЪПІЮЩА КТО БѢ,  
 НТОЛ ЧАСТИ СПОДОБИ • ПРИЕМІ  
 ПЕТРА ПЛАКАВШАСЯ , НМОЕ  
 ПРИМІ ПОКАНИЕ • ВЪ ГРОбѢ  
 ПЛОТІЮ ПОЛЕЖАВЪ , ОУМЕРЩЕ  
 ННАМА ЗЛЫМИ ДѢЛЫ ШГО  
 БАНЕЧАЛНА ВЪЗДВИГНІ , ДА  
 ЧИСТЫМЪ СРЦЕМЪ ПРОСЛАВЛЕН  
 КРЕСТА ТВОЕГО СІЛѢ • ТѢМЪ БО  
 ДІАВОЛА ПОБѢДИ , НОУМЕРША  
 СЪСОБОЮ ВЪСКРЕСИ • НЗАСІА  
 ВСА ЧТО ТН ВЪЗДАМЪ АЗЪ Ш  
 КАМННЫЙ ; ТОКМШ ПОКАНИЕ  
 НВЪЗДУХАНІЕ ННСПОВѢДАНІЕ •  
 ЯКО ДА СІЕ ПРИМЪ СПСЕ МОИ,  
 КОНЕЦЪ БЛГЪ ДАРОУИМИ , НСПОДО  
 БИ МА ШДЕСНЮ ТЕБѢ СТАТИ  
 ВЪ ДНЬСОУНЫИ , НСЛЫШАТИ ГЛ  
 ТВОИ

пѣвчѣннѣ.

твоѣ стѣ глѣющѣ ти, прїидѣ  
те блгвѣннѣ шца моѣго прїимѣ  
те оуготованное ва црѣвїе.  
ты бо еси истинны бгѣ нашѣ,  
тобою надѣемса нбыти всѣка  
го зла. славѣще тѣ съ шце н съ  
стѣмъ дхѣ. н ннѣ н прѣш, н въ  
вѣки вѣкѣ ѡмнѣ. Поло. глѣ.  
Нѣгнѣша еса менѣ вѣко грѣш  
наго съща, на вѣ радн грѣшны  
сънѣсъ съше стѣть прїидѣси.  
Гн помѣннѣ, г. н ѡпоустѣ.



Мѣтва Впѣтѣ пѣвчѣннѣ.

**Н**ощнѣ квѣ оутренїюющѣн,  
стѣн прѣрѣцн н мѣнцн гнн,  
мѣсль мою прегрѣшеннѣ  
вѣрѣ н бавннѣ. н смѣдѣщїю

сѣ

дшѣ

ВПАТОКЪ •

ДШУ мою страстьми • ваши  
 ми заступлѣніи исцѣлите  
 молюсь вамъ • сердце мое коле  
 блющееся ѿнепріимн оутвѣ  
 дите • въздыханіе мое оуслі  
 шите пророци гани • іѡане  
 предотече прроче икртлю впоу  
 ти заповѣдѣи хъви , направи  
 ма ходити блгтнш • Моусею,  
 Аароне, Ісаіе • Іереміе, Іліе,  
 иЕлісее • Іако столпн церкѡв  
 нин оукрѣпите ма волю бо  
 жію дѣлати • Захаріе, Іѡсифъ,  
 Давыде, Наоуме, Нафане •  
 Даднитеи просвѣщеніе и мил  
 лость • Авдее, Сефоніе, Само  
 нле, Иѡно, Аввакоуме, Да  
 нїиле, Іѡнле, Вароуше • Молн  
 теса

теса зѡма кѡбогѡ • Мїхее,  
 Малахїе, Іезекїе, Аггїе, А  
 мосе, Ахїе, Ивсї стїн Прѡ  
 цн гднн, моѡ моѡбы прїи  
 мѣте, иповѣннка ма стра  
 стѣ ѡвнте • сланїн Прѡцн  
 вѣрнымъ побѡнцн и застоѡ  
 ницн • стлн блженїн ищѣно  
 моученнцн, ипрѣбнїн ѡцн  
 постннцн, иченорнцн, пѡсты  
 ницн • молїтеса зѡма, даро  
 вати ми прощѣнїе вѡшннн мо  
 лїтвами • стїн моученнцн и  
 злїѡше кровъ хѡ радн итѣло  
 предѡвше моѡкамъ, свѡгглы  
 чѣ прѣстоѡше молїте зѡма  
 оубогаго • иланкѡ свѡтыхъ  
 мнроноснцѡ, и свѡтыѡжены,  
 мѣнцн

ВПАТО •

мѣнцнжѣ ипостннци , ипрсто  
 дѣбныа стѣа дѣвы • моли  
 теса кѣбогѣ зѣма грѣшнаго  
 всѣ стѣн аплн пророцн и мѣнцн  
 свѣтѣлн преподѣнн и правѣ  
 нн • моли теса хвн , прѣжѣюу  
 сопшнмъ вѣрнымъ шпѣше  
 не съгрѣшенемъ даровати  
 и збавите лѣ боудущаго онаго  
 огнѣ и чѣрвѣн , вѣчныа моу  
 ки • и пища райскѣа приати  
 сподобите • безначалннн и  
 великнн царѣ • творче вѣкшмѣ  
 и всѣмѣ дыханю • покажи тво  
 ѣ мнѣгѣа щедротѣ на насѣ,  
 да не постыдимся на соудншн  
 твоѣмъ • ты бо еси реклѣ , въ  
 истиннѣу призывающн нма  
 твоеѣ



твоѣ , призовѣ мѧ ииѣбаваю  
 тѧ . самъ оубо еди́нъ мнло  
 ствыи́ и прѣвѣдныи́ не ѡ  
 лчи́ менѣ столни́а оно́го  
 твои́хъ ѡвѣщъ , ѡдѣсноу те  
 бѣ стати . ꙗко твоѧ дѣжа  
 ва , и твоѣ естъ царство . ѡца  
 ина и стго дха . и ннѣ и прш ,  
 и вѣвѣки вѣкѡмъ аминь .  
 Поклонисѧ , гл҃ни . Гд҃и бже  
 мой съблюди́ души́ мою ѡвсѧ  
 каго лѡвлѣнїѧ непрїѧзненѧ .  
 Гд҃и помнѡуи́ , вѣ . и ѡпоу .



Молїтва Всѣботѣ По оутрѣни .



За всѧ Хр҃тїѧны .  
 ѡбѣ еди́номѣ бл҃гомѣ чло  
 веколѡцѣ бѣ . същѣ съ ѡце<sup>и</sup>  
 и стгы<sup>и</sup> дхо<sup>и</sup>

Всѣботѣ .

А́хоуъ бгѣ всесїноуъ , ѣдно  
 му мѣтнвоуъ нмѣющемоуъ  
 власть . нпослѣшающеуъ на  
 всѣко<sup>у</sup> мѣстѣ молѣщнхъ ти  
 ея , нподаѣ<sup>а</sup> всѣко прошенїе  
 рабѣмъ своимъ ежекъспїенїю .  
 оуслышн мѣ грѣшнаго раба  
 твоїго , нмѣк . молѣцаготнса  
 въскрѣшенїю срца . просѣща  
 шцѣшенїа грѣхѣвъ , штвоїа  
 благодѣти . нсправн гдн пѣ  
 ть мой въслѣдѣ твоїхъ пове  
 ленї ходїтнмн . бѣжѣтн жї ш  
 всѣкаго поутѣ вражїа лѣка  
 ваго . еї вѣко гн бжѣ . твоѣ  
 нбсн нземлѣ бєзначѣнїе , нне  
 виднме нѣ шдѣржнме ннѣнспн  
 сѣннє . ѣдннѣ дѣжлѣва снн сѣ  
 шцѣмоуъ

пò оутрѣни •

ѡг

ѡцѣмъ истѣымъ дѣхомъ • мо  
ла молютисѣ , твоѣи воли бы  
ти намнѣ • да не ꙗко сверѣпо  
животно ѡсобѣ пасысѣ , ѡ  
зы хнѣнникъ врагъ оудобѣ  
оуловленъ боудѣ • пастоуше  
дѣры , не ѡлѣчи менѣ ѡграды  
иברי ѡбѣцѣ , но ꙗко блгѣ по  
крѣмѣ твоѣи застѣплѣнѣ , и  
всѣ оуды телесѣ моѣго чѣны  
кѣтомъ твоѣи оутѣдѣи • срце  
чисто оузы живѣ мнѣбѣ , и дѣхъ  
правъ ѡбновѣвъ оутрѣбѣ моѣ •  
напони радостн оуста моѣ , съ  
блюди дѣшѣ мою ѡкрамолѣ ле  
стѣваго въ всѣ дни живота  
моѣго • и да зрѣта очн моѣ свѣ  
тасѣдѣбѣ твоѣи , да не оуглѣнѣ  
вѣтнѣ

Всѣботѣ .

Вѣннѣ злы дѣла • вѣдѣво  
 гдн ѿко нѣто кмш дѣла , ннн,  
 словеса нмысли ктотѣ прино  
 сатѣса • да тѣмъ оужасанса  
 нтрпещѣ праведнаго нспыта  
 ннѣ , ѿко нѣсть ннчтѣже оу  
 таѣно шлнца оуію твоѣю • нѣ  
 того радн держѣю понѣже іа  
 мѣ рече пророкомъ своімѣ ,  
 нповѣжѣ ты прѣже грѣхн сво  
 ѣ да шправдншнса • нѣш  
 коудѣ начнѣу глагн моѣ грѣ  
 хшвѣ множество , коѣли на  
 чѣло нповѣданнѣ шбржшѣ ,  
 шчѣмнл пѣвое прощѣннѣ прнн  
 ти дѣжѣю ; нѣо нѣсть нншн  
 нѣа злобы нбзаконнѣ , ѣгоже  
 азѣ шкалннннн нсѣздѣѣ . нѣ  
наѣѣ

по оугрнн •

ѪА

НАДѢАСА НАТВОЕ ВЕЛІКОЕ БЕЗ  
ЧИСЛЕННОЕ, НИИСПОВѢДИМОЕ МИ  
ЛОСѢДІЕ • МОЛЮТНАСА ПРИШЕШЕ  
МУ НА ВЪЗЫСКАНИЕ ПОГНѢШИ,  
НИИ ВЪВРАЩЕНІЕ ЗАБЛОУЖЪШИ  
ХЪ • ПОСТРАДАВЫИ ЗАМѢ НЕ  
ДИСТОИНАГО, НЕ ЗАМОЕ НЕ ДОСТО  
АНІЕ НО ЗАТВОЮ ВЕЛІКЮЮ МН  
ЛОСТЬ • ЗАКОНЪ ДАСТЬ СЪГРѢ  
ШАЮЩИМЪ, ПРОРОКИ ПРИСТА  
ВНИИ ПОСТШЛЫ ПОСЛА, ВСѢ ПРИ  
ЗЫВАѢ ВЪЖИЗНЬ ВЪЧІНЮ • ТѢ  
МОЮ ЕДНИАГО БЛГАГО НЕБГО  
ПОКЪШАИВАГО, ШЕТИМЪ ДЪВИ  
ВАПЛОЦІШАСА • ИСЪШЪБРАЗЕНЪ  
БЫВЪ ТЕЛЕСЕ СМІРНІА НИШЕГО,  
ДАНЫИ СЪШЪБРАЗНЫ СЛАВЫ ТВО  
СА СЪТВОРИШИ • ПОЗАКОНОМЪ  
БЫВЪ

## Всѣбѣтѣ .

Бывъ ипожноѣ вмиръ . законѣ  
 творецъ и всенъ тварн гдѣ ,  
 шбратнвыи ны шндолскїа ле  
 сти . ѣи гдѣн молютнса . по  
 мани стоую твою кровь , юже  
 и злїа заны грѣшныа . не пре  
 дажъ менѣ брадоств не нан  
 дащнмъ ма , ни истажнїи  
 мене словесъ вденъ испита  
 нїа . и ннѣ влїко гдѣн оуслы  
 шн ма не достоинаго раба тво  
 его , и мк . молашаготнса  
 швсѣхъ и завсѣа . помани ги  
 Патрїархи и епискшпы , и еппа  
 нашего , и мк . и нгоумны  
 іерїен , и дїаконы и четѣв . и  
 всакого чннѣ цекѣвнаго , и же  
 поглави паствѣхн словеснаго тн  
 стада

стада • и прїимї прїносїмыа  
 тї мѣтвы ѿнїхъ , закнѣжнї  
 завѣ хрїтіаны • Поманї гн  
 правобѣрнаго гдрѣ нашего ,  
 имк • подажъ ёмоу здравїе  
 телеснї , и душн спсїенїе • и дер  
 жавъ ёго мнромъ ѿграднї , и  
 оукрѣпнї ёго насупостатї • зе  
 млю оугоѣжнї • люди оумно  
 жнї • плѣненныа възвратнї въ  
 своѣ сн • съвѣтоуи въ срци  
 благѣа ѿцѣквахъ твоїхъ ,  
 и ѿересхъ и ѿ дїаконѣхъ • и  
 ѿ всѣако ченорнїзческомъ чинѣ •  
 Поманї гднї ненавдѣщнхъ  
 и ѿбндѣщнхъ и любѣщнхъ  
 насъ , и творѣщнхъ намъ мн  
 жтыню • и корѣмѣщнхъ  
 насъ •

З

насъ •

ВСѢБОТѸ .

насъ . и всѣхъ слѣжащихъ  
 намъ и послѣжнѣшихъ , и по  
 сѣи имъ стократное възда  
 ѣніе . и даждь имъ въземны  
 мѣсто небесама , и възтѣн  
 ныхъ мѣсто нетлѣнна .  
 Помани гдѣ рабы своѣ , всѣ  
 православыя хртіѣны , и мѣ  
 ине посрами ни единогоже на  
 съ . но подаждь намъ всѣко  
 прошеніе душевное же и теле  
 сное , и не ѡврати лица твоѣ  
 го ѡ насъ . Помани гдѣ мно  
 жество щедрѡтъ твоихъ , и  
 мене недостойнаго раба твоѣ  
 го , и мѣ . и ѡпѣсти ми всѣко  
 прегрѣшеніе . волю же и не во  
 лне . ище молютисѣ вѣко пре  
стѣши



пѡуѣрни •

ѢВ

тыи ѡзбави градъ сѣи, и  
всѣкъ градъ истрани, ѡогни  
имѣа и потопа, и на прасныа  
сѣти • ѡ глада же и пагубы •  
и троуса и ѡ нападеніа инопле  
мѣнникъ, и ѡ оубныа рати,  
и ѡ всѣаго зла, пресвѣтыи  
цѣрѣ припадаютѣ моляса •  
Помани гдѣи всѣа оубошаа  
рабы твоѣ • родители моѣ, и  
внѣродѣ, и мѣк • и всѣа въ пра  
воу глаголющѣи почѣи аа, и мѣк •  
и вѣхъ покой на мѣстѣ свѣ  
тѣ, и на мѣстѣ покойнѣ • и  
ѡбѣсти имъ всѣако прегрѣше  
ніе волюе и неволюе • и спо  
добѣ ихъ ѡдѣсноу тебѣ ста  
ти, и причастникшмъ быти

ЗВ

и ни ѡ

## В С У Б О Т У .

И ИМЕНА ГЛАГОЛА И НАГО ВЕСЕЛІЯ СВА  
Т Ы Х У . Т Ы Б О Е С И Б Г У НАШЕ,  
И ТО Б Е С Л А В У ВЪЗ СЫЛАЮ ПРЕСВА  
Т Ы И ТРОИЦИ . Ѡ Ц У ВЕЗНАЧАЛНО  
ВСЕМОГОУЩУ . ВСЕДЕЖИТЕЛЮ . БЕ  
С М Е Т Н У . НЕПРИСТУПНУ . НЕВИ  
Д И М У . ВЪКШМЪ ТВОЦУ . ЕДИ  
НОМУ ПРЕМОУДРУ БОГУ . ЗЕМЛЮ  
НАВОДАХЪ ОСНОВАВШЕМУ , И ЧЛО  
Б Е К А Ѡ ЗЕМЛЮ СЪЗДАВШЕМУ .  
СЛАВА Т О Б Е С И У ВЪЖІЮ . В С И Н А  
Н У , И П Р Е С Т О М У С Л О В У . НЕБЕСИ  
ТВОЦУ И П Р Н О С У Щ И Н У . НАЧАЛНО  
МУ С В Е Т У . Ж И В О Т Н О М У Х Л Б У  
ШЕ Н О В И Т Е Л Ю М І Р А . Б Л А Г О М У  
П А С Т Ы Р О У . П Р Е Ж Е ВЪКЪ РОЖЕ  
Н У , І С Х У . С П А С Е М У Р О Д У Ч Л О  
В Е Ч У . С Л А В А С Т О М У Т И Д У Х У . Г У

САМО

по оутрѣни •

225

самовла́стнѣ • выстро́бразѣ  
нѣ • о́гненоснѣ • крѣ́пкѣ • нѣ  
виднѣ • беспеча́лнѣ • живо  
творя́щемѣ • нача́нникѣ беспла́  
тны́хъ силѣ • нѣ разло́учнѣ шѣо  
жѣ сѣшества • почнва́ющемѣ  
набѣны́хъ, е́моу же покаані́ніе нѣ  
самосло́віе нѣ мѣтвы въ зсыла́е  
всгдѣ • нѣ нѣ нѣ пріе́ншъ, нѣ въ  
вѣки вѣкѣ ѡ́мннѣ • Гѣ помѣ  
лѣнѣ, мѣ • Покло́ • глѣ • Пріѣ  
мѣ гѣ іе́ хѣ мѣтвѣ раба́ своего,  
нѣ нѣ • нѣ помѣлѣнѣ насѣ • мѣтвѣ  
мѣстѣ ѡ́плѣнѣ мѣннѣ, нѣ препо  
добны́хъ шѣцѣ спѣнѣмѣ грѣшнѣ •  
Гѣ помѣлѣнѣ, бѣ • Поклонѣнѣ,  
глѣнѣ • И́ещѣ молю́тнѣмѣ гѣнѣ  
бѣжѣ моѣ, помнѣлѣнѣ всѣмѣ вѣрнѣмѣ  
3г оу́сопшѣмѣ

## Всѣботѣ .

оусѡпшаа ракъ своѣ , ѿмк . ѿ  
покоѣ . намѣстѣ свѣтаѣ нае  
же всѣ стѣнѡ почнаю . Покло  
блѣ . нещѣ молютисѣ гн бже  
моѿ за всѣ хрѣтїаны , ѡзара  
вїн ѿспїсїнїн ѿ ѡпущенїн  
грѣхѡ . Гн помлѡнї вї . ѿ ѡпѣ



Мѣтва Всѣботѣ Пѡ часѣхѣ .

**В**ѣ множество щедрѡ тво  
їхъ надѣлѣсѣ , припада  
ютїхѣ спїсї . на величїсво  
чѣдїсѣ твоїхъ въ зїраїїїе  
гда . прошѣ мѣти твоѣмъ ве  
лїкїмъ . нѡ не ѡвѣзї менѣ ѡли  
ца твоѣго заможество грѣ  
хѡмъ моїхъ . занѣ прогнѣва  
їма стѡе . рѣ бѡ съхранїти  
твоѣ

пò часѣхъ • Ѹн

твоѡ заповѣднѣ съхранѣхъ,  
и тогò радн чòуждѣ быхъ ѿ  
всѡкаго добра • оукрадено мнѣ  
бысть доушѣвное богатство •  
и ѡко пленница душамò оуни  
чижена естъ, никтоѣ възвра  
щajúса и ѿданїа прошоумно  
гихъ мнѣ съгрѣшенїи • вѣдѣ  
бо твоє члòколюбїе, аще хòще  
ши можешн мѡ шчистїти •  
понеже раслабленаго оногò и  
же всѣботѣ съмногòю вѣрою по  
ложенаго прѣтобòю, тогò слò  
вомъ въстави, и грѣхн єгò ѿ  
поустн • гдн бже мой, и ме  
нѣ раслаблена соуща многи  
мн грѣхн, и ѿниодѣ нечлò  
нимъ шдержнма, твоєю  
Ѹн млѣтїю

Всѣвоуѣ •

мѣтїю възстаѣн ѣдннѣи  
премоудрый врачѣ душамъ  
тѣлшмъ • ѥже словомъ своимъ  
запрѣти въ волнамъ мѣскѣ,  
оустаѣн боура стрѣстен мой,  
и волны оутнши не чнстыхъ  
помышленїи • запрѣти бѣсо  
всегда стѣжающемъ мѣ, да  
шестоупитъ шмоѣа немоци.  
да ѥже нечѣвствѣи шншгѣвѣ,  
пакн покажнемъ пршѣбра  
шѣ • помни аи блѣднаго сна,  
и блѣднцѣ, и ражбойника, и  
мытарѣ • хоулника, и шмѣт  
ника показа спасѣна покаж  
ни радн, и менѣ гдн кающа  
сѣ не презри • ты бо съвѣси  
безоумїе мое, и грѣси мой ште  
БЕ НЕ ІУ

пѣчасѣхъ •

ѦА

вѣ нѣ оутѣишася • нѣ ꙗко вѣ  
дѣчество твоѣ , тѣкш ѡмѣло  
сть твоѣ безчислѣна ѣсть •  
прости ѡдѣи ѡцѣсти , ѡз  
бави ѡвсѣакаго зла • моли  
твами пречыстыѣ богороди  
ца , ѡсвятыхъ прѣѡцѣ , ѡ  
богосносныхъ леѡвѣтъ , ѡсва  
тыхъ прорѡкъ , ѡбѣгоѡбраѣ  
ныхъ іерей , ѡпрехвалѣныхъ  
апѣлъ • ѡстѣго сего , ѡмѣк • ѡ  
всѣхъ святыхъ ѡвѣка оѡго  
дѣвшнхъ тебѣ • ꙗко свѣ  
то ѡпокланѣемоѣсть ѡмѣѡца  
ѡсына ѡсвѣтаго доѡуха , ѡпре  
благѣго , ѡжнвотворѣщаго •  
ѡнынѣ ѡпрѣсиш , ѡвѣвѣкѣн  
вѣкѡмъ ѡминѣ •

Моли



Мѣтва Всѣботѣ По вечерни.

**Г**дн іс хс снє бжій, ѿмно  
гомѣтнє члѣколюбчє.  
нє хотѣи смѣти грѣшнн  
кшмъ. нѡ всѣмн шбразы кє  
дыи кѣспсєнію, шждѣѣ по  
кажнѣѣ. снабдѣ пѡвсѣ дни  
живѡтѣмоєго, всѣблгодѣѣннѣѣ  
подавѣѣмоємѣ недѡстѡннѣствѣ.  
мѣтнѣвѣѡ існ ѿчлѣколюбєцѣ.  
плѡтннѣшєѣ шбѣщннкѣ. вѣню  
жє шдѣѣѣѣ члѣкн шбожн, ѿ  
нѣпѣвоє дѡстѡѣннє похвѣ. нѣ  
рѣдн занѣшєспсєннє нѣкрѣтѣ рѣ  
спѣтѣѣ, нѣвѣ грѡбѣѣ полѣжѣ,  
нѣвѣскрѣсѣ вѣтрѣтнѣ днѣ. свѡбѡ  
днѣвнѣ дѣжнмѣѣ вѣѣдѣѣ прѣ  
вѣднѣхѣѣ дѣѣѣ. прнзрѣ нѣѣснн  
рѣннє



рѣнїе мое, прїимнї вечера сего  
 молѣнїе, еже недостойный въ  
 сылаютнї ꙗко голѣвъ неразѡу  
 мїемъ по оучаюса ꙗко вра  
 нъ, неподобнѣ зѡвъ. нѣхн  
 тростїю бѡ словїсѣ въ звышаю  
 гласѣ, нѡ горестїю дша нѣзгав  
 биннѣ въ здыша. тобѣ пре  
 кланяю выю нѣрце. тобѣ на  
 колѣнѣ припадаю, нѣроуцѣ про  
 стїраю. ты бѡ съ вѣсн безѡу  
 мїе, нѣгрѣсн мой ѡ тебе нѣ оу  
 таишася. вѣсн нѣмоуцѣ есте  
 ства моего, знжднтелю мой.  
 да что сътворѡу на оугожѣнїе  
 твоѣ, ꙗли что въздамъ вѣ  
 ныа жнзнь датею; ничто  
 же ꙗмамъ, нанѣже благо во  
 лнть

Всѣботѣ .

АИ ДХЪ ТВОИ . НО НЕ ПРОГНѢВА  
 СА НАМА МНОГА ЗЛА СЪТВОША  
 ПРЕТОВОЮ , НИ ШРНИИ МЕНИ Ш  
 ТВОЕГО ЛНЦА НЕ ШПАСИВЪ ЯЗЫ  
 КЪ ИМОУЩА , НИ ОУДѢЖИЩЕ ДРВ  
 ТВОИХЪ ШРАБА ТВОЕГО . БЕЗТВО  
 РА ВО ПОМОЩИ НИ ЧТОЖЕ НЕ МО  
 ГО ТВОРИТИ . ДѢЗАНОУМОМЪ БЕ  
 ПРЕСТАНИ ТОБѢ МОЛИТНСА , А  
 МЫСЛИЮ РАСЛАБѢВАЮ . НИ ЧАСА  
 МЛТВѢ ШСТАВНХЪ . ДХОМЪ  
 ЖЕЛАЮ ДЕНЬ ИНОЩЪ ТОБѢ ПРЕСТО  
 АТИ , А ТѢЛОМЪ НИ ПАДАЮ ВТИ  
 НЕ ЗЛОДѢАНІИ МОИХЪ . НО ГИ  
 ГДН БЖЕ МОИ ШНЕБИТІА ВЪ БЫ  
 ТІЕ СЪТВОРИВЪ МА , И ШЮНОСТИ  
 ДАЖЕ ИДОСЕГО ДНЕ СНАБДѢВИИ  
 МА . И НИѢ ПОМЛЮИ МА И НЕ АВН

АШОУ

ДШОУ МОЮ ШЛѢСТН ВРАЖІА, И  
 ПОМЫСЛЫ СМѢЩАЮЩІА СРЦЕ МОЕ  
 ПОТРЕБИ • ОУТВѢДИ НОСѢ МОИ  
 НА НЕДВИЖИМОМЪ ОСНОВАНИИ  
 НА ТВѢДОМЪ КАМЕНИ ТВОЕМЪ  
 ВѢРЫ, ДА НЕ ПОРАЗИТЪ ВОУРА  
 ГРѢХОВНАА ТЕЛЕСНЫА МНІ ХРА  
 МИНЫ • НО БОУДИ МНІ СТѢНА  
 ТВѢРДА ШАНЦА ВРАЖІА, И ПОЛО  
 ЖИ СТРАХЪ ТВОИ ПОСРЕДѢ ОУ  
 ТРОБЫ МОЕА, ДА ШРАЖОУ ДОЛОУ  
 ВЛЕКОУЩЮ МЯ ПЛОТСКЮ ПОХО  
 ТЬ • ОУКРѢПИ МЯ ВСЕМОЩНОЮ  
 ДЕСНИЦЕЮ ТВОЮ, НА НЕВИДИ  
 МЫА И ВИДИМЫА ВРАГИ • ДА  
 ЖЪ МНІ ПОСЛѢДНИИ ЧА ДНЕ СИГО  
 БГОВОАНЕНШ ПРИИТИ, И НА ТѢ  
 НАГОИСКУ СЕНТЕА ВЪОРУЖИТИ •

ДАЖЪ

## Всѣботоу.

Дѣждь мнѣ чѣстнаго и живото  
творящаго креста знаменіе .  
Егоже всѣмъ поки всѣсовскіа тече  
пещоу, и потащася шибѣгаю .  
И дѣждь тѣлѣ моему ложе  
покойно, и очима моима сонъ  
легокъ . И да не оуснѣтъ хранѣ  
міні аггѣль . да наставлѣ  
мъ и мѣ полоунощныа , и  
оутрѣнаа молѣтвы възда  
мъ тобѣ просвѣщенымъ ра  
зоумомъ . на всѣкъ день то  
бѣ оугождаѣ , съвѣми лю  
бѣшми тѣ истинно . снѣ  
мнже подобѣ мѣ шдѣснѣю те  
бѣстѣти . снлоу чѣстнаго тѣ  
креста , и триднѣвнаго радн  
въскресѣніа . молѣтвами пре  
чѣстыа

ПО ВЕЧІИ •

ОБ

ЧЫСТЫМЪ ТИ МАТЕРЕ, ИВЛАДЫ  
ЧЫЦА НАШЕА • ИСВАТЫХЪ НЕ  
БЕСНЫХЪ СНАЪ, ИСВАТАГО ІШ  
АИНА ПРЕДОТІЧА • ИСВАТЫХЪ  
ПРЕХВАЛНЫХЪ АПОСТВАЪ, И  
БЕЪХЪ СВАТЫХЪ ШВЪКА ТОБЪ  
ОУГОДИШНХЪ • ІНИМЖЕ И  
ОЗЪ ГРЪШНЫИ ТОБЪ СЛАВЪ  
ВЪЗЫЛАЮ СЪ ШЦЕМЪ ИСВАТЫ  
МЪ ДОУХОМЪ • ИНИЪ ИПРИСНШ,  
ИВЪВЪКИ ВЪКШМЪ АМИНЬ •  
Поклоніса глаголаи •  
ИВСЕМОГИИ ИЗБАВИТЕЛЮ МОИ,  
НЕПРЕЗРИ МИНИ НАТА ВСЕГДА  
ОУПОВАЮЩА • ГДИ ПОМАЪИ, БИ •



МІТВА

## З М Е С Т

ГОРНЯ РАЗМОВА

5

ТУРАУ-ГРАД

8

ВЯЛІКІ ТУРАУЛЯНІН

28

ГОЛАС НАД СВЕТЛАЮ ПРЫПЯЦЦЮ

35

«ДУШУ МОЮ ОБНОВИ...»

42

*Пераклад з рускай мовы  
В. Сёмухі*

ГОРНЯЯ БЕСЕДА  
47

ТУРОВ-ГРАД  
50

ВЕЛИКИЙ ТУРОВЛЯНИН  
69

ГОЛОС НАД СВЕТЛОЮ ПРИПЯТЬЮ  
77

«ДУШУ МОЮ ОБНОВИ»  
86

Литературно-художественное издание

ЛАБЫНЦЕВ

Юрий Андреевич

«НАПОЙ РОСОЮ БЛАГОДАТИ...»

*Молитвенная поэзия  
Кирилла Туровского*

Минск,  
издательство «Мастацкая літаратура»  
На белорусском и русском языках

---

Літаратурна-мастацкае выданне

ЛАБЫНЦАЎ

Юрый Андрэевіч

«НАПОЙ РОСОЮ БЛАГОДАТИ...»

*Малітоўная паэзія  
Кірыла Тураўскага*



Рэдактар  
Н. А. Давызенка  
Мастак  
А. І. Цароў  
Мастацкі рэдактар  
А. І. Дрозд  
Тэхнічны рэдактар  
Т. М. Сокал  
Карэктар  
Л. Т. Калюжная

ІБ № 3894

Здадзена ў набор 08.07.91. Пап. да друку. 03.04.92.

Фармат 70 × 90<sup>1</sup> / 32. Папера друк. № 1.

Гарнітура балтыка. Афсетны друк. Ум. друк. арк. 8,77.  
Ум. фарб.-адб. 12,58. Ул.-выд. арк. 6,56. Тыраж 1800 экз.  
Зак. 1469.

Выдавецтва «Мастацкая літаратура»  
Міністэрства інфармацыі Рэспублікі Беларусь.  
220600, Мінск, праспект Машэрава, 11.

Мінскі ордэна Працоўнага Чырвонага Сцяга  
паліграфкамбінат МВПА імя Я. Коласа.  
220005, Мінск, Чырвоная, 23.

Лабынцаў Ю.

Л12 «Напой росою благодати...»: Малітоўная паэзія Кірыла Тураўскага.— Мн.: Маст. літ., 1992.— 237 с. іл.

ISBN 5-340-01127-5.

Лабынцев Ю. «Напой росою благодати...»: Молитвенная поэзия Кирилла Туровского.

Кніга Ю. Лабынцава знаёміць чытачоў з паэтычнай творчасцю найвялікшага пісьменніка старажытнасці, прызванага сучаснікамі і нашчадкамі «другім Златавустам».

У яе ўвайшлі таксама ўзноўленыя па арыгіналах беларускага паходжання найбольш дасканалыя гімнаграфічныя творы — малітвы, складзеныя тураўскім паэтам-епіскапам, які жыў на Палессі ў XII стагоддзі.

4603020102—089

ББК 83.3Бел7

Л ————— 78—92

М 302(03)—92



В АДОСТОННАЛООТИ  
ВОУДЖЛОМАЛДОНАЛ  
ПОСЛНАМАЛНЪОУ  
САЫШИГЛАМАЛТЪЫ  
ЛОКІАБЛГОИЗВОЛИ  
ПРЕКЕСТИМАЛЖИТИ  
НЕКОУЮПОУУМНОУ  
ЛНОЗЪАЛНКОЛЪНА  
ЛНГРЪХОВНАКЛИ  
ПОГРАЗМОУТИХОТА  
ШАГОИЖЕНСЕПОДНЕ  
ДОЛЪГОТОУСПОДО  
БНАЛЛАЖЕНКОНЕ  
УАТИНИКНАУАЛОУ  
НОЩИПРИБЛИЖИТИ  
САНАЖЕНЕНАУАЮ  
САПРЪИТИБЪКОВЪ  
СКЪАЛАЛЪБЪРАТЪМЕ  
УЪТАНИКЛАИТМО



